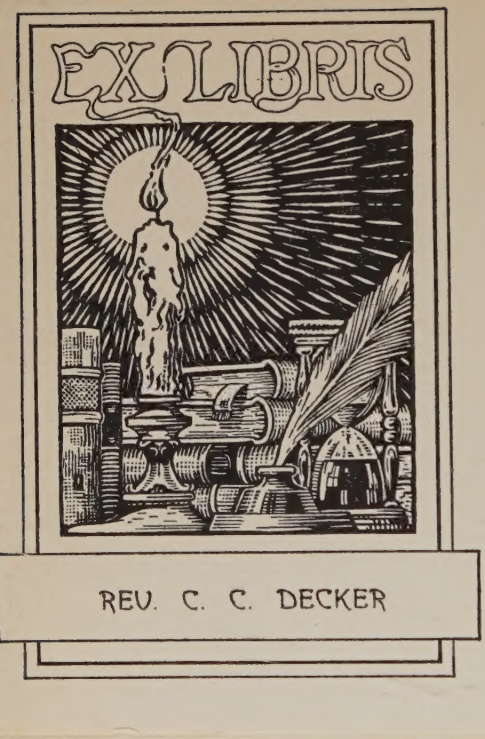
RACINE

ESTHER

JOYNES


EX LIBRIS
REV. C. C. DECKER

STUDENTS' SERIES OF CLASSIC FRENCH PLAYS—V

ESTHER

A TRAGEDY BY J. RACINE

EDITED

With Explanatory Notes for the use of Students

BY

EDWARD S. JOYNES, M.A

Professor of Modern Languages

in

South Carolina College

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

Copyright, 1883,
by
HENRY HOLT & CO.

Copyright, 1911,
by
EDWARD S. JOYNES
January, 1931

PRINTED IN THE U. S. A.

INTRODUCTION.

Concerning the origin of ESTHER but few words need o be added to the extracts given from the author's Preface. The celebrated school of St. Cyr had been founded in 1685 by Madame de Maintenon—privately married to King Louis XIV—for the education of poor daughters of the nobility. These young ladies having been exercised in some dramatic representations, this austere lady was shocked to see the interest with which they entered into the love-passages of the "profane" drama. She writes to Racine, then in close relations with the Court: "Nos petites filles viennent de jouer *Andromaque*, et l'ont si bien jouée qu'elles ne la joueront plus, ni aucune de vos pièces." She begged him, as we are told in the naïve memoirs of one of the pupils of the school, to prepare some "historical or moral poem," "*dont l'amour fût entièrement banni*," for the diversion and instruction of the young ladies of St. Cyr. To this commission, which a courtier like Racine could not disobey, we owe, after a long interval, the author's return to dramatic composition, first in *Esther*, and afterwards—what is still more important—in the splendid tragedy of *Athalie*, composed under the same inspiration.

ESTHER, as the author tells us, was at first intended only for private representation at St. Cyr, and was indeed at first entitled, not *Tragédie*, but *Ouvrage de Poésie, tiré de l'Écriture Sainte, propre à être récité et à être chanté.*

But such was the effect of its first representations that it was repeated again and again before the King and Court, and was witnessed with delight by all who were so fortunate as to secure admission. Madame de Sévigné writes: "Le roi l'a trouvée admirable. M. le Prince y a pleuré. Racine n'a rien fait de plus beau ni de plus touchant"—and we have many other like testimonies. Madame de Maintenon, we are told—and can well believe—was flattered not only in the person of Esther, but by that of Vashti, in whom she saw her own forsaken rival (de Montespan); and there were other characters and incidents of the play which were made to serve the courtly purpose of its author.

But these matters, however interesting as literary history, do not fall within the scope of this edition. Suffice it to say that *Esther*, thus heralded by applause and by expectation, was soon given to the public, and that ever since, if not as a drama, at least as a sacred poem, it has held its place among the masterpieces of French classical literature. Voltaire, a jealous critic, says: "Trente vers d'*Esther* valent mieux que beaucoup de tragédies qui ont eu de grands succès." And Saint Beuve, whose judgment few will question, writes of it: "Ce délicieux poëme, si parfait d'ensemble, si rempli de pudeur, de soupirs et d'onction pieuse, me semble le fruit le plus naturel qu'ait porté le génie de Racine."

Of the present edition, we will only add that its design is the same as that of its predecessors, *Athalie*, etc. Great care has been taken to profit by experience in the use of the others. Our readers—and teachers especially—will understand, it is hoped, the difficulty, in such a work, of giving enough in the way of commentary, yet not too much, where there is so much temptation.

COLUMBIA, S. C., *December*, 1882.

PRÉFACE DE L'AUTEUR.

La célèbre maison de Saint-Cyr ayant été principalement établie pour élever dans la piété un fort grand nombre de jeunes demoiselles rassemblées de tous les endroits du royaume, on n'y a rien oublié de tout ce qui pouvait contribuer à les rendre capables de servir Dieu dans les différents états où il lui plaira de les appeler. Mais en leur montrant les choses essentielles et nécessaires, on ne néglige pas de leur apprendre celles qui peuvent servir à leur polir l'esprit, et à leur former le jugement. On a imaginé pour cela plusieurs moyens, qui, sans les détourner de leur travail et de leurs exercices ordinaires, les instruisent en les divertissant ; on leur met, pour ainsi dire, à profit leurs heures de récréation : on leur fait faire entre elles, sur leurs principaux devoirs, des conversations ingénieuses qu'on leur a composées exprès, ou qu'elles-mêmes composent sur-le-champ ; on les fait parler sur les histoires qu'on leur a lues, ou sur les importantes vérités qu'on leur a enseignées ; on leur fait réciter par cœur et déclamer les plus beaux endroits des meilleurs poètes : et cela leur sert surtout à les défaire de quantité de mauvaises prononciations qu'elles pourraient avoir apportées de leurs provinces ; on a soin aussi de faire apprendre à chanter à celles qui ont de la voix, et on ne leur laisse pas perdre un talent qui les peut amuser innocemment, et qu'elles peuvent employer un jour à chanter les louanges de Dieu.

Mais la plupart des plus excellents vers de notre langue

ayant été composés sur des matières fort profanes, et nos plus beaux airs étant sur des paroles extrêmement molles et efféminées, capables de faire des impressions dangereuses sur de jeunes esprits, les personnes illustres qui ont bien voulu prendre la principale direction de cette maison ont souhaité qu'il y eût quelque ouvrage qui, sans avoir tous ces défauts, pût produire une partie de ces bons effets. Elles me firent l'honneur de me communiquer leur dessein, et même de me demander si je ne pourrais pas faire sur quelque sujet de piété et de morale une espèce de poëme où le chant fût mêlé avec le récit, le tout lié par une action qui rendît la chose plus vive et moins capable d'ennuyer.

Je leur proposai le sujet d'Esther, qui les frappa d'abord, cette histoire leur paraissant pleine de grandes leçons d'amour de Dieu, et de détachement du monde au milieu du monde même. Et je crus de mon côté que je trouverais assez de facilité à traiter ce sujet : d'autant plus qu'il me sembla que, sans altérer aucune des circonstances tant soit peu considérables de l'Écriture sainte, ce qui serait, à mon avis, une espèce de sacrilége, je pourrais remplir toute mon action avec les seules scènes que Dieu lui-même, pour ainsi dire, a préparées.

J'entrepris donc la chose : et je m'aperçus qu'en travaillant sur le plan qu'on m'avait donné, j'exécutais en quelque sorte un dessein qui m'avait souvent passé dans l'esprit, qui était de lier, comme dans les anciennes tragédies grecques, le chœur et le chant avec l'action, et d'employer à chanter les louanges du vrai Dieu cette partie du chœur que les païens employaient à chanter les louange de leurs fausses divinités.

A dire vrai, je ne pensais guère que la chose dût être aussi publique qu'elle l'a été. Mais les grandes vérités de l'Écriture, et la manière sublime dont elles y sont énoncées, pour peu qu'on les présente, même imparfaitement, aux

yeux des hommes, sont si propres à les frapper ; et d'ailleurs ces jeunes demoiselles ont déclamé et chanté cet ouvrage avec tant de grâce, tant de modestie et tant de piété, qu'il n'a pas été possible qu'il demeurât renfermé dans le secret de leur maison : de sorte qu'un divertissement d'enfants est devenu le sujet de l'empressement de toute la cour, le roi lui-même, qui en avait été touché, n'ayant pu refuser à tout ce qu'il y a de plus grands seigneurs de les y mener, et ayant eu la satisfaction de voir, par le plaisir qu'ils y ont pris, qu'on se peut aussi bien divertir aux choses de piété, qu'à tous les spectacles profanes.

Au reste, quoique j'aie évité soigneusement de mêler le profane avec le sacré, j'ai cru néanmoins que je pouvais emprunter deux ou trois traits d'Hérodote, pour mieux peindre Assuérus : car j'ai suivi le sentiment de plusieurs savants interprètes de l'Écriture, qui tiennent que ce roi est le même que le fameux Darius, fils d'Hystaspe, dont parle cet historien. . . . . .

On peut dire que l'unité de lieu est observée dans cette pièce, en ce que toute l'action se passe dans le palais d'Assuérus. Cependant, comme on voulait rendre ce divertissement plus agréable à des enfants, en jetant quelque variété dans les décorations, cela a été cause que je n'ai pas gardé cette unité avec la même rigueur que j'ai fait autrefois dans mes tragédies.

Je crois qu'il est bon d'avertir ici que bien qu'il y ait dans *Esther* des personnages d'hommes, ces personnages n'ont pas laissé d'être représentés par des filles avec toute la bienséance de leur sexe. La chose leur a été d'autant plus aisée, qu'anciennement les habits des Persans et des Juifs étaient de longues robes qui tombaient jusqu'à terre.

ESTHER

TRAGÉDIE TIRÉE DE L'ÉCRITURE SAINTE

PAR

J. RACINE

(1689)

PERSONNAGES.

ASSUÉRUS, roi de Perse.
ESTHER, reine de Perse.
MARDOCHÉE, oncle d'Esther.
AMAN, favori d'Assuérus.
ZARÈS, femme d'Aman.
HYDASPE, officier du palais intérieur d'Assuérus
ASAPH, autre officier d'Assuérus.
ÉLISE, confidente d'Esther.
THAMAR, Israélite de la suite d'Esther.
GARDES du roi Assuérus.
CHŒUR de jeunes filles Israélites.

LA PIÉTÉ fait le Prologue.*

La scène est à Suse, dans le palais d'Assuérus.

* The Prologue will be found at the end of the text. See explanatory note.

ESTHER

ACTE PREMIER.

Le théâtre représente l'appartement d'Esther.

SCÈNE I.

ESTHER, ÉLISE.

Esther.

Est-ce toi, chère Élise ? O jour trois fois heureux !
Que béni soit le ciel qui te rend à mes vœux,
Toi qui, de Benjamin comme moi descendue,
Fus de mes premiers ans la compagne assidue,
Et qui, d'un même joug souffrant l'oppression,
M'aidais à soupirer les malheurs de Sion !
Combien ce temps encore est cher à ma mémoire !
Mais toi, de ton Esther ignorais-tu la gloire ?
Depuis plus de six mois que je te fais chercher,
Quel climat, quel désert a donc pu te cacher ?

Élise.

Au bruit de votre mort justement éplorée,
Du reste des humains je vivais séparée,
Et de mes tristes jours n'attendais que la fin,
Quand tout à coup, madame, un prophète divin :
" C'est pleurer trop longtemps une mort qui t'abuse,

Lève-toi, m'a-t-il dit, prends ton chemin vers Suse
Là tu verras d'Esther la pompe et les honneurs,
Et sur le trône assis le sujet de tes pleurs.
Rassure, ajouta-t-il, tes tribus alarmées,
Sion : le jour approche où le Dieu des armées
Va de son bras puissant faire éclater l'appui ;
Et le cri de son peuple est monté jusqu'à lui."
Il dit : et moi, de joie et d'horreur pénétrée,
Je cours. De ce palais j'ai su trouver l'entrée ;
O spectacle ! O triomphe admirable à mes yeux,
Digne en effet du bras qui sauva nos aïeux !
Le fier Assuérus couronne sa captive,
Et le Persan superbe est aux pieds d'une Juive !
Par quels secrets ressorts, par quel enchaînement
Le ciel a-t-il conduit ce grand événement ?

Esther.

Peut-être on t'a conté la fameuse disgrâce
De l'altière Vasthi, dont j'occupe la place,
Lorsque le roi, contre elle enflammé de dépit,
La chassa de son trône ainsi que de son lit.
Mais il ne put sitôt en bannir la pensée :
Vasthi régna longtemps dans son âme offensée.
Dans ses nombreux États il fallut donc chercher
Quelque nouvel objet qui l'en pût détacher.
De l'Inde à l'Hellespont ses esclaves coururent ;
Les filles de l'Égypte à Suse comparurent ;
Celles même du Parthe et du Scythe indompté
Y briguèrent le sceptre offert à la beauté.
On m'élevait alors, solitaire et cachée,
Sous les yeux vigilants du sage Mardochée :
Tu sais combien je dois à ses heureux secours.
La mort m'avait ravi les auteurs de mes jours
Mais lui, voyant en moi la fille de son frère,
Me tint lieu, chère Élise, et de père et de mère.
Du triste état des Juifs jour et nuit agité,

Il me tira du sein de mon obscurité ;
Et, sur mes faibles mains fondant leur délivrance,
Il me fit d'un empire accepter l'espérance.
A ses desseins secrets, tremblante, j'obéis ;
Je vins ; mais je cachai ma race et mon pays.
Qui pourrait cependant t'exprimer les cabales
Que formait en ces lieux ce peuple de rivales,
Qui toutes, disputant un si grand intérêt,
Des yeux d'Assuérus attendaient leur arrêt ?
Chacune avait sa brigue et de puissants suffrages :
L'une d'un sang fameux vantait les avantages ;
L'autre, pour se parer de superbes atours,
Des plus adroites mains empruntait le secours ;
Et moi, pour toute brigue et pour tout artifice,
De mes larmes au ciel j'offrais le sacrifice.
Enfin, on m'annonça l'ordre d'Assuérus.
Devant ce fier monarque, Élise, je parus.
Dieu tient le cœur des rois entre ses mains puissantes :
Il fait que tout prospère aux âmes innocentes,
Tandis qu'en ses projets l'orgueilleux est trompé.
De mes faibles attraits le roi parut frappé :
Il m'observa longtemps dans un sombre silence ;
Et le ciel, qui pour moi fit pencher la balance,
Dans ce temps-là, sans doute, agissait sur son cœur.
Enfin, avec des yeux où régnait la douceur :
"Soyez reine," dit-il ; et, dès ce moment même,
De sa main sur mon front posa son diadème.
Pour mieux faire éclater sa joie et son amour,
Il combla de présents tous les grands de la cour ;
Et même ses bienfaits, dans toutes ses provinces,
Invitèrent le peuple aux noces de leurs princes.
Hélas ! durant ces jours de joie et de festins,
Quelle était en secret ma honte et mes chagrins !
Esther, disais-je, Esther dans la pourpre est assise ;

La moitié de la terre à son sceptre est soumise,
Et de Jérusalem l'herbe cache les murs !
Sion, repaire affreux de reptiles impurs,
Voit de son temple saint les pierres dispersées,
Et du Dieu d'Israël les fêtes sont cessées !

Élise.

N'avez-vous point au roi confié vos ennuis ?

Esther.

Le roi, jusqu'à ce jour, ignore qui je suis.
Celui par qui le ciel règle ma destinée
Sur ce secret encor tient ma langue enchaînée.

Élise.

Mardochée ? Hé ! peut-il approcher de ces lieux ?

Esther.

Son amitié pour moi le rend ingénieux.
Absent, je le consulte ; et ses réponses sages
Pour venir jusqu'à moi trouvent mille passages :
Un père a moins de soin du salut de son fils.
Déjà même, déjà, par ses secrets avis,
J'ai découvert au roi les sanglantes pratiques
Que formaient contre lui deux ingrats domestiques.
Cependant mon amour pour notre nation
A rempli ce palais de filles de Sion,
Jeunes et tendres fleurs, par le sort agitées,
Sous un ciel étranger comme moi transplantées.
Dans un lieu séparé de profanes témoins,
Je mets à les former mon étude et mes soins ;
Et c'est là que, fuyant l'orgueil du diadème,
Lasse de vains honneurs, et me cherchant moi même,
Aux pieds de l'Éternel je viens m'humilier,
Et goûter le plaisir de me faire oublier.
Mais à tous les Persans je cache leurs familles.
Il faut les appeler. Venez, venez, mes filles,
Compagnes autrefois de ma captivité,
De l'antique Jacob jeune postérité.

SCÈNE II.

ESTHER, ÉLISE, LE CHŒUR.

Une Israélite (*chantant derrière le théâtre*).

Ma sœur, quelle voix nous appelle ?

Une autre.

J'en reconnais les agréables sons :
C'est la reine.

Toutes deux.

Courons, mes sœurs, obéissons.
La reine nous appelle :
Allons, rangeons-nous auprès d'elle.

Tout le chœur (*entrant sur la scène par plusieurs endroits différents*).

La reine nous appelle :
Allons, rangeons-nous auprès d'elle.

Élise.

Ciel ! quel nombreux essaim d'innocentes beautés
S'offre à mes yeux en foule, et sort de tous côtés !
Quelle aimable pudeur sur leur visage est peinte !
Prospérez, cher espoir d'une nation sainte.
Puissent jusques au ciel vos soupirs innocents
Monter comme l'odeur d'un agréable encens !
Que Dieu jette sur vous des regards pacifiques !

Esther.

Mes filles, chantez-nous quelqu'un de ces cantiques
Où vos voix si souvent, se mêlant à mes pleurs,
De la triste Sion célèbrent les malheurs.

Une Israélite (*chante seule*).

Déplorable Sion, qu'as-tu fait de ta gloire ?
Tout l'univers admirait ta splendeur :
Tu n'es plus que poussière ; et de cette grandeur
Il ne nous reste plus que la triste mémoire.
Sion, jusques au ciel élevée autrefois,
Jusqu'aux enfers maintenant abaissée,

Puissé-je demeurer sans voix,
Si dans mes chants ta douleur retracée
Jusqu'au dernier soupir n'occupe ma pensée.

Tout le chœur.

O rives du Jourdain ! ô champs aimés des cieux !
Sacrés monts, fertiles vallées
Par cent miracles signalées !
Du doux pays de nos aïeux
Serons-nous toujours exilées ?

Une Israélite (*seule*).

Quand verrai-je, ô Sion ! relever tes remparts,
Et de tes tours les magnifiques faîtes ?
Quand verrai-je de toutes parts
Tes peuples en chantant accourir à tes fêtes ?

Tout le chœur.

O rives du Jourdain ! ô champs aimés des cieux !
Sacrés monts, fertiles vallées
Par cent miracles signalées !
Du doux pays de nos aïeux
Serons-nous toujours exilées ?

SCÈNE III.

ESTHER, MARDOCHÉE, ÉLISE, LE CHŒUR.

Esther.

Quel profane en ce lieu s'ose avancer vers nous ?
Que vois-je ? Mardochée ! O mon père, est-ce vous ?
Un ange du Seigneur, sous son aile sacrée,
A donc conduit vos pas, et caché votre entrée ?
Mais d'où vient cet air sombre, et ce cilice affreux,
Et cette cendre enfin qui couvre vos cheveux ?
Que nous annoncez-vous ?

Mardochée.

O reine infortunée !
O d'un peuple innocent barbare destinée

Lisez, lisez l'arrêt détestable, cruel . . .
Nous sommes tous perdus ! et c'est fait d'Israël ;

Esther.

Juste ciel ! tout mon sang dans mes veines se glace.

Mardochée.

On doit de tous les Juifs exterminer la race.
Au sanguinaire Aman nous sommes tous livrés ;
Les glaives, les couteaux sont déjà préparés ;
Toute la nation à la fois est proscrite.
Aman, l'impie Aman, race d'Amalécite,
A pour ce coup funeste armé tout son crédit ;
Et le roi, trop crédule, a signé cet édit.
Prévenu contre nous par cette bouche impure,
Il nous croit en horreur à toute la nature.
Ses ordres sont donnés : et dans tous ses États,
Le jour fatal est pris pour tant d'assassinats.
Cieux, éclairerez-vous cet horrible carnage ?
Le fer ne connaîtra ni le sexe ni l'âge ;
Tout doit servir de proie aux tigres, aux vautours :
Et ce jour effroyable arrive dans dix jours.

Esther.

O Dieu, qui vois former des desseins si funestes,
As-tu donc de Jacob abandonné les restes ?

Une des plus jeunes Israélites.

Ciel, qui nous défendra, si tu ne nous défends ?

Mardochée.

Laissez les pleurs, Esther, à ces jeunes enfants.
En vous est tout l'espoir de vos malheureux frères
Il faut les secourir ; mais les heures sont chères,
Le temps vole, et bientôt amènera le jour
Où le nom des Hébreux doit périr sans retour.
Toute pleine du feu de tant de saints prophètes,
Allez, osez au roi déclarer qui vous êtes.

Esther.

Hélas ! ignorez-vous quelles sévères lois

Aux timides mortels cachent ici les rois ?
Au fond de leur palais leur majesté terrible
Affecte à leurs sujets de se rendre invisible ;
Et la mort est le prix de tout audacieux
Qui, sans être appelé, se présente à leurs yeux,
Si le roi dans l'instant, pour sauver le coupable,
Ne lui donne à baiser son sceptre redoutable.
Rien ne met à l'abri de cet ordre fatal,
Ni le rang, ni le sexe, et le crime est égal.
Moi-même, sur son trône à ses côtés assise,
Je suis à cette loi, comme une autre, soumise :
Et, sans le prévenir, il faut, pour lui parler,
Qu'il me cherche, ou du moins qu'il me fasse appeler.

Mardochée.

Quoi ! lorsque vous voyez périr votre patrie,
Pour quelque chose, Esther, vous comptez votre vie
Dieu parle, et d'un mortel vous craignez le courroux
Que dis-je ? votre vie, Esther, est-elle à vous ?
N'est-elle pas au sang dont vous êtes issue ?
N'est-elle pas à Dieu, dont vous l'avez reçue ?
Et qui sait, lorsqu'au trône il conduisit vos pas,
Si pour sauver son peuple il ne vous gardait pas ?
Songez-y bien : ce Dieu ne vous a pas choisie
Pour être un vain spectacle aux peuples de l'Asie,
Ni pour charmer les yeux des profanes humains :
Pour un plus noble usage il réserve ses saints.
S'immoler pour son nom et pour son héritage,
D'un enfant d'Israël voilà le vrai partage :
Trop heureuse pour lui de hasarder vos jours !
Et quel besoin son bras a-t-il de nos secours ?
Que peuvent contre lui tous les rois de la terre ?
En vain ils s'uniraient pour lui faire la guerre ;
Pour dissiper leur ligue il n'a qu'à se montrer ;
Il parle, et dans la poudre il les fait tous rentrer.
Au seul son de sa voix la mer fuit, le ciel tremble ;

Il voit comme un néant tout l'univers ensemble ;
Et les faibles mortels, vains jouets du trépas,
Sont tous devant ses yeux comme s'ils n'étaient pas
S'il a permis d'Aman l'audace criminelle,
Sans doute qu'il voulait éprouver votre zèle.
C'est lui qui, m'excitant à vous oser chercher,
Devant moi, chère Esther, a bien voulu marcher ;
Et s'il faut que sa voix frappe en vain vos oreilles,
Nous n'en verrons pas moins éclater ses merveilles
Il peut confondre Aman, il peut briser nos fers
Par la plus faible main qui soit dans l'univers ;
Et vous, qui n'aurez point accepté cette grâce,
Vous périrez peut-être, et toute votre race.

Esther.

Allez : que tous les Juifs dans Suse répandus,
A prier avec vous jour et nuit assidus,
Me prêtent de leurs vœux le secours salutaire,
Et pendant ces trois jours gardent un jeûne austère
Déjà la sombre nuit a commencé son tour :
Demain, quand le soleil rallumera le jour,
Contente de périr, s'il faut que je périsse,
J'irai pour mon pays m'offrir en sacrifice.
Qu'on s'éloigne un moment.

(*Le chœur se retire vers le fond du théâtre.*)

SCÈNE IV.

ESTHER, ÉLISE, LE CHŒUR.

Esther.

O mon souverain roi,
Me voici donc tremblante et seule devant toi !
Mon père mille fois m'a dit dans mon enfance
Qu'avec nous tu juras une sainte alliance,
Quand, pour te faire un peuple agréable à tes yeux
Il plut à ton amour de choisir nos aïeux :

Même tu leur promis de ta bouche sacrée
Une postérité d'éternelle durée.
Hélas! ce peuple ingrat a méprisé ta loi;
La nation chérie a violé sa foi;
Elle a répudié son époux et son père,
Pour rendre à d'autres dieux un honneur adultère:
Maintenant elle sert sous un maître étranger.
Mais c'est peu d'être esclave, on la veut égorger:
Nos superbes vainqueurs, insultant à nos larmes,
Imputent à leurs dieux le bonheur de leurs armes,
Et veulent aujourd'hui qu'un même coup mortel
Abolisse ton nom, ton peuple, et ton autel.
Ainsi donc un perfide, après tant de miracles,
Pourrait anéantir la foi de tes oracles,
Ravirait aux mortels le plus cher de tes dons,
Le saint que tu promets et que nous attendons?
Non, non, ne souffre pas que ces peuples farouches,
Ivres de notre sang, ferment les seules bouches
Qui dans tout l'univers célèbrent tes bienfaits;
Et confonds tous ces dieux qui ne furent jamais.
Pour moi, que tu retiens parmi ces infidèles,
Tu sais combien je hais leurs fêtes criminelles,
Et que je mets au rang des profanations
Leur table, leurs festins, et leurs libations;
Que même cette pompe où je suis condamnée,
Ce bandeau dont il faut que je paraisse ornée
Dans ces jours solennels à l'orgueil dédiés,
Seule et dans le secret je le foule à mes pieds;
Qu'à ces vains ornements je préfère la cendre,
Et n'ai de goût qu'aux pleurs que tu me vois répandre.
J'attendais le moment marqué dans ton arrêt,
Pour oser de ton peuple embrasser l'intérêt.
Ce moment est venu: ma prompte obéissance
Va d'un roi redoutable affronter la présence.

C'est pour toi que je marche ; accompagne mes pas
Devant ce fier lion qui ne te connaît pas ;
Commande en me voyant que son courroux s'apaise
Et prête à mes discours un charme qui lui plaise.
Les orages, les vents, les cieux te sont soumis :
Tourne enfin sa fureur contre nos ennemis.

SCÈNE V.

(*Toute cette scène est chantée.*)

LE CHŒUR.

Une Israélite (*seule*).

Pleurons et gémissons, mes fidèles compagnes ;
A nos sanglots donnons un libre cours ;
Levons les yeux vers les saintes montagnes
D'où l'innocence attend tout son secours.
O mortelles alarmes !
Tout Israël périt. Pleurez, mes tristes yeux :
Il ne fut jamais sous les cieux
Un si juste sujet d' alarmes.

Tout le chœur.

O mortelles alarmes !

Une autre Israélite.

N'était-ce pas assez qu'un vainqueur odieux
De l'auguste Sion eût détruit tous les charmes,
Et traîné ses enfants captifs en mille lieux ?

Tout le chœur.

O mortelles alarmes !

La même Israélite.

Faibles agneaux livrés à des loups furieux,
Nos soupirs sont nos seules armes.

Tout le chœur.

O mortelles alarmes !

Une Israélite.

Arrachons, déchirons tous ces vains ornements
Qui parent notre tête.

Une autre.

Revêtons-nous d'habillements
Conformes à l'horrible fête
Que l'impie Aman nous apprête.

Tout le chœur.

Arrachons, déchirons tous ces vains ornements
Qui parent notre tête.

Une Israélite (seule).

Quel carnage de toutes parts!
On égorge à la fois les enfants, les vieillards,
Et la sœur et le frère,
Et la fille et la mère,
Le fils dans les bras de son père!
Que de corps entassés, que de membres épars,
Privés de sépulture!
Grand Dieu! tes saints sont la pâture
Des tigres et des léopards!

Une des plus jeunes Israélites.

Hélas! si jeune encore,
Par quel crime ai-je pu mériter mon malheur?
Ma vie à peine a commencé d'éclore:
Je tomberai comme une fleur
Qui n'a vu qu'une aurore.
Hélas! si jeune encore,
Par quel crime ai-je pu mériter mon malheur?

Une autre.

Des offenses d'autrui malheureuses victimes,
Que nous servent, hélas! ces regrets superflus?
Nos pères ont péché, nos pères ne sont plus,
Et nous portons la peine de leurs crimes.

Tout le chœur.

Le Dieu que nous servons est le Dieu des combats
Non, non, il ne souffrira pas
Qu'on égorge ainsi l'innocence.

Une Israélite (seule).

Hé quoi! dirait l'impiété,

Où donc est-il ce Dieu si redouté
Dont Israël nous vantait la puissance ?
Une autre.
Ce Dieu jaloux, ce Dieu victorieux,
Frémissez, peuples de la terre,
Ce Dieu jaloux, ce Dieu victorieux,
Est le seul qui commande aux cieux :
Ni les éclairs ni le tonnerre
N'obéissent point à vos dieux.
Une autre.
Il renverse l'audacieux.
Une autre.
Il prend l'humble sous sa défense.
Tout le chœur.
Le Dieu que nous servons est le Dieu des combats
Non, non, il ne souffrira pas
Qu'on égorge ainsi l'innocence.
Deux Israélites.
O Dieu, que la gloire couronne,
Dieu, que la lumière environne,
Qui voles sur l'aile des vents,
Et dont le trône est porté par les anges :
Deux autres des plus jeunes.
Dieu, qui veux bien que de simples enfants
Avec eux chantent tes louanges ;
Tout le chœur.
Tu vois nos pressants dangers :
Donne à ton nom la victoire ;
Ne souffre point que ta gloire
Passe à des dieux étrangers.
Une Israélite (*seule*).
Arme-toi, viens nous défendre :
Descends, tel qu'autrefois la mer te vit descendre.
Que les méchants apprennent aujourd'hui
A craindre ta colère :

Qu'ils soient comme la poudre et la paille légère
Que le vent chasse devant lui.

Tout le chœur.

Tu vois nos pressants dangers :
Donne à ton nom la victoire ;
Ne souffre point que ta gloire
Passe à des dieux étrangers.

ACTE DEUXIÈME.

Le théâtre représente la chambre où est le trône d'Assuérus.

SCÈNE I.

AMAN, HYDASPE.

Aman.

Hé quoi ! lorsque le jour ne commence qu'à luire,
Dans ce lieu redoutable oses-tu m'introduire ?

Hydaspe.

Vous savez qu'on s'en peut reposer sur ma foi ;
Que ces portes, seigneur, n'obéissent qu'à moi.
Venez. Partout ailleurs on pourrait nous entendre.

Aman.

Quel est donc le secret que tu me veux apprendre ?

Hydaspe.

Seigneur, de vos bienfaits mille fois honoré,
Je me souviens toujours que je vous ai juré
D'exposer à vos yeux, par des avis sincères,
Tout ce que ce palais renferme de mystères.
Le roi d'un noir chagrin paraît enveloppé ;
Quelque songe effrayant cette nuit l'a frappé

Pendant que tout gardait un silence paisible,
Sa voix s'est fait entendre avec un cri terrible.
J'ai couru. Le désordre était dans ses discours :
Il s'est plaint d'un péril qui menaçait ses jours :
Il parlait d'ennemi, de ravisseur farouche ;
Même le nom d'Esther est sorti de sa bouche.
Il a dans ces horreurs passé toute la nuit.
Enfin, las d'appeler un sommeil qui le fuit,
Pour écarter de lui ces images funèbres,
Il s'est fait apporter ces annales célèbres
Où les faits de son règne, avec soin amassés,
Par de fidèles mains chaque jour sont tracés ;
On y conserve écrits le service et l'offense,
Monuments éternels d'amour et de vengeance.
Le roi, que j'ai laissé plus calme dans son lit,
D'une oreille attentive écoute ce récit.

Aman.

De quel temps de sa vie a-t-il choisi l'histoire ?

Hydaspe.

Il revoit tous ces temps si remplis de sa gloire,
Depuis le fameux jour qu'au trône de Cyrus
Le choix du sort plaça l'heureux Assuérus.

Aman.

Ce songe, Hydaspe, est donc sorti de son idée ?

Hydaspe.

Entre tous les devins fameux dans la Chaldée,
Il a fait assembler ceux qui savent le mieux
Lire en un songe obscur les volontés des cieux . . .
Mais quel trouble vous-même aujourd'hui vous agite ?
Votre âme en m'écoutant paraît tout interdite :
L'heureux Aman a-t-il quelques secrets ennuis ?

Aman.

Peux-tu le demander dans la place où je suis ?
Haï, craint, envié, souvent plus misérable
Que tous les malheureux que mon pouvoir accable ;

Hydaspe.

Hé! qui jamais du ciel eut des regards plus doux?
Vous voyez l'univers prosterné devant vous.

Aman.

L'univers! Tous les jours un homme . . . un vil esclave,
D'un front audacieux me dédaigne et me brave.

Hydaspe.

Quel est cet ennemi de l'État et du roi?

Aman.

Le nom de Mardochée est-il connu de toi?

Hydaspe.

Qui? ce chef d'une race abominable, impie?

Aman.

Oui, lui-même.

Hydaspe.

Hé, seigneur! d'une si belle vie
Un si faible ennemi peut-il troubler la paix?

Aman.

L'insolent devant moi ne se courba jamais.
En vain de la faveur du plus grand des monarques
Tout révère à genoux les glorieuses marques:
Lorsque d'un saint respect tous les Persans touchés
N'osent lever leurs fronts à la terre attachés,
Lui, fièrement assis et la tête immobile,
Traite tous ces honneurs d'impiété servile,
Présente à mes regards un front séditieux,
Et ne daignerait pas au moins baisser les yeux.
Du palais cependant il assiége la porte:
A quelque heure que j'entre, Hydaspe, ou que je sorte,
Son visage odieux m'afflige et me poursuit;
Et mon esprit troublé le voit encor la nuit.
Ce matin j'ai voulu devancer la lumière:
Je l'ai trouvé couvert d'une affreuse poussière,

Revêtu de lambeaux, tout pâle ; mais son œil
Conservait sous la cendre encor le même orgueil.
D'où lui vient, cher ami, cette impudente audace ?
Toi, qui dans ce palais vois tout ce qui se passe,
Crois-tu que quelque voix ose parler pour lui ?
Sur quel roseau fragile a-t-il mis son appui ?

Hydaspe.

Seigneur, vous le savez, son avis salutaire
Découvrit de Tharès le complot sanguinaire.
Le roi promit alors de le récompenser.
Le roi, depuis ce temps, paraît n'y plus penser.

Aman.

Non, il faut à tes yeux dépouiller l'artifice.
J'ai su de mon destin corriger l'injustice :
Dans les mains des Persans jeune enfant apporté,
Je gouverne l'empire où je fus acheté ;
Mes richesses des rois égalent l'opulence :
Environné d'enfants, soutiens de ma puissance,
Il ne manque à mon front que le bandeau royal.
Cependant (des mortels aveuglement fatal !)
De cet amas d'honneurs la douceur passagère
Fait sur mon cœur à peine une atteinte légère ;
Mais Mardochée, assis aux portes du palais,
Dans ce cœur malheureux enfonce mille traits ;
Et toute ma grandeur me devient insipide
Tandis que le soleil éclaire ce perfide.

Hydaspe.

Vous serez de sa vue affranchi dans dix jours :
La nation entière est promise aux vautours.

Aman.

Ah ! que ce temps est long à mon impatience !
C'est lui, je te veux bien confier ma vengeance,
C'est lui qui, devant moi refusant de ployer,
Les a livrés au bras qui les va foudroyer.
C'était trop peu pour moi d'une telle victime ·

La vengeance trop faible attire un second crime.
Un homme tel qu'Aman, lorsqu'on l'ose irriter,
Dans sa juste fureur ne peut trop éclater.
Il faut des châtiments dont l'univers frémisse ;
Qu'on tremble en comparant l'offense et le supplice ;
Que les peuples entiers dans le sang soient noyés.
Je veux qu'on dise un jour aux siècles effrayés :
Il fut des Juifs ; il fut une insolente race ;
Répandus sur la terre, ils en couvraient la face ;
Un seul osa d'Aman attirer le courroux :
Aussitôt de la terre ils disparurent tous.

Hydaspe.

Ce n'est donc pas, seigneur, le sang amalécite
Dont la voix à les perdre en secret vous excite ?

Aman.

Je sais que, descendu de ce sang malheureux,
Une éternelle haine a dû m'armer contre eux ;
Qu'ils firent d'Amalec un indigne carnage ;
Que jusqu'aux vils troupeaux, tout éprouva leur rage
Qu'un déplorable reste à peine fut sauvé :
Mais, crois-moi, dans le rang où je suis élevé,
Mon âme, à ma grandeur tout entière attachée,
Des intérêts du sang est faiblement touchée.
Mardochée est coupable ; et que faut-il de plus ?
Je prévins donc contre eux l'esprit d'Assuérus :
J'inventai des couleurs ; j'armai la calomnie ;
J'intéressai sa gloire ; il trembla pour sa vie.
Je les peignis puissants, riches, séditieux ;
Leur dieu même ennemi de tous les autres dieux.
" Jusqu'à quand souffre-t-on que ce peuple respire,
Et d'un culte profane infecte votre empire ?
Étrangers dans la Perse, à nos lois opposés,
Du reste des humains ils semblent divisés,
N'aspirent qu'à troubler le repos où nous sommes,
Et détestés partout, détestent tous les hommes.

Prévenez, punissez leurs insolents efforts;
De leur dépouille enfin grossissez vos trésors."
Je dis et l'on me crut. Le roi, dès l'heure même,
Mit dans ma main le sceau de son pouvoir suprême
" Assure, me dit-il, le repos de ton roi;
Va, perds ces malheureux: leur dépouille est à toi.
Toute la nation fut ainsi condamnée.
Du carnage avec lui je réglai la journée.
Mais de ce traître enfin le trépas différé
Fait trop souffrir mon cœur de son sang altéré.
Un je ne sais quel trouble empoisonne ma joie,
Pourquoi dix jours encor faut-il que je le voie?

Hydaspe.

Et ne pouvez-vous pas d'un mot l'exterminer?
Dites au roi, seigneur, de vous l'abandonner.

Aman.

Je viens pour épier le moment favorable.
Tu connais comme moi ce prince inexorable:
Tu sais combien terrible en ses soudains transports,
De nos desseins souvent il rompt tous les ressorts.
Mais à me tourmenter ma crainte est trop subtile:
Mardochée à ses yeux est une âme trop vile.

Hydaspe.

Que tardez-vous? Allez, et faites promptement
Élever de sa mort le honteux instrument.

Aman.

J'entends du bruit; je sors. Toi, si le roi m'appelle. . .

Hydaspe.

Il suffit.

SCÈNE II.

ASSUÉRUS, HYDASPE, ASAPH, SUITE D'ASSUÉRUS

Assuérus.

Ainsi donc, sans cet avis fidèle,
Deux traîtres dans son lit assassinaient leur roi ?
Qu'on me laisse, et qu'Asaph seul demeure avec moi

SCÈNE III.

ASSUÉRUS, ASAPH.

Assuérus (*assis sur son trône.*)

Je veux bien l'avouer : de ce couple perfide
J'avais presque oublié l'attentat parricide ;
Et j'ai pâli deux fois au terrible récit
Qui vient d'en retracer l'image à mon esprit.
Je vois de quel succès leur fureur fut suivie,
Et que dans les tourments ils laissèrent la vie.
Mais ce sujet zélé [illegible]i, d'un œil si subtil,
Sut de leur noir [illegible]mplot développer le fil,
Qui me montra sur moi leur main déjà levée,
Enfin par qui la Perse avec moi fut sauvée,
Quel honneur pour sa foi, quel prix a-t-il reçu ?

Asaph.

On lui promit beaucoup : c'est tout ce que j'ai su.

Assuérus.

O d'un si grand service oubli trop condamnable !
Des embarras du trône effet inévitable !
De soins tumultueux un prince environné
Vers de nouveaux objets est sans cesse entraîné :
L'avenir l'inquiète, et le présent le frappe ;
Mais plus prompt que l'éclair le passé nous échappe
Et de tant de mortels à toute heure empressés
A nous faire valoir leurs soins intéressés,
Il ne s'en trouve point qui, touchés d'un vrai zèle,
Prennent à notre gloire un intérêt fidèle,

Du mérite oublié nous fassent souvenir,
Trop prompts à nous parler de ce qu'il faut punir.
Ah ! que plutôt l'injure échappe à ma vengeance,
Qu'un si rare bienfait à ma reconnaissance !
Et qui voudrait jamais s'exposer pour son roi ?
Ce mortel qui montra tant de zèle pour moi
Vit-il encore ?

Asaph.

Il voit l'astre qui vous éclaire.

Assuérus.

Et que n'a-t-il plus tôt demandé son salaire ?
Quel pays reculé le cache à mes bienfaits ?

Asaph.

Assis le plus souvent aux portes du palais,
Sans se plaindre de vous ni de la destinée,
Il y traîne, seigneur, sa vie infortunée.

Assuérus.

Et je dois d'autant moins oublier la vertu,
Qu'elle même s'oublie. Il se nomme, dis-tu ?

Asaph.

Mardochée est le nom que je viens de vous lire.

Assuérus.

Et son pays ?

Asaph.

Seigneur, puisqu'il faut vous le dire,
C'est un de ces captifs à périr destinés,
Des rives du Jourdain sur l'Euphrate amenés.

Assuérus.

Il est donc Juif ? O ciel ! sur le point que la vie
Par mes propres sujets m'allait être ravie,
Un Juif rend par ses soins leurs efforts impuissants
Un Juif m'a préservé du glaive des Persans !
Mais, puisqu'il m'a sauvé, quel qu'il soit, il n'importe.
Holà, quelqu'un !

SCÈNE IV.

ASSUÉRUS, HYDASPE, ASAPH.

Hydaspe.

Seigneur ?

Assuérus.

Regarde à cette porte ;
Vois s'il s'offre à tes yeux quelque grand de ma cour

Hydaspe.

Aman à votre porte a devancé le jour.

Assuérus.

Qu'il entre. Ses avis m'éclaireront peut-être.

SCÈNE V.

ASSUÉRUS, AMAN, HYDASPE, ASAPH.

Assuérus.

Approche, heureux appui du trône de ton maître,
Ame de mes conseils, et qui seul tant de fois
Du sceptre dans ma main as soulagé le poids.
Un reproche secret embarrasse mon âme.
Je sais combien est pur le zèle qui t'enflamme :
Le mensonge jamais n'entra dans tes discours,
Et mon intérêt seul est le but où tu cours.
Dis-moi donc : que doit faire un prince magnanime
Qui veut combler d'honneurs un sujet qu'il estime ?
Par quel gage éclatant, et digne d'un grand roi,
Puis-je récompenser le mérite et la foi ?
Ne donne point de borne à ma reconnaissance ;
Mesure tes conseils sur ma vaste puissance.

Aman (*tout bas*).

C'est pour toi-même, Aman, que tu vas prononcer
Et quel autre que toi peut-on récompenser ?

Assuérus.

Que penses-tu ?

Aman.

Seigneur, je cherche, j'envisage
Des monarques persans la conduite et l'usage :
Mais à mes yeux en vain je les rappelle tous ;
Pour vous régler sur eux, que sont-ils près de vous ?
Votre règne aux neveux doit servir de modèle.
Vous voulez d'un sujet reconnaître le zèle ;
L'honneur seul peut flatter un esprit généreux :
Je voudrais donc, seigneur, que ce mortel heureux,
De la pourpre aujourd'hui paré comme vous-même,
Et portant sur le front le sacré diadème,
Sur un de vos coursiers pompeusement orné,
Aux yeux de vos sujets dans Suse fût mené ;
Que, pour comble de gloire et de magnificence,
Un seigneur éminent en richesse, en puissance,
Enfin de votre empire après vous le premier,
Par la bride guidât son superbe coursier ;
Et lui-même, marchant en habits magnifiques,
Criât à haute voix dans les places publiques :
" Mortels, prosternez-vous : c'est ainsi que le roi
Honore le mérite et couronne la foi."

Assuérus.

Je vois que la sagesse elle-même t'inspire.
Avec mes volontés ton sentiment conspire.
Va, ne perds point de temps : ce que tu m'as dicté
Je veux de point en point qu'il soit exécuté :
La vertu dans l'oubli ne sera plus cachée.
Aux portes du palais prends le Juif Mardochée,
C'est lui que je prétends honorer aujourd'hui ;
Ordonne son triomphe, et marche devant lui ;
Que Suse par ta voix de son nom retentisse,
Et fais à son aspect que tout genou fléchisse.
Sortez tous.

Aman.

Dieux !

SCÈNE VI.

ASSUÉRUS.

Assuérus.

Le prix est sans doute inoui
Jamais d'un tel honneur un sujet n'a joui;
Mais plus la récompense est grande et glorieuse,
Plus même de ce Juif la race est odieuse,
Plus j'assure ma vie, et montre avec éclat
Combien Assuérus redoute d'être ingrat.
On verra l'innocent discerné du coupable:
Je n'en perdrai pas moins ce peuple abominable;
Leur crime. . . .

SCÈNE VII.

ASSUÉRUS, ESTHER, ÉLISE, THAMAR, PARTIE DU CHŒUR.

(Esther entre s'appuyant sur Élise; quatre Israélites soutiennent sa robe.)

Assuérus.

Sans mon ordre on porte ici ses pas!
Quel mortel insolent vient chercher le trépas?
Gardes . . . C'est vous, Esther? quoi! sans être attendue?

Esther.

Mes filles, soutenez votre reine éperdue.
Je me meurs. *(Elle tombe évanouie.)*

Assuérus.

Dieux puissants! quelle étrange pâleur
De son teint tout à coup efface la couleur!
Esther, que craignez-vous? suis-je pas votre frère?
Est-ce pour vous qu'est fait un ordre si sévère?
Vivez: le sceptre d'or que vous tend cette main
Pour vous de ma clémence est un gage certain.

Esther.

Quelle voix salutaire ordonne que je vive,
Et rappelle en mon sein mon âme fugitive ?

Assuérus.

Ne connaissez-vous pas la voix de votre époux ?
Encore un coup, vivez, et revenez à vous.

Esther.

Seigneur, je n'ai jamais contemplé qu'avec crainte
L'auguste majesté sur votre front empreinte ;
Jugez combien ce front irrité contre moi
Dans mon âme troublée a dû jeter d'effroi :
Sur ce trône sacré qu'environne la foudre
J'ai cru vous voir tout prêt à me réduire en poudre
Hélas ! sans frissonner quel cœur audacieux
Soutiendrait les éclairs qui partaient de vos yeux ?
Ainsi du Dieu vivant la colère étincelle . . .

Assuérus.

O soleil ! ô flambeaux de lumière immortelle !
Je me trouble moi-même ; et sans frémissement
Je ne puis voir sa peine et son saisissement.
Calmez, reine, calmez la frayeur qui vous presse.
Du cœur d'Assuérus souveraine maîtresse,
Éprouvez seulement son ardente amitié.
Faut-il de mes États vous donner la moitié ?

Esther.

Hé ! se peut-il qu'un roi craint de la terre entière,
Devant qui tout fléchit et baise la poussière,
Jette sur son esclave un regard si serein,
Et m'offre sur son cœur un pouvoir souverain ?

Assuérus.

Croyez-moi, chère Esther, ce sceptre, cet empire,
Et ces profonds respects que la terreur inspire,
A leur pompeux éclat mêlent peu de douceur,
Et fatiguent souvent leur triste possesseur.
Je ne trouve qu'en vous je ne sais quelle grâce

Qui me charme toujours et jamais ne me lasse.
De l'aimable vertu doux et puissants attraits!
Tout respire en Esther l'innocence et la paix.
Du chagrin le plus noir elle écarte les ombres,
Et fait des jours sereins de mes jours les plus sombres.
Que dis-je? sur ce trône assis auprès de vous,
Des astres ennemis j'en crains moins le courroux,
Et crois que votre front prête à mon diadème
Un éclat qui le rend respectable aux dieux même.
Osez donc me répondre, et ne me cachez pas
Quel sujet important conduit ici vos pas.
Quel intérêt, quels soins vous agitent, vous pressent?
Je vois qu'en m'écoutant vos yeux au ciel s'adressent
Parlez: de vos désirs le succès est certain,
Si ce succès dépend d'une mortelle main.

Esther.

O bonté qui m'assure autant qu'elle m'honore!
Un intérêt pressant veut que je vous implore:
J'attends ou mon malheur ou ma félicité;
Et tout dépend, seigneur, de votre volonté.
Un mot de votre bouche, en terminant mes peines,
Peut rendre Esther heureuse entre toutes les reines.

Assuérus.

Ah! que vous enflammez mon désir curieux!

Esther.

Seigneur, si j'ai trouvé grâce devant vos yeux,
Si jamais à mes vœux vous fûtes favorable,
Permettez, avant tout, qu'Esther puisse à sa table
Recevoir aujourd'hui son souverain seigneur,
Et qu'Aman soit admis à cet excès d'honneur.
J'oserai devant lui rompre ce grand silence;
Et j'ai pour m'expliquer besoin de sa présence.

Assuérus.

Dans quelle inquiétude, Esther, vous me jetez!
Toutefois qu'il soit fait comme vous souhaitez.

(A ceux de sa suite.)

Vous, que l'on cherche Aman, et qu'on lui fasse entendre
Qu'invité chez la reine il ait soin de s'y rendre.

SCÈNE VIII.

ASSUÉRUS, ESTHER, ÉLISE, THAMAR, HYDASPE, PARTIE DU CHŒUR.

Hydaspe.

Les savants Chaldéens, par votre ordre appelés,
Dans cet appartement, seigneur, sont assemblés.

Assuérus.

Princesse, un songe étrange occupe ma pensée :
Vous-même en leur réponse êtes intéressée.
Venez, derrière un voile écoutant leurs discours,
De vos propres clartés me prêter le secours.
Je crains pour vous, pour moi, quelque ennemi perfide.

Esther.

Suis-moi, Thamar. Et vous, troupe jeune et timide,
Sans craindre ici les yeux d'une profane cour,
A l'abri de ce trône attendez mon retour.

SCÈNE IX.

Cette scène est partie déclamée, et partie chantée.

ÉLISE, PARTIE DU CHŒUR.

Élise.

Que vous semble, mes sœurs, de l'état où nous sommes ?
D'Esther, d'Aman, qui le doit emporter ?
Est-ce Dieu, sont-ce les hommes,
Dont les œuvres vont éclater ?
Vous avez vu quelle ardente colère
Allumait de ce roi le visage sévère.

Une des Israélites.

Des éclairs de ses yeux l'œil était ébloui.

Une autre.

Et sa voix m'a paru comme un tonnerre horrible.

Élise.

Comment ce courroux si terrible
En un moment s'est-il évanoui ?

Une des Israélites (*chante*).

Un moment a changé ce courage inflexible:
Le lion rugissant est un agneau paisible.
Dieu, notre Dieu sans doute a versé dans son cœur
Cet esprit de douceur.

Le chœur (*chante*).

Dieu, notre Dieu sans doute a versé dans son cœur
Cet esprit de douceur.

La même Israélite (*chante*).

Tel qu'un ruisseau docile
Obéit à la main qui détourne son cours,
Et, laissant de ses eaux partager le secours,
Va rendre tout un champ fertile,
Dieu, de nos volontés arbitre souverain,
Le cœur des rois est ainsi dans ta main.

Élise.

Ah ! que je crains, mes sœurs, les funestes nuages
Qui de ce prince obscurcissent les yeux !
Comme il est aveuglé du culte de ses dieux !

Une Israélite.

Il n'atteste jamais que leurs noms odieux.

Une autre.

Aux feux inanimés dont se parent les cieux
Il rend de profanes hommages.

Une autre.

Tout son palais est plein de leurs images.

Le chœur (*chante*).

Malheureux ! vous quittez le maître des humains,

Pour adorer l'ouvrage de vos mains !

Une Israélite (*chante*).

Dieu d'Israël, dissipe enfin cette ombre !
Des larmes de tes saints quand seras-tu touché ?
Quand sera le voile arraché
Qui sur tout l'univers jette une nuit si sombre ?
Dieu d'Israël, dissipe enfin cette ombre :
Jusqu'à quand seras-tu caché ?

Une des plus jeunes Israélites.

Parlons plus bas, mes sœurs. Ciel ! si quelqu infidèle,
Écoutant nos discours, nous allait déceler !

Élise.

Quoi ! fille d'Abraham, une crainte mortelle
Semble déjà vous faire chanceler !
Hé ! si l'impie Aman, dans sa main homicide
Faisant luire à vos yeux un glaive menaçant,
A blasphémer le nom du Tout-Puissant
Voulait forcer votre bouche timide ?

Une autre Israélite.

Peut-être Assuérus, frémissant de courroux,
Si nous ne courbons les genoux
Devant une muette idole,
Commandera qu'on nous immole.
Chère sœur, que choisirez-vous ?

La jeune Israélite.

Moi ! je pourrais trahir le Dieu que j'aime ?
J'adorerais un dieu sans force et sans vertu,
Reste d'un tronc par les vents abattu,
Qui ne peut se sauver lui-même ?

Le chœur (*chante*).

Dieux impuissants, dieux sourds, tous ceux qui vous implorent
Ne seront jamais entendus :
Que les démons, et ceux qui les adorent.

Soient à jamais détruits et confondus :

Une Israélite (*chante*).

Que ma bouche et mon cœur, et tout ce que je suis
Rendent honneur au Dieu qui m'a donné la vie.
Dans les craintes, dans les ennuis,
En ses bontés mon âme se confie.
Veut-il par mon trépas que je le glorifie ?
Que ma bouche et mon cœur, et tout ce que je suis
Rendent honneur au Dieu qui m'a donné la vie.

Élise.

Je n'admirai jamais la gloire de l'impie.

Une autre Israélite.

Au bonheur du méchant qu'une autre porte envie.

Élise.

Tous ses jours paraissent charmants ;
L'or éclate en ses vêtements ;
Son orgueil est sans borne ainsi que sa richesse ;
Jamais l'air n'est troublé de ses gémissements ;
Il s'endort, il s'éveille au son des instruments ;
Son cœur nage dans la mollesse.

Une autre Israélite.

Pour comble de prospérité,
Il espère revivre en sa postérité ;
Et d'enfants à sa table une riante troupe
Semble boire avec lui la joie à pleine coupe.

(*Tout ce reste est chanté.*)

Le chœur.

Heureux, dit-on, le peuple florissant
Sur qui ces biens coulent en abondance !
Plus heureux le peuple innocent
Qui dans le Dieu du ciel a mis sa confiance !

Une Israélite (*seule*).

Pour contenter ses frivoles désirs
L'homme insensé vainement se consume :
Il trouve l'amertume
Au milieu des plaisirs.

Une autre (*seule*).

Le bonheur de l'impie est toujours agité ;
Il erre à la merci de sa propre inconstance.
Ne cherchons la félicité
Que dans la paix de l'innocence.

La même (*avec une autre*).

O douce paix !
O lumière éternelle !
Beauté toujours nouvelle !
Heureux le cœur épris de tes attraits !
O douce paix !
O lumière éternelle !
Heureux le cœur qui ne te perd jamais

Le chœur.

O douce paix !
O lumière éternelle !
Beauté toujours nouvelle !
O douce paix !
Heureux le cœur qui ne te perd jamais !

La même (*seule*).

Nulle paix pour l'impie. Il la cherche, elle fuit ;
Et le calme en son cœur ne trouve point de place
Le glaive au dehors le poursuit ;
Le remords au dedans le glace.

Une autre.

La gloire des méchants en un moment s'éteint :
L'affreux tombeau pour jamais les dévore.
Il n'en est pas ainsi de celui qui te craint ;
Il renaîtra, mon Dieu, plus brillant que l'aurore

Le chœur.

O douce paix !
Heureux le cœur qui ne te perd jamais !

Élise (*sans chanter*).

Mes sœurs, j'entends du bruit dans la chambre prochaine.
On nous appelle ; allons rejoindre notre reine.

ACTE TROISIÈME.

Le théâtre représente les jardins d'Esther, et un des côtés du salon où se fait le festin.

SCÈNE I.

AMAN, ZARÈS.

Zarès.

C'est donc ici d'Esther le superbe jardin,
Et ce salon pompeux est le lieu du festin.
Mais, tandis que la porte en est encor fermée,
Écoutez les conseils d'une épouse alarmée.
Au nom du sacré nœud qui me lie avec vous,
Dissimulez, seigneur, cet aveugle courroux;
Éclaircissez ce front où la tristesse est peinte:
Les rois craignent surtout le reproche et la plainte.
Seul entre tous les grands par la reine invité,
Ressentez donc aussi cette félicité.
Si le mal vous aigrit, que le bienfait vous touche.
Je l'ai cent fois appris de votre propre bouche:
Quiconque ne sait pas dévorer un affront,
Ni de fausses couleurs se déguiser le front,
Loin de l'aspect des rois qu'il s'écarte, qu'il fuie.
Il est des contre-temps qu'il faut qu'un sage essuie:
Souvent avec prudence un outrage enduré
Aux honneurs les plus hauts a servi de degré.

Aman.

O douleur! ô supplice affreux à la pensée!
O honte, qui jamais ne peut être effacée!
Un exécrable Juif, l'opprobre des humains,
S'est donc vu de la pourpre habillé par mes mains!
C'est peu qu'il ait sur moi remporté la victoire;
Malheureux, j'ai servi de héraut à sa gloire.
Le traître! il insultait à ma confusion;

Et tout le peuple même, avec dérision
Observant la rougeur qui couvrait mon visage,
De ma chute certaine en tirait le présage.
Roi cruel! ce sont là les jeux où tu te plais.
Tu ne m'as prodigué tes perfides bienfaits
Que pour me faire mieux sentir la tyrannie,
Et m'accabler enfin de plus d'ignominie.

Zarès.

Pourquoi juger si mal de son intention?
Il croit récompenser une bonne action.
Ne faut-il pas, seigneur, s'étonner au contraire
Qu'il en ait si longtemps différé le salaire?
Du reste, il n'a rien fait que par votre conseil.
Vous-même avez dicté tout ce triste appareil:
Vous êtes après lui le premier de l'empire.
Sait-il toute l'horreur que ce Juif vous inspire?

Aman.

Il sait qu'il me doit tout, et que, pour sa grandeur,
J'ai foulé sous les pieds remords, crainte, pudeur;
Qu'avec un cœur d'airain exerçant sa puissance,
J'ai fait taire les lois et gémir l'innocence;
Que pour lui, des Persans bravant l'aversion,
J'ai chéri, j'ai cherché la malédiction;
Et, pour prix de ma vie à leur haine exposée,
Le barbare aujourd'hui m'expose à leur risée!

Zarès.

Seigneur, nous sommes seuls. Que sert de se flatter?
Ce zèle que pour lui vous fîtes éclater,
Ce soin d'immoler tout à son pouvoir suprême,
Entre nous, avaient-ils d'autre objet que vous-même?
Et, sans chercher plus loin, tous ces Juifs désolés,
N'est-ce pas à vous seul que vous les immolez?
Et ne craignez vous point que quelque avis funeste..
Enfin la cour nous hait, le peuple nous déteste.
Ce Juif même, il le faut confesser malgré moi,

Ce Juif, comblé d'honneurs, me cause quelque effroi.
Les malheurs sont souvent enchaînés l'un à l'autre,
Et sa race toujours fut fatale à la votre.
De ce léger affront songez à profiter.
Peut-être la fortune est prête à vous quitter ;
Aux plus affreux excès son inconstance passe :
Prévenez son caprice avant qu'elle se lasse.
Où tendez-vous plus haut ? Je frémis quand je vo
Les abîmes profonds qui s'offrent devant moi :
La chute désormais ne peut être qu'horrible.
Osez chercher ailleurs un destin plus paisible:
Regagnez l'Hellespont et ces bords écartés
Où vos aïeux errants jadis furent jetés,
Lorsque des Juifs contre eux la vengeance allumée
Chassa tout Amalec de la triste Idumée.
Aux malices du sort enfin dérobez-vous.
Nos plus riches trésors marcheront devant nous.
Vous pouvez du départ me laisser la conduite ;
Surtout de vos enfants j'assurerai la fuite.
N'ayez soin cependant que de dissimuler.
Contente, sur vos pas vous me verrez voler :
La mer la plus terrible et la plus orageuse
Est plus sûre pour nous que cette cour trompeuse.
Mais à grands pas vers vous je vois quelqu'un marcher :
C'est Hydaspe.

SCÈNE II.

AMAN, ZARÈS, HYDASPE.

Hydaspe.

Seigneur, je courais vous chercher
Votre absence en ces lieux suspend toute la joie ;
Et pour vous y conduire Assuérus m'envoie.

Aman.

Et Mardochée est-il aussi de ce festin ?

Hydaspe.

A la table d'Esther portez-vous ce chagrin ?
Quoi ! toujours de ce Juif l'image vous désole ?
Laissez-le s'applaudir d'un triomphe frivole.
Croit-il d'Assuérus éviter la rigueur ?
Ne possédez-vous pas son oreille et son cœur ?
On a payé le zèle, on punira le crime ;
Et l'on vous a, seigneur, orné votre victime.
Je me trompe, ou vos vœux par Esther secondés
Obtiendront plus encor que vous ne demandez.

Aman.

Croirai-je le bonheur que ta bouche m'annonce ?

Hydaspe.

J'ai des savants devins entendu la réponse :
Ils disent que la main d'un perfide étranger
Dans le sang de la reine est prête à se plonger.
Et le roi, qui ne sait où trouver le coupable,
N'impute qu'aux seuls Juifs ce projet détestable.

Aman.

Oui, ce sont, cher ami, des monstres furieux :
Il faut craindre surtout leur chef audacieux.
La terre avec horreur dès longtemps les endure ;
Et l'on n'en peut trop tôt délivrer la nature.
Ah ! je respire enfin. Chère Zarès, adieu.

Hydaspe.

Les compagnes d'Esther s'avancent vers ce lieu :
Sans doute leur concert va commencer la fête.
Entrez, et recevez l'honneur qu'on vous apprête.

SCÈNE III.

ÉLISE, LE CHŒUR.

(*Ceci se récite sans chant.*)

Une des Israélites.

C'est Aman.

Une autre.

C'est lui-même, et j'en frémis, ma sœur.

La première.

Mon cœur de crainte et d'horreur se resserre.

L'autre.

C'est d'Israël le superbe oppresseur.

La première.

C'est celui qui trouble la terre.

Élise.

Peut-on, en le voyant, ne le connaître pas ?
L'orgueil et le dédain sont peints sur son visage.

Une Israélite.

On lit dans ses regards sa fureur et sa rage.

Une autre.

Je croyais voir marcher la mort devant ses pas.

Une des plus jeunes.

Je ne sais si ce tigre a reconnu sa proie :
Mais, en nous regardant, mes sœurs, il m'a semblé
Qu'il avait dans les yeux une barbare joie
Dont tout mon sang est encore troublé.

Élise.

Que ce nouvel honneur va croître son audace !
Je le vois, mes sœurs, je le voi :
A la table d'Esther l'insolent près du roi
A déjà pris sa place.

Une des Israélites.

Ministres du festin, de grâce, dites-nous,
Quels mets à ce cruel, quel vin préparez-vous ?

Une autre.

Le sang de l'orphelin,

Une troisième.

Les pleurs des misérables,

La seconde.

Sont ses mets les plus agréables.

La troisième.

C'est son breuvage le plus doux.

Élise.

Chères sœurs, suspendez la douleur qui vous presse.
Chantons, on nous l'ordonne; et que puissent nos chants
Du cœur d'Assuérus adoucir la rudesse,
Comme autrefois David, par ses accords touchants,
Calmait d'un roi jaloux la sauvage tristesse!

(*Tout le reste de cette scène est chanté.*)

Une Israélite.

Que le peuple est heureux,
Lorsqu'un roi généreux,
Craint dans tout l'univers, veut encore qu'on l'aime!
Heureux le peuple! heureux le roi lui-même!

Tout le chœur.

O repos! ô tranquillité!
O d'un parfait bonheur assurance éternelle,
Quand la suprême autorité
Dans ses conseils a toujours auprès d'elle
La justice et la vérité!

(*Ces quatre stances sont chantées alternativement par une voix seule et par tout le chœur.*)

Une Israélite.

Rois, chassez la calomnie:
Ses criminels attentats
Des plus paisibles États
Troublent l'heureuse harmonie.

Sa fureur, de sang avide,
Poursuit partout l'innocent.
Rois, prenez soin de l'absent
Contre sa langue homicide.

De ce monstre si farouche
Craignez la feinte douceur:
La vengeance est dans son cœur,
Et la pitié dans sa bouche.

La fraude adroite et subtile
Sème de fleurs son chemin ;
Mais sur ses pas vient enfin
Le repentir inutile.

Une Israélite (seule).

D'un souffle l'aquilon écarte les nuages,
Et chasse au loin la foudre et les orages.
Un roi sage, ennemi du langage menteur,
Écarte d'un regard le perfide imposteur.

Une autre.

J'admire un roi victorieux,
Que sa valeur conduit triomphant en tous lieux
Mais un roi sage et qui hait l'injustice,
Qui sous la loi du riche impérieux
Ne souffre point que le pauvre gémisse,
Est le plus beau présent des cieux.

Une autre.

La veuve en sa défense espère ;

Une autre.

De l'orphelin il est le père ;

Toutes ensemble.

Et les larmes du juste implorant son appui
Sont précieuses devant lui.

Une Israélite (seule).

Détourne, roi puissant, détourne tes oreilles
De tout conseil barbare et mensonger.
Il est temps que tu t'éveilles :
Dans le sang innocent ta main va se plonger
Pendant que tu sommeilles.
Détourne, roi puissant, détourne tes oreilles
De tout conseil barbare et mensonger.

Une autre.

Ainsi puisse sous toi trembler la terre entière !
Ainsi puisse à jamais contre tes ennemis
Le bruit de ta valeur te servir de barrière !

S'ils t'attaquent, qu'ils soient en un moment soumis;
Que de ton bras la force les renverse;
Que de ton nom la terreur les disperse;
Que tout leur camp nombreux soit devant tes soldats
Comme d'enfants une troupe inutile;
Et si par un chemin il entre en tes États,
Qu'il en sorte par plus de mille.

SCÈNE IV.

ASSUÉRUS, ESTHER, AMAN, ÉLISE, LE CHŒUR.

Assuérus (*à Esther*).

Oui, vos moindres discours ont des grâces secrètes
Une noble pudeur à tout ce que vous faites
Donne un prix que n'ont point ni la pourpre ni l'or
Quel climat renfermait un si rare trésor?
Dans quel sein vertueux avez-vous pris naissance?
Et quelle main si sage éleva votre enfance?
Mais dites promptement ce que vous demandez:
Tous vos désirs, Esther, vous seront accordés;
Dussiez-vous, je l'ai dit, et veux bien le redire,
Demander la moitié de ce puissant empire.

Esther.

Je ne m'égare point dans ces vastes désirs.
Mais puisqu'il faut enfin expliquer mes soupirs,
Puisque mon roi lui-même à parler me convie,
(*Elle se jette aux pieds du roi.*)
J'ose vous implorer, et pour ma propre vie,
Et pour les tristes jours d'un peuple infortuné
Qu'à perir avec moi vous avez condamné.

Assuérus (*la relevant*).

A périr! Vous! Quel peuple? Et quel est ce mystère?

Aman (*tout bas*).

Je tremble.

Esther.

Esther, seigneur, eut un Juif pour son père
De vos ordres sanglants vous savez la rigueur.

Aman (*à part*).

Ah dieux!

Assuérus.

Ah! de quel coup me percez-vous le cœur!
Vous la fille d'un Juif? Hé quoi! tout ce que j'aime,
Cette Esther, l'innocence et la sagesse même,
Que je croyais du ciel les plus chères amours,
Dans cette source impure aurait puisé ses jours!
Malheureux!

Esther.

Vous pourrez rejeter ma prière:
Mais je demande au moins que, pour grâce dernière,
Jusqu'à la fin, seigneur, vous m'entendiez parler,
Et que surtout Aman n'ose point me troubler.

Assuérus.

Parlez.

Esther.

O Dieu, confonds l'audace et l'imposture!
Ces Juifs, dont vous voulez délivrer la nature,
Que vous croyez, seigneur, le rebut des humains,
D'une riche contrée autrefois souverains,
Pendant qu'ils n'adoraient que le Dieu de leurs pères,
Ont vu bénir le cours de leurs destins prospères.
Ce Dieu, maître absolu de la terre et des cieux,
N'est point tel que l'erreur le figure à vos yeux.
L'Éternel est son nom; le monde est son ouvrage;
Il entend les soupirs de l'humble qu'on outrage,
Juge tous les mortels avec d'égales lois,
Et du haut de son trône interroge les rois.
Des plus fermes États la chute épouvantable,
Quand il veut, n'est qu'un jeu de sa main redoutable.
Les Juifs à d'autres dieux osèrent s'adresser:

Roi, peuples, en un jour tout se vit disperser ;
Sous les Assyriens leur triste servitude
Devint le juste prix de leur ingratitude
Mais, pour punir enfin nos maîtres à leur tour,
Dieu fit choix de Cyrus avant qu'il vît le jour,
L'appela par son nom, le promit à la terre,
Le fit naître, et soudain l'arma de son tonnerre,
Brisa les fiers remparts et les portes d'airain,
Mit des superbes rois la dépouille en sa main,
De son temple détruit vengea sur eux l'injure :
Babylone paya nos pleurs avec usure.
Cyrus, par lui vainqueur, publia ses bienfaits,
Regarda notre peuple avec des yeux de paix,
Nous rendit et nos lois et nos fêtes divines ;
Et le temple déjà sortait de ses ruines.
Mais, de ce roi si sage héritier insensé,
Son fils interrompit l'ouvrage commencé,
Fut sourd à nos douleurs : Dieu rejeta sa race,
Le retrancha lui-même, et vous mit en sa place.
Que n'espérions-nous point d'un roi si généreux !
Dieu regarde en pitié son peuple malheureux,
Disions-nous : un roi règne, ami de l'innocence.
Partout du nouveau prince on vantait la clémence ;
Les Juifs partout de joie en poussèrent des cris.
Ciel ! verra-t-on toujours par de cruels esprits
Des princes les plus doux l'oreille environnée,
Et du bonheur public la source empoisonée ?
Dans le fond de la Thrace un barbare enfanté
Est venu dans ces lieux souffler la cruauté ;
Un ministre ennemi de votre propre gloire . . .

Aman.

De votre gloire ? Moi ? Ciel ! le pourriez-vous croire ?
Moi, qui n'ai d'autre objet ni d'autre dieu . . .

Assuérus.

Tais-toi.
Oses-tu donc parler sans l'ordre de ton roi ?

Esther.

Notre ennemi cruel devant vous se déclare.
C'est lui. C'est ce ministre infidèle et barbare
Qui, d'un zèle trompeur à vos yeux revêtu,
Contre notre innocence arma votre vertu.
Et quel autre, grand Dieu ! qu'un Scythe impitoyable
Aurait de tant d'horreurs dicté l'ordre effroyable ?
Partout l'affreux signal en même temps donné
De meurtres remplira l'univers étonné :
On verra, sous le nom du plus juste des princes,
Un perfide étranger désoler vos provinces ;
Et dans ce palais même, en proie à son courroux,
Le sang de vos sujets regorger jusqu'à vous.
Et que reproche aux Juifs sa haine envenimée ?
Quelle guerre intestine avons-nous allumée ?
Les a-t-on vus marcher parmi vos ennemis ?
Fut-il jamais au joug esclaves plus soumis ?
Adorant dans leurs fers le Dieu qui les châtie,
Pendant que votre main sur eux appesantie
A leurs persécuteurs les livrait sans secours,
Ils conjuraient ce Dieu de veiller sur vos jours,
De rompre des méchants les trames criminelles,
De mettre votre trône à l'ombre de ses ailes.
N'en doutez point, seigneur, il fut votre soutien :
Lui seul mit à vos pieds et le Parthe et l'Indien,
Dissipa devant vous les innombrables Scythes,
Et renferma les mers dans vos vastes limites ;
Lui seul aux yeux d'un Juif découvrit le dessein
De deux traîtres tout prêts à vous percer le sein.
Hélas ! ce Juif jadis m'adopta pour sa fille.

Assuérus.

Mardochée ?

Esther.

Il restait seul de notre famille.
Mon père était son frère. Il descend comme moi
Du sang infortuné de notre premier roi.
Plein d'une juste horreur pour un Amalécite,
Race que notre Dieu de sa bouche a maudite,
Il n'a devant Aman pu fléchir les genoux,
Ni lui rendre un honneur qu'il ne croit dû qu'à vous
De là contre les Juifs et contre Mardochée
Cette haine, seigneur, sous d'autres noms cachée.
En vain de vos bienfaits Mardochée est paré:
A la porte d'Aman est déjà préparé
D'un infâme trépas l'instrument exécrable;
Dans une heure au plus tard ce vieillard vénérable,
Des portes du palais par son ordre arraché,
Couvert de votre pourpre, y doit être attaché.

Assuérus.

Quel jour mêlé d'horreur vient effrayer mon âme!
Tout mon sang de colère et de honte s'enflamme.
J'étais donc le jouet. . . . Ciel, daigne m'éclairer!
Un moment sans témoins cherchons à respirer.
Appelez Mardochée; il faut aussi l'entendre.

(*Le roi s'éloigne.*)

Une Israélite.

Vérité que j'implore, achève de descendre!

SCÈNE V.

ESTHER, AMAN, ÉLISE, LE CHŒUR.

Aman (*à Esther*).

D'un juste étonnement je demeure frappé.
Les ennemis des Juifs m'ont trahi, m'ont trompé.
J'en atteste du ciel la puissance suprême,
En les perdant j'ai cru vous assurer vous-même.
Princesse, en leur faveur employez mon crédit:

Le roi, vous le voyez, flotte encore interdit.
Je sais par quels ressorts on le pousse, on l'arrête
Et fais, comme il me plaît, le calme et la tempête.
Les intérêts des Juifs déjà me sont sacrés.
Parlez : vos ennemis aussitôt massacrés,
Victimes de la foi que ma bouche vous jure,
De ma fatale erreur répareront l'injure.
Quel sang demandez-vous ?

Esther.

Va, traître, laisse-moi
Les Juifs n'attendent rien d'un méchant tel que toi.
Misérable, le Dieu vengeur de l'innocence,
Tout prêt à te juger, tient déjà sa balance !
Bientôt son juste arrêt te sera prononcé.
Tremble : son jour approche, et ton règne est passé.

Aman.

Oui, ce Dieu, je l'avoue, est un Dieu redoutable.
Mais veut-il que l'on garde une haine implacable ?
C'en est fait : mon orgueil est forcé de plier ;
L'inexorable Aman est réduit à prier.

(*Il se jette à ses pieds.*)

Par le salut des Juifs, par ces pieds que j'embrasse,
Par ce sage vieillard, l'honneur de votre race,
Daignez d'un roi terrible apaiser le courroux ;
Sauvez Aman, qui tremble à vos sacrés genoux.

SCÈNE VI.

ASSUÉRUS, ESTHER, AMAN, ÉLISE, LE CHŒUR, GARDES.

Assuérus.

Quoi ! le traître sur vous porte ses mains hardies ?
Ah ! dans ses yeux confus je lis ses perfidies ;
Et son trouble, appuyant la foi de vos discours,
De tous ses attentats me rappelle le cours.
Qu'à ce monstre à l'instant l'âme soit arrachée ;

Et que devant sa porte, au lieu de Mardochée,
Apaisant par sa mort et la terre et les cieux,
De mes peuples vengés il repaisse les yeux.
(Aman est emmené par les gardes.)

SCÈNE VII.

ASSUÉRUS, ESTHER, MARDOCHEÉ, ÉLISE, LE CHŒUR.

Assuérus (*continue en s'adressant à Mardochée*).
Mortel chéri du ciel, mon salut et ma joie,
Aux conseils des méchants ton roi n'est plus en proie;
Mes yeux sont dessillés, le crime est confondu:
Viens briller près de moi dans le rang qui t'est dû.
Je te donne d'Aman les biens et la puissance:
Possède justement son injuste opulence.
Je romps le joug funeste où les Juifs sont soumis;
Je leur livre le sang de tous leurs ennemis;
A l'égal des Persans je veux qu'on les honore,
Et que tout tremble au nom du Dieu qu'Esther adore
Rebâtissez son temple, et peuplez vos cités;
Que vos heureux enfants dans leurs solennités
Consacrent de ce jour le triomphe et la gloire,
Et qu'à jamais mon nom vive dans leur mémoire.

SCÈNE VIII.

ASSUÉRUS, ESTHER, MARDOCHEÉ, ASAPH, ÉLISE, LE CHŒUR.

Assuérus.

Que veut Asaph?

Asaph.

Seigneur, le traître est expiré,
Par le peuple en fureur à moitié déchiré.
On traîne, on va donner en spectacle funeste
De son corps tout sanglant le misérable reste.

Mardochée.

Roi, qu'à jamais le ciel prenne soin de vos jours !
Le péril des Juifs presse, et veut un prompt secours.

Assuérus.

Oui, je t'entends. Allons, par des ordres contraires
Révoquer d'un méchant les ordres sanguinaires.

Esther.

O Dieu, par quelle route inconnue aux mortels
Ta sagesse conduit ses desseins éternels !

SCÈNE IX.

LE CHŒUR.

Tout le chœur.

Dieu fait triompher l'innocence :
Chantons, célébrons sa puissance.

Une Israélite.

Il a vu contre nous les méchants s'assembler,
Et notre sang prêt à couler.
Comme l'eau sur la terre ils allaient le répandre :
Du haut du ciel sa voix s'est fait entendre ;
L'homme superbe est renversé,
Ses propres flèches l'ont percé.

Une autre.

J'ai vu l'impie adoré sur la terre ;
Pareil au cèdre, il cachait dans les cieux
Son front audacieux ;
Il semblait à son gré gouverner le tonnerre,
Foulait aux pieds ses ennemis vaincus :
Je n'ai fait que passer ; il n'était déjà plus.

Une autre.

On peut des plus grands rois surprendre la justice :
Incapables de tromper,
Ils ont peine à s'échapper
Des pièges de l'artifice.

Un cœur noble ne peut soupçonner en autrui
La bassesse et la malice
Qu'il ne sent point en lui.
Une autre.
Comment s'est calmé l'orage ?
Une autre.
Quelle main salutaire a chassé le nuage ?
Tout le chœur.
L'aimable Esther a fait ce grand ouvrage.
Une Israélite (*seule*).
De l'amour de son Dieu son cœur est embrasé ;
Au péril d'une mort funeste
Son zèle ardent s'est exposé ;
Elle a parlé : le ciel a fait le reste.
Deux Israélites.
Esther a triomphé des filles des Persans :
La nature et le ciel à l'envi l'ont ornée.
L'une des deux.
Tout ressent de ses yeux les charmes innocents.
Jamais tant de beauté fut-elle couronnée ?
L'autre.
Les charmes de son cœur sont encor plus puissants.
Jamais tant de vertu fut-elle couronnée ?
Toutes deux (*ensemble*).
Esther a triomphé des filles des Persans :
La nature et le ciel à l'envi l'ont ornée.
Une Israélite (*seule*).
Ton Dieu n'est plus irrité :
Réjouis-toi, Sion, et sors de la poussière.
Quitte les vêtements de la captivité,
Et reprends ta splendeur première.
Les chemins de Sion à la fin sont ouverts :
Rompez vos fers,
Tribus captives ;
Troupes fugitives,

Repassez les monts et les mers :
Rassemblez-vous des bouts de l'univers
Tout le chœur.
Rompez vos fers,
Tribus captives ;
Troupes fugitives,
Repassez les monts et les mers :
Rassemblez-vous des bouts de l'univers
Une Israélite (seule).
Je reverrai ces campagnes si chères.
Une autre.
J'irai pleurer au tombeau de mes pères.
Tout le chœur.
Repassez les monts et les mers :
Rassemblez-vous des bouts de l'univers.
Une Israélite (seule).
Relevez, relevez les superbes portiques
Du temple où notre Dieu se plaît d'être adoré ;
Que de l'or le plus pur son autel soit paré,
Et que du sein des monts le marbre soit tiré.
Liban, dépouille-toi de tes cèdres antiques ;
Prêtres sacrés, préparez vos cantiques.
Une autre.
Dieu descend et revient habiter parmi nous :
Terre, frémis d'allégresse et de crainte ;
Et vous, sous sa majesté sainte,
Cieux, abaissez-vous !
Une autre.
Que le Seigneur est bon ! que son joug est aimable !
Heureux qui dès l'enfance en connaît la douceur !
Jeune peuple, courez à ce maître adorable :
Les biens les plus charmants n'ont rien de comparable
Aux torrents de plaisirs qu'il répand dans un cœur.
Que le Seigneur est bon ! que son joug est aimable !
Heureux qui dès l'enfance en connaît la douceur !

Une autre.

Il s'apaise, il pardonne;
Du cœur ingrat qui l'abandonne
Il attend le retour;
Il excuse notre faiblesse;
A nous chercher même il s'empresse:
Pour l'enfant qu'elle a mis au jour
Une mère a moins de tendresse.
Ah! qui peut avec lui partager notre amour?

Trois Israélites.

Il nous fait remporter une illustre victoire.

L'une des trois.

Il nous a révélé sa gloire.

Toutes trois (ensemble).

Ah! qui peut avec lui partager notre amour?

Tout le chœur.

Que son nom soit béni; que son nom soit chanté:
Que l'on célèbre ses ouvrages
Au delà des temps et des âges,
Au delà de l'éternité!

PROLOGUE.

LA PIÉTÉ.

Du séjour bienheureux de la Divinité,
Je descends dans ce lieu par la Grâce habité :
L'Innocence s'y plaît, ma compagne éternelle,
Et n'a point sous les cieux d'asile plus fidèle.
Ici, loin du tumulte, aux devoirs les plus saints
Tout un peuple naissant est formé par mes mains,
Je nourris dans son cœur la semence féconde
Des vertus dont il doit sanctifier le monde.
Un roi qui me protége, un roi victorieux,
A commis à mes soins ce dépôt précieux.
C'est lui qui rassembla ces colombes timides,
Éparses en cent lieux, sans secours et sans guides :
Pour elles, à sa porte, élevant ce palais,
Il leur y fit trouver l'abondance et la paix.
Grand Dieu, que cet ouvrage ait place en ta mémoire !
Que tous les soins qu'il prend pour soutenir ta gloire
Soient gravés de ta main au livre où sont écrits
Les noms prédestinés des rois que tu chéris !
Tu m'écoutes ; ma voix ne t'est point étrangère :
Je suis la Piété, cette fille si chère,
Qui t'offre de ce roi les plus tendres soupirs :
Du feu de ton amour j'allume ses désirs.
Du zèle qui pour toi l'enflamme et le dévore

La chaleur se répand du couchant à l'aurore.
Tu le vois tous les jours, devant toi prosterné,
Humilier ce front de splendeur couronné ;
Et, confondant l'orgueil par d'augustes exemples,
Baiser avec respect le pavé de tes temples.
De ta gloire animé, lui seul, de tant de rois,
S'arme pour ta querelle, et combat pour tes droits.
Le perfide intérêt, l'aveugle jalousie,
S'unissent contre toi pour l'affreuse hérésie ;
La discorde en fureur frémit de toutes parts ;
Tout semble abandonner tes sacrés étendards ;
Et l'enfer, couvrant tout de ses vapeurs funèbres,
Sur les yeux les plus saints a jeté ses ténèbres :
Lui seul, invariable et fondé sur la foi,
Ne cherche, ne regarde, et n'écoute que toi ;
Et, bravant du démon l'impuissant artifice,
De la religion soutient tout l'édifice.
Grand Dieu, juge ta cause, et déploie aujourd'hui
Ce bras, ce même bras qui combattait pour lui,
Lorsque des nations à sa perte animées
Le Rhin vit tant de fois disperser les armées.
Des mêmes ennemis je reconnais l'orgueil ;
Ils viennent se briser contre le même écueil :
Déjà, rompant partout leurs plus fermes barrières,
Du débris de leurs forts il couvre ses frontières.
Tu lui donnes un fils prompt à le seconder,
Qui sait combattre, plaire, obéir, commander ;
Un fils qui, comme lui, suivi de la victoire,
Semble à gagner son cœur borner toute sa gloire ;
Un fils à tous ses vœux avec amour soumis,
L'éternel désespoir de tous ses ennemis.
Pareil à ces esprits que ta justice envoie,
Quand son roi lui dit : Pars, il s'élance avec joie ;
Du tonnerre vengeur s'en va tout embraser,
Et, tranquille, à ses pieds revient le déposer.

Mais, tandis qu'un grand roi venge ainsi mes injures
Vous qui goûtez ici des délices si pures,
S'il permet à son cœur un moment de repos,
A vos jeux innocents appelez ce héros ;
Retracez-lui d'Esther l'histoire glorieuse,
Et sur l'impiété la foi victorieuse.
Et vous, qui vous plaisez aux folles passions
Qu'allument dans vos cœurs les vaines fictions,
Profanes amateurs de spectacles frivoles,
Dont l'oreille s'ennuie au son de mes paroles,
Fuyez de mes plaisirs la sainte austérité :
Tout respire ici Dieu, la paix, la vérité.

NOTES.

ACT I, SCENE I.

This scene gives occasion to Esther to review her own history and to unfold the situation under which the action opens. The student should read carefully the whole of the Book of Esther, as an introduction to the play.

Line 2. *Que béni soit*, for the more usual *béni soit*, or *que le ciel soit béni*, is here an emphatic form.

3. *descendue*, that is, of the tribe of Benjamin, which, with that of Judah, had remained faithful to the House of David, on the revolt of Israel. See I Kings xii.

5. *d'un même*, "of one and the same," that is, the yoke of captivity.

6. *M'aidais:* Note the tense, in contrast to foregoing *fus*. Sion here stands as frequently for Jerusalem, or, in still larger sense, for the Jewish people in general, as *l.* 20, etc.

9. *Que je te fais*, "that I *have been*," etc., present, corresponding to English perfect. The student will be expected to verify grammatical notes by proper reference, when necessary, to the grammar.

11. *éplorée* belongs to the subject, not to *mort*, as sometimes rendered. The word, formerly *épleuré*, is connected with *pleurs* (Lat. plorare). In this and following lines note the poetic inversion—especially of objects with preposition—which often cannot be imitated in translation.

14. *prophète* belongs, by pleonasm, to *m'a-t-il dit*. *abuse:* "deceives."

16. *Suse*, Susa, one of the capitals of Persia; 'Shusan' in the Bible.

21. *Va—faire éclater:* 'is about to manifest.' Note again inversion of prep. object. In Esther, as in Athalie, the language is highly scriptural. Compare Exodus ii, 23: 'And they cried; and their cry came up to God.'

35. *en—la pensée:* 'the thought of her.' It is touchingly told in Esther ii, 1, that 'When the wrath of King Ahasuerus was appeased, *he remembered Vashti*, and what was decreed against her.' It was to dissipate this 'remembrance' that the king's servants said: 'Let there be fair young virgins sought for the king.' The 'old, old story.'

39. *De l'Inde à l'Hellespont:* these mark the extreme limits, east and west, of the then Persian empire. Its *nombreux États*, we are told (Esther i, 1), embraced one hundred and twenty seven provinces.

41. *Parthe* and *Scythe* are here used as types of remote and unknown regions, within the Persian dominions. Only at a later period do they become known by these names in history.

43. *On m'élevait alors:* 'I was then growing up.' For the fact, see Esther ii, 5, etc.

53. *A ses desseins* depends simply on *obéis*, verbs which take a dative object in Latin (obedire, etc.) taking indirect object (à) in French.

56. *peuple de rivales*. 'crowd of rivals.'

67. The thoughts here expressed—as elsewhere in this play—find frequent example in both the Old and the New Testaments. Compare Proverbs xxi, 1; Romans viii, 28, etc.

74. *Où:* 'in which'—as frequently for relative pronoun with prep.

80. *le peuple*, collective, takes plural pronoun, *leurs.—princes* here means Ahasuerus and Esther. See Esther ii, 17, etc.

82. *Quelle* agrees with the nearest noun, but includes both. Note following strong examples of inversion, as heretofore.

88. *sont cessées*, for the more usual *ont cessé*, marks more distinctly the actual condition.

91. *Celui, i. e.* Mordecai; see Esther ii, 20. In the next line, *encor* for *encore*, for sake of rhythm. But *encore* in *l.* 7, etc., where *e* final is elided before a vowel; otherwise it would be sounded in poetry.

99. *pratiques*, here 'plots.'

105–110. These verses refer clearly to Madame de Maintenon and St. Cyr. Such allusions belong to the courtly poetry of that age. See Preface.

108. *me cherchant*, 'seeking'—that is, communing with—myself.

SCENE II.

See the Author's preface, with regard to the chorus. The conditions of the task imposed upon him—to compose a sacred play for the school of St. Cyr—required that song should be mingled with the drama. This suggested the idea of adapting the use of the Greek dramatic chorus to the purposes of this play, which would at the same time serve for the employment of a number of the young ladies. In the Greek drama, the chorus filled the interludes of the action with song and musical accompaniment, giving lyrical utterance to the sentiments appropriate to the situation. Many of the finest passages in Greek poetry belong to such choral odes. Herein is the germ of the modern opera, as well as of the theatre. The idea, thus happily conceived by Racine for Esther, is carried out with still greater splendor in his more elaborate play of Athalie, which should, if possible, be read in connection with Esther. It is here all the more natural, inasmuch as we are told (Esther ii, 9) that Esther had 'maidens' given her as her attendants. It is interesting to see out of what elements of suggestion the poet has constructed the beautiful choral scenes of Esther and of Athalie.

126. *Puissent:* 'May your innocent prayers,' etc. The figure is

scriptural. See Ps. cxli, 2; Rev. viii, 4. The courtly compliment to Mme. de Maintenon's young ladies must not be overlooked.

134. ***plus que,*** **both limit** ***ne:*** **'no longer but.' Note the forms** ***jusques à*** **and** ***jusqu'à,*** **depending on the rhythm.**

138. ***Puissé-je:*** **"May I," etc. For the sentiment, see Ps. cxxxvii, 6.**

143. ***signalées.*** **Note agreement with nearest noun, as** *l.* **8a. The position of the adjectives** ***sacrés, fertiles,*** **usually after the noun, is here poetical.**

146. ***relever:*** **'rebuilt'; note infinitive idiom.**

SCENE III.

155. *s'ose avancer*, for *ose s'avancer*, as frequently in similar forms at this time—the governing verb being combined with the infin., as if a mere auxiliary.

158. *A—conduit*, etc. The poet here gives a fictitious interview, as if by divine agency. See Esther chap. iv. *cilice*, 'sackcloth,' haircloth, madeof Cilician goats' hair.

170. *race d'Amalécite:* 'of the race of A.,' etc. In Esther iii, 1, etc., Haman is called the Agagite. Agag was king of the Amalekites. See I Samuel xv, 8. They are frequently mentioned in the Old Testament as a fierce and barbarous race, always at enmity with God's people.

171. *tout son crédit:* 'all his influence.' For the edict, etc., see Esther iii. *dans dix jours*, *l.* 180, is therefore a poetic fiction.

183. *ne défends*, without *pas*, as frequently in conditions.

190. *qui vous êtes.* Esther had thus far concealed her origin from the king —chap. ii, 20. For the form *toute pleine*, in which *toute* is really adverb, see grammar.

194. *à leurs sujets* depends on *invisible.* See Esther iv, 11.

200. *égal*—equal—that is, for every rank or sex.

203. *sans le prévenir*—in the sense of *sans que je puisse le prévenir*, with change of subject.

209. *au sang:* 'to the race'—from which, etc. Note the use of *être à.*

219. *Trop heureuse*, elliptical—'Too happy,' will you be, etc.

226. *comme un néant*—as nothing. For the sublime language of M., see Ps. civ, 32; Ps. cxiv, 3; Isaiah, xl, 17.

230. *Sans doute qu'*, for *c'est sans doute qu'*—it was because, etc. For *vous oser chercher*, see *l.* 155.

234. *n'en—moins:* 'not (for that) the less.' Esther iv, 14–16. M. here speaks with the inspiring faith of the old prophets.

240. *A prier* depends on *assidus:* 'assiduous in prayer.' This language of sublime devotion is almost literally from the sacred text.

SCENE IV.

This beautiful prayer of Esther is a close paraphrase of that given in the book of the Apochrypha, Esther chap. xiv. As this may not be accessible to all readers, we quote some extracts:

"And she prayed unto the Lord God of Israel, saying, O my Lord, thou only art our king; help me, desolate woman, which have no helper but thee; for my danger is in mine hand (*i. e.*, at hand). From my youth up I have heard in the

tribe of my family that thou, O Lord, tookest Israel from among all people, and our fathers from all their predecessors, for a perpetual inheritance, and thou hast performed whatsoever thou didst promise them. And now we have sinned before thee; therefore hast thou given us into the hands of our enemies, because we worshipped their gods; O Lord, thou art righteous. Nevertheless, it satisfieth them not that we are in bitter captivity; but they have stricken hands with their idols, that they will abolish the thing that thou with thy mouth hast ordained, and destroy thine inheritance, and stop the mouth of them that praise thee, and quench the glory of thy house and of thine altar. . . . Remember, O Lord. Make thyself known in time of our affliction, and give me boldness, O King of the nations and Lord of all power. Give me eloquent speech in my mouth before the lion. . . . Thou knowest all things, O Lord; thou knowest that I hate the glory of the unrighteous . . for I abhor the sign of my high estate which is upon my head in the days wherein I show myself . . and that I wear it not when I am private by myself. And that thine handmaid hath not eaten at Haman's table and that I have not greatly esteemed the king's feast, nor drank the wine of their drink-offerings. Neither had thine handmaid any joy since the day that I was brought hither to this present, but in thee, O Lord God of Abraham," etc. Verses 3–18.

257. *son époux et son père—un honneur adultère*, is a strong figure, expressing detestation of idolatry. See Hosea i, 2.

260. *C'est peu:* "'Tis too little—not enough—that it is,' etc. The infinitive is here irregular. We should expect *qu'elle soit*, etc. See *l.* 203.

262. *Imputent:* 'attribute'—give the credit of.

268. *Le saint:* the Holy One—referring to the Messiah. *Un perfide* refers to Haman.

272. *qui ne furent jamais:* 'which have never existed.'

276. *libations:* 'drink-offerings.' The term is from classic usage—the 'libations' of the Greeks and Romans.

281. *la cendre:* 'ashes'—at all times, among the Jews, a sign of mourning. Mordecai (Esther iv, 1) put on 'sackcloth and ashes.'

282. *n'ai de goût qu'à:* 'take pleasure only in.'

283. *dans ton arrêt:* 'in thy judgment'—that is, to be manifested by thee. Note the imperfect 'I was awaiting.'

289. *en me voyant:* 'that, when he sees me,' here referred irregularly, by a sort of synecdoche, to *son courroux*. Note the subjunctive *plaise:* 'which shall please him.'

SCENE V.

As before remarked, the chorus expresses, lyrically, the sentiments appropriate to the situation.

296. *D'où—attend.* See Ps. cxxi, 1: 'I will lift up mine eyes unto the hills from whence cometh my help.'

303. *eût détruit*, 'should have destroyed.' See note, *l.* 260.

306. *Faibles agneaux—nos soupirs*, by an easy transfer of sense. See *l.* 289.

309. *déchirons*, etc. The rending of the garments was also, among the Jews, a sign of mourning.

316. *Quel carnage*, etc. These splendid lines give a vision of the result of Haman's brutal designs, as authorized in the edict of the king. Esther iii, 13. The general picture thus drawn is touchingly individualized in the next stanza. The whole song is surpassingly beautiful, and must have been doubly charming on the scene of its...

326. *éclore*—as a flower—suggesting the figure in next line.

328. *Des offenses d'autrui*, etc. This idea is familiar in the Old

Testament. Even in the Decalogue it has its emphatic place. Exodus xx, 5.

339. *l'impiété:* abstract for 'the wicked,' 'the heathen;' see Ps. lxxix, 10, etc.

347. *point*, unusual after *ni—ni*, is therefore emphatic. Note plural verb.

353, etc. For these sublime verses, compare Ps. civ. 'Thou art clothed with honor and majesty, who coverest thyself with light as with a garment, who walkest upon the wings of the wind, who maketh his angels spirits,' etc. No poet has ever been more deeply penetrated than Racine with the spirit and language of the Bible. He is among the first of the sacred poets.

358. *Avec eux*, referring to *les anges*. This is beautifully said. Ps. viii, 2.

364. *la mer*. The Red Sea, when its waters were divided. Ex. chap. xiv.

367. *la paille*. See Ps. i, 4. It is worth while, from a purely literary point of view, to make such references in order fully to realize the deeply scriptural character of this poem. Their number might indeed be largely increased, it being often difficult to decide which passage of the Scriptures, among many, has most nearly suggested the language of the poet. It would be perhaps more just to say that, deeply imbued with the language of the sacred text, he often used its forms without conscious quotation. The same characteristic is found, in still higher development, in the greater play of Athalie; and nowhere else, probably, in equal perfection within the whole range of modern literature.

ACT II, SCENE I.

Line 374. *redoutable*, because, as already seen, whoever entered there without the order of the king was punishable with death. Esther iv, 11. See *l.* 195.

378. *tu me veux ap.*, as *l.* 155, etc.

382. *de mystères* depends on *tout ce:* 'all the mysteries.'

394. *ces annales célèbres*. See Esther vi, 1; also x, 2.

397. *écrits:* 'in writing, both services and offenses.' Note plural participle, and compare *l.* 143, 82.

403. The author has already informed us, in his preface, that he identifies Ahasuerus with the first Darius, son of Hydaspes. The manner of his accession is related by the Greek historian Herodotus (Book III, 85–88). Historians, however, usually consider that A. was identical with Xerxes I. Cyrus is here mentioned as the founder of the Persian Empire—called Cyrus the Great.

405. *sorti de son idée:* 'passed from his mind.' The question seems to betray the anxiety of a guilty conscience.

408. *lire—les volontés*. Of this interpretation of dreams we have frequent mention in the Old Testament, as in the history of Joseph, etc. The Chaldeans particularly professed this art.

413. Haman gives a terrible picture of the time-serving courtier's heart.

415. *du ciel* depends on *des regards*, meaning, 'Who was ever more favored of heaven?'

424, etc. See Esther iii, 1–6.

430. *d'impiété:* 'as impiety.' H. unveils his own coward fears, as well as his pride and malignity, while he gives, involuntarily, a noble picture of Mordecai.

446. *Tharès*—Teresh. Esther ii, 21.

452. *où:* 'into which I was bought'—*i. e.*, as a slave. We have already seen that Haman was not of Persian origin. Hence he must have risen from low estate, though the slavery is the fiction of the poet. To this H. refers as the 'injustice of his destiny.'

458. *une atteinte légère*—'a slight impression.' "Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate"—a dark picture of a guilty soul!

462. *Tandis que*, in sense of *tant que:* 'while.'

469. *d'une telle victime*—idiom: 'One such victim was not enough for me.' Esther, iii, 6. *ployer* is here, *l.* 467, in unusual sense 'to bow.'

473. *frémisse*, subj.: 'shall tremble,' as *l.* 289. In the next line, *qu'on tremble*, etc., depends on *il faut.*

477. *Il fut*—impersonal. "There were once Jews," etc. Mark the force of the preterit, as in Latin, Ilium fuit. There is here an awful eloquence in the language of Haman.

484. *a dû m'armer:* 'should have armed me.' The participle *descendu*, etc., stands as if with following subject, but refers to object: 'descended as I am.' See *l.* 306. For the matter, see I Sam. xv, 8, 9.

489. *tout entière*—adverbial: 'wholly.' For *tout*, compare *toute l.* 190 note.

493. *des couleurs:* 'pretexts.' Thus in plural; as we say, to give color to a charge, etc. See Esther iii.

497. *Jusqu'à quand:* 'how long.' Note the sudden passage to direct form of address.

503. *Prévenez:* 'anticipate;' the original sense also of English *prevent;* as seen in Ps. cxix, 147, etc. A different sense in *l.* 492, above.

510. *réglai:* 'appointed the day.' The whole passage follows closely the Scripture.

511. *le trépas différé*—the postponed death; *i. e.*, 'the postponement of the death,' a Latin construction of the participle, now obsolete.

521. *à me tourmenter:* 'in tormenting me.' See *l.* 240. H. confesses his coward fears, but comforts himself that M. is too insignificant for the king's interference.

524. *le honteux instrument:* the gallows. Esther v, 14.

SCENE II.

This scene supposes some interval, which the king concludes in these words.

527. *assassinaient*, in conditional sense: 'had (would have) assassinated'—but for this faithful warning. The form is quite frequent, expressing the certainty of the assumed result. The like form is usual in Latin also.

SCENE III.

531. *au terrible récit*—which he has just heard read, *l.* 394, etc. *succès*, *l.* 533, has its primary sense of 'issue,' 'result.'

540. *On lui promit beaucoup* is true to nature.

548. *à nous faire valoir:* 'to press upon us their selfish services.' The picture is the more striking as it was written for the audience of a king.

550. *Prennent*, subjunctive, connects with following *fassent:* 'who take—or—who make us remember.' In next line, *Trop prompts* refers to the subject thus excluded: 'too prompt, as they are,' *l.* 485.

555. *Et qui*, etc.—conditional; that is, if such service were forgotten.

558. *que n'a-t-il plus tôt:* 'why has he not sooner,' etc., without *pas*—as usual in the *rhetorical* question. *salaire*, his promised reward. The expression *Il voit l'astre*, etc., is purposely in oriental style. *astre*, here, for *sun*.

563. *d'autant moins—que:* 'so much the less—as,' etc.

569. *sur le point que:* 'just when;' *que* as in *l.* 403.

SCENE IV.

576. *a devancé:* 'was before day at.' Hydaspes thus keeps his promise, given *l.* 526. For the matter, see Esther vi, 4, 5, etc.

SCENE V.

582. *combien est pur:* 'how pure is.' See *l.* 519.

587. *et* connects *éclatant* and *digne*, both after the noun—in such cases omitted in English, if the first adj. precedes the noun in translation.

596. *près de vous*, more regularly *auprès de:* 'compared with you.' The infin. *Pour*, etc., is again unusual: 'that you should,' etc. See *l.* 260. *neveux*, in plural, poetic: 'posterity' (Lat. nepotes).

605. *pour comble*: 'as a consummation' of. Note the subjunctives, depending on *voudrais*. Supply *que*, *l*, 609.

616. *de point en point*—from point to point: 'in every point.'

621. *par ta voix*, referring to *l.* 610.

SCENE VI.

626. *Plus même:* 'the more odious even.' This belongs with first clause.

630. *n'en—pas moins*, see *l.* 234. For *perdre*, in same use, *l.* 482.

SCENE VII.

The author here follows the scene as more fully described in the Apocrypha. Esther xv.

"And being gloriously adorned, she took two maids with her; and upon the one she leaned, as carrying herself daintily, and the other followed, bearing up her train. . . . Then having passed through all the doors, she stood before the king, who sat upon his royal throne. . . . Then lifting up his countenance, that shone with majesty, he looked very fiercely upon her; and the queen fell down

and was pale, and fainted, and bowed herself upon the head of the maid that went before her. Then God changed the spirit of the king unto mildness, who in a fear leaped from his throne and took her in his arms, till she came to herself again, and comforted her with loving words, and said unto her: Esther, what is the matter? I am thy brother; be of good cheer; thou shalt not die. . . . And so he held up his golden sceptre and laid it upon her neck, and said: Speak unto me," etc See also Esther v, 1–3.

637. *suis-je pas*, poetic license; here tenderly, for *ne suis-je pas*.

648. *d'effroi* depends on *combien*. See *l.* 582. For *a dû jeter*—'must have cast,' see *l.* 484. Our defective auxiliaries give rise to many idiomatic forms, the difficulty, if any, being generally in the English form.

654. *O soleil*, etc., in the mouth of Ahasuerus, is an invocation of deity, as the Persians worshipped the sun.

660. *Faut-il.* See Esther v, 3. *amitié* is here 'love.'

667. *A*: 'with.' A French commentator remarks: "Tout ce morceau est d'un charme de diction pour l'oreille, et encore plus pour l'âme, au dessus duquel on n'imagine rien." Another calls attention to the fact that while the language breathes respect and tenderness, it nowhere flatters Esther's beauty; to which we may add, that this makes its pointed reference to Mme. de Maintenon only the more obvious; for she was, doubtless, no longer beautiful. We may imagine the pleasure with which she and Louis XIV listened to such language!

674. *fait—de mes jours*: 'makes days of brightness of my darkest days.'

676. *Des astres ennemis*, see note *l.* 654. *en*, as *l.* 630, etc.

678. *respectable* is more than our 'respectable,' in its current use: 'an object of respect.'

682. *en m'écoutant*, see note *l.* 289.

684. *d'une mortelle main*, note poetic position of adj. as *l.* 143. In the next line, *assure* has the now unusual sense of 'reassure.'

693. *Si—vous fûtes*. This form implies the truth of the condition.

696. *à cet excès d'honneur*. The expression is not extravagant, according to Persian customs. A's answer implies that the request was an extraordinary one.

701. Note the forms *que l'on* and *qu'on*; also the indirect object *lui*, the following clause standing as direct object. See grammar.

SCENE VIII.

703. *Les savants Chaldéens*. See *l.* 406, etc.

708. *clartés* has this sense only in plural; compare *couleurs*, *l.* 493; *nouveux*, 597.

SCENE IX.

714. *D'Esther*, etc., idiom: 'which, Esther or Haman.' *le doit emporter* for *doit l'emporter*, as heretofore.

723. *courage*, as often in poetry, in sense of *cœur*. The repetition, *Dieu, notre Dieu*, is expressive in view of the situation of the chorus, in a land of idolatry.

729. *Tel que*: 'just as;' adjective for adverb, corresponding to *ainsi*, *l.* 734. See Prov. xxi, 1, and compare *l.* 67. *le secours* has reference to the *effect*: 'its beneficent waters.'

739. *Aux feux*, etc. See *l.* 654.

749. *Jusqu'à quand.* See *l.* 497. For the figure, see Ps. xiii, 1. The inversion, *Quand sera le voile arraché*, is unusual.

752. *nous allait:* 'should go *and*'—as frequently.

754. *Hél si*, etc.—elliptical, *i. e.*, what would you do then? Note strong inversions.

759. *Si nous ne courbons*—without *pas*, see *l.* 183.

769. *démons*, here meaning idols. See Ps. xcvii, 7.

779. *porte envie;* as we say, *bear malice*, etc.

791. *Sur qui*—more regularly *lequel.* Note the figurative form *florissant.*

799. See Isaiah lvii, 20, 21.

817. 'The sword without, and terror within.' Deut. xxxii, 25. The whole scene is full of scriptural imagery and paraphrase.

820. *Il n'en est pas ainsi:* 'It is not so.' See *l.* 234; *en*, as in many idioms, marks only a general reference, which cannot be translated.

ACT III, SCENE I.

It is remarkable that the author, in his preface, should have felt it necessary to apologize for the change of scene, so strictly was the rule of the "unities" applied in the "classical" period, and especially by Racine. The scene here presented is one of magnificent decoration, the splendor of the Persian gardens being well known. See book of Esther, i, 5, 6.

Line 828. *tandis que*, as 462.

835. *ressentez.* Note the secondary sense in our *resent.* See 503.

843. *de dégre;* 'as a stepping-stone.' See *l.* 430.

850. *insultait à:* Note the preposition. See note *l.* 53. For *C'est peu que*, see 260.

872. *pour prix*—as reward for my life exposed, *i. e.*, 'for the exposure of my life,' etc. See *l.* 511.

874. *Que sert*, impersonal for *que sert-il:* 'what use?'

885. See Esther vi, 13, and note, *l.* 170.

890. *Où tendez-vous:* 'What higher do you aspire to?' Note the form *voi*, to rhyme, for the eye, with *moi.*

897. *tout Amalec:* 'all Amalek'—for the Amalekites. The reference is to their utter defeat by Saul, already mentioned, I Samuel xv, 8. *Idumée*, Idumaea (the land of Edom), lay south of Judea. *Ces bords écartés*, beyond the Hellespont, refer to Macedonia, as we are expressly told, in the additions to the Book of Esther, xvi, 10, that Haman was a Macedonian.

898. *aux:* 'from'—Latin dative, as *l.* 53, etc.

SCENE II.

907. *courais*—imperfect—'was (just) running.' See Esther vi, 14.

910. *de*—of this feast—*i. e.*, 'present at.'

917. *orné*, referring to the custom of adorning victims for sacrifice.

925. *aux seuls Juifs:* 'to the Jews alone.' Note the order of words; also the pleonasm—emphatic—'only to the Jews *alone*'

930. *je respire* is here expressive; once more hate triumphs over fear.

SCENE III.

938. *ne le connaître pas*—'help knowing him'—'fail to know him.'
946. *Que* · 'how'—! Note transitive use of *croître*.
956. *que puissent*, more usually *puissent* alone, as *l.* 1. See 1 Samuel xvi, 23.
969, etc. These stanzas, of which Racine is said to have been proud, had a special fitness before a royal audience.
991. *et*, as *l.* 587. *l.* 987, *langage* for *langue*, as *courage* for *cœur*, *l.* 723.
1014. *il entre* refers to *leur camp*, in transferred sense of 'army.' Note the strong poetic inversions in preceding lines.

SCENE IV.

1020. *pris naissance*, poetical for *êtes-vous née?* *sein:* 'womb.'
1024. *Dussiez-vous*, conditional subjunctive, 'though you should.' See Esther v, 3; also vii, 2–4. See also *l.* 660.
1038. *amours*, frequent as plural, in poetry.
1049. *bénir:* 'blessed,' as *l.* 146. Note also tense, *Ont vu*.
1052–5. "C'est à la lecture de ces vers admirables que Voltaire enthousiasmé s'écriait: 'On a honte de faire des vers quand on en lit de pareils.'" Esther here nobly fulfils the injunction of Mordecai, *l.* 190, etc., and her pledge to him, 245, etc. Her description of God's chosen people should be read in contrast with Haman's invective, *l.* 498, etc. The sublimity of her language is enhanced by the noble courage of her address to an idolatrous monarch. Note, also, the consummate art with which she dwells on the glories of Persia, flattering the pride of the king. The reference is to well-known facts of ancient history. See Isaiah xlv, 1–4.
1066. See Psalm cvii, 16.
1068. *détruit.* See note, *l.* 872.
1073. *sortait*, note imperfect: 'was springing.' See *l.* 907.
1075. *Son fils.* Cambyses. His successor was Darius, son of Hydaspes. See note *l.* 403.
1082. *de joie* depends on *des cris; en*, 'for it,' may be left untranslated. All this is most artfully said.
1086. *la Thrace.* See note *l.* 897. Note again the strong inversions, appropriate to the language of passion. *souffler;* compare Acts of the Apostles, ix, 1.
1094. *à vos yeux*, 'in your eyes.' *revêtu*, a strong yet familiar figure. *barbare*, as *l.* 1086, "barbarian," meaning *alien*.
1096. The term *Scythe*, 'Scythian,' was synonymous with barbarism. The country occupied the vast and unknown regions of modern Russia. The name is often used by the ancients as a term of reproach.
1104. *que reproche:* 'what—charge—against the Jews?'
1106. *vus.* The earliest edition **s give *vu*, without agreement.**
1107. *Fut-il*, impersonal, as *l.* 477; note omission of article.
1113. *de ses ailes.* See Ps. xvii, 8, etc. Esther here expresses the familiar religious conceptions of the Old Testament.
1117. *renferma les mers* is a bold hyperbole, meaning 'extended from sea to sea.'
1123. In Esther ii, 5, we are told that Mordecai was descended

from Kish, a Benjamite. Saul, the first King of Israel, was the son of Kish.

1139. The author here follows the sacred text, Esther vii, 9.

SCENE V.

1144. *en* here refers forwards, to the following line.

1157. *balance* is the symbol of justice.

1168. *C'en est fait*, idiom, 'it is all over.'

SCENE VI.

1168. See Esther vii, 8.

1172. *l'âme*, 'the life.' *Que* in next line connects with subj. *il repaisse*, *l.* 1175: 'let him feast the eyes.'

SCENE VII.

1178. *dessillés*—also written *décilles*, as if from *cil*.

1184. *à l'égal des:* 'equally with.'

1188. *Consacrent de ce jour.* See Esther ix, 22. Hence the feast of Purim, from Pur—see chap. iii, 7—which is still observed by the Jews. The rebuilding of the temple was begun in the reign of Darius, who, as we have already seen, is the Ahasuerus of Racine.

SCENE VIII.

1190. *est expiré*, more regularly *a expiré;* but here, 'is dead. See note, *l.* 88.

1192. *en spectacle funeste;* the use of the adjective is unusual in such phrases with *en*.

SCENE IX.

1209. *Pareil au cèdre.* For these beautiful lines compare Ps. xxxvii, 35, etc.

1213. *Je n'ai fait que passer:* 'I did but pass'—and lo! he was not.

1218. These beautiful lines acquired additional beauty from their delivery before a king. A nobler flattery was never addressed to royal ears.

1229. *à l'envi*—with envy of each other—that is, 'have vied with each other in adorning her.'

1236, etc. See the beautiful verses, Isaiah lii, 1–2. *Les chemins de Sion* are the roads to Sion, open for the return from captivity. The yearning of the Jews for their native land is touchingly expressed in the following lines.

1256. *d'être*, commonly *à être:* 'takes pleasure *in* being.'

1262. *Terre, frémis.* The poet's boldest figures are purely biblical. See Ps. xcvii, 1; xviii, 9, etc.

1267. *Jeune peuple—dès l'enfance.* The poet here reminds us that this play was expressly composed for the instruction of the young.

1272, etc. Here the strain rises to the higher and tenderer truths of Christianity, unknown to the religion of the Jews. It has been said that had Racine attempted only the writing of hymns for wor-

ship, he would have had no superior therein. These lines are instinct with the deepest music of devotion.

1286. *Au delà de l'éternité*—as in like expressions, 'for ever *and ever*.'

PROLOGUE

The prologue is placed at the end of the text because it forms no part of the play itself, and many teachers may prefer to omit it. It was, indeed, an afterthought, added to furnish a part for Mlle. de Caylus, who had lately left the school of St. Cyr, yet desired to assist in the play. The prologue is spoken in the person of Piety, according to the allegorical fashion of that time.

Line 11. *ces colombes timides*, a pretty phrase for the school-girls of St. Cyr.

13. *à sa porte*, that is, in the close neighborhood of Versailles.

24. *du couchant à l'aurore* refers to missionary enterprises in America and in the East, under the patronage of Louis XIV.

30. Louis XIV was the faithful defender and champion of the Church.

32. *l'affreuse hérésie* refers to the league of Augsburg in favor of the Protestant Prince of Orange. The time was full of peril for the cause of Catholicism.

36. *les yeux les plus saints*. These words are said to have referred to the pope himself (Innocent XI) whom Louis XIV had accused of aiding the designs of the Prince of Orange. But the author's son, Louis Racine, denied the imputation.

44. Esther was written in 1689. The year before, the armies of Louis XIV, under his son the Dauphin, had been repeatedly victorious against the Allies in the Rhine Provinces.

48. *il couvre*. Some editions give *ils couvrent;* but the subject clearly refers to the king. The reference is to frontier cities captured by the army of the Dauphin.

52. *à gagner* depends, by strong inversion, on *borner:* 'to find all his glory in gaining his (his father's) heart' (approval).

55. "This comparison," says Louis Racine, "though in itself a little (!) strong, is only natural when put into the mouth of Piety." We can now hardly admit any apology for such a style of adulation. *à ces esprits*, 'the angelic spirits;' *du tonnerre vengeur*, 'the avenging thunderbolt.'

65. The poet here, through the mouth of Piety, condemns the 'vain fictions' of the stage, as if in self-humiliation, yet with not less artful flattery of Mme. de Maintenon. We cannot help often wishing that Racine, so truly great a poet, had been less a courtier. Yet we must remember the age in which he lived, and—here especially—the conditions under which he wrote.

VOCABULARY

VOCABULARY

As the following Vocabulary is not intended for beginners, the elementary grammatical forms are omitted; also adverbs, when regularly formed from adjectives which are given. Likewise words identical, or obviously equivalent, in French and English; but these are included whenever diverse secondary senses occur. Proper names are listed separately, and are generally referred to in the Notes.

With regard to the actual needs of students, brevity and convenience of use have been always had in view. At the same time the effort has been made — without attempting minute critical or historical distinctions — to give to the Vocabulary, as supplemented by the Notes, such completeness and fullness as may meet the wants of all students qualified to read such a text.

The sign (—) implies repetition of the title-word. The sign ( ) is sometimes used to indicate that the included word may or may not be used, as in *tous* (*les*) *deux*, etc. In addition to other abbreviations which are of general use, the following may be noted:

aux.,	auxiliary verb.	*intr.*,	intransitive.
cent.,	century.	*iron.*,	ironical sense.
comp.,	comparative, compound.	*n.*,	noun.
dist.,	distinct, distinguished from.	*num.*,	numeral.
esp.,	especially.	*p.* (*part.*),	participle, participial.
exp.,	expressed by.	*poet.*,	poetic form, or use.
fig.,	figurative use.	*tr.*,	transitive.
ind.,	indirect (object).	*trans.*,	translated.

The modern orthography has been followed; hence *allègement*, *piège*, etc., according to the latest authorities.

A

A, à, to, at, in, on, with, by, for, from, *etc.; often in senses now exp. by* de, en, pour, avec, dans, par, vers, *etc.; esp. w. infin. where now* de *or* pour, *or* en *w. pres. part.; in idioms, often not trans.*

abaissement, *m.*, abasement, fall, humiliation.

abaisser, to lower, bring down, abase; *s'*—, to fall, sink, humble one's self.

abandonner, to abandon, forsake desert.

abattre, to strike down, defeat; depress, abate; *s'*—, to fall, fail, be cast down; *p. adj.*, **abattu,** defeated, dejected, distressed.

abîme, *m.*, abyss, deep.

abolir, to abolish, obliterate, destroy.

abondance, *f.*, abundance, plenty.

abord, *m.*, approach, arrival, attack, contact; *d'*—, at first, first, at once.

aborder, to approach, land, attack.

aboutir, to end, abut, adjoin.

abri, *m.*, shelter; *à l'— de*, sheltered by *or* from, safe from.

absolu, absolute, arbitrary.

abus, *m.*, abuse, error, deception.

abuser, to abuse, deceive, delude; — *de*, to abuse, misuse, misconstrue; *s'*—, to be mistaken.

accabler, to overwhelm, crush.

accommodement, *m.*, accommodation, adjustment, reconciliation.

accommoder, to accommodate, adapt, reconcile; *s'*—, to be reconciled, agree.

accompagner, to accompany, attend.

accomplir, to accomplish, fulfil.

accord, *m.*, agreement, accord, concord, accompaniment (music); *d'*—, in agreement, agreed; *mettre d'*—, to reconcile.

accorder, to accord, grant, reconcile; *s'*—, to be reconciled, agree.

accourir, *irr.*, to run to, run up, hasten.

accoutumer, to accustom.

acheter, to buy, purchase.

achever, to finish, end, complete; — *de* (*infin.*), to finish (doing), do completely.

acier, *m.*, steel, sword, dagger.

acquérir, *irr.*, to acquire, obtain, gain, win.

acquitter, to acquit; *s'*—, to repay, pay off, get even, be quits (*de*).

admettre, *irr.*, to admit, allow.

admirer, to admire, wonder (at).

adorateur, *m.*, adorer, worshiper.
adorer, to adore, worship.
adoucir, to soften, appease, mitigate.
adresser, to address, direct, aim; *s'*—, to apply, turn, be aimed.
adultère, adulterous, false, unlawful, idolatrous.
adversaire, *m.*, adversary.
affaiblir, to weaken, impair, deprive; *intr. or refl.*, to grow weak, fail.
affaire, *f.*, affair, business, matter.
affecter, to affect, pretend, aim.
affermir, to strengthen, confirm.
affliger, to afflict, grieve, offend; *s'*—, to grieve, mourn.
affranchir, to set free, liberate.
affreux, dreadful, horrible, awful.
affronter, to affront, face, brave.
afin *de*, in order to; — *que*, in order that.
africain, African.
âge, *m.*, age (of life *or* history).
agir, to act, operate; *faire* —, to employ, use; *laisser* —, to let act, let alone, make way for; *impers., il s'agit de*, it concerns, is question of.
agiter, to agitate, disturb, shake.
agneau, *m.*, lamb.
agréer, to accept, approve, please.
agresseur, *m.*, aggressor, assail-
aider, to aid, assist. [ant.
aïeul, *m.*, grandfather, ancestor; **-e,** *f.*, grandmother; **aïeux,** *m. pl.*, ancestors, forefathers.
aigrir, to embitter, irritate.
aile, *f.*, wing; *fig.*, protection.
ailleurs, elsewhere; *d'*—, besides, moreover.
aimable, lovely, lovable, that may be loved, amiable, pleasant.
aimer, to love, like; — *mieux*, to prefer, (have) rather.
ainsi, so, thus, then; *pour* — *dire*, so to speak; — *que*, so as, as well as.
air, *m.*, air, manner, tune.
airain, *m.*, brass; *fig.*, trumpet *or* armor.
aisé, easy.
ajouter, to add.
alarme, *f.*, alarm, alarum (of war, etc.).
alfange, *f.*, (*Arab.*), scimetar.
allégeance, *f.*, **allègement,** *m.*, alleviation, relief, solace.
allégresse, *f.*, joy, happiness.
allemand, German.
aller, *irr.*, to go, proceed, fare; *w. infin.*, to go and (do); *as aux.*, to be about to; *as interj.*, *allons*, come; *allez*, go, come; *va*, well, nay! *s'en* —, to go away, go off, go on; *imper., il y va de*, it involves, is question of.
allumer, to light, kindle, inflame.
alors, then; — *que*, when.
altéré, thirsty, thirsting.
altérer, to alter, change, corrupt.
altier, proud, haughty.
amant, *m.*, lover; —**e,** *f.*, a loving woman.
amas, *m.*, heap, hoard, mass.
amasser, to amass, heap up, collect.

amateur, *m.*, lover, admirer.
âme, *f.*, soul, heart, mind, life.
amener, to bring, bring on, produce.
amer, bitter, sharp.
amertume, *f.*, bitterness.
ami, *m.*, **-e,** *f.*, friend; *adj.*, friendly.
amitié, *f.*, friendship, love (*often euphemism for* amour).
amorce, *f.*, bait, allurement, charm.
amour, *m.* (*also f.*), love (the) beloved; *also pl.*, love, delight.
amoureux, loving, in love, fond; *n.*, lover.
an, *m.*, year.
ancêtre, *m.*, *f.*, ancestor.
ancien, ancient, old, former.
ancrer, to anchor.
anéantir, to annihilate, destroy.
ange, *m.*, angel.
anglais, English; *n.*, Englishman.
animer, to animate, enliven, cheer, inspire; *s'*—, to cheer up, brighten.
annales, *f. pl.*, annals, records.
année, *f.*, year.
annoncer, to announce, proclaim.
antique, ancient, antique.
apaiser, to appease, pacify, calm, allay.
apercevoir, *irr.*, **s'— de,** to perceive, see, feel, discover.
apparaître, *irr.*, to appear.
appareil, *m.*, preparation, pomp, display.
apparence, *f.*, appearance, probability.
appartenir, *irr.*, to appertain, belong.
appas, *m.*, attraction, charm, inducement.
appeler, to call, call to, call on; *s'*—, to be called *or* named.
appesantir, to weigh, make heavy; *s'*—, to be heavy, lie heavy.
applaudir, to applaud, approve; *s'*—, to glory, rejoice (in, *de*).
apprêter, to prepare.
apporter, to bring.
apprendre, to learn, teach.
approcher, to approach, bring near; *intr. or reflex.*, to approach, draw near (to, *de*).
appui, *m.*, prop, support, reliance, protection.
appuyer, to support, sustain, confirm; *s'*—, to lean on, rely on (*de, sur*).
après, after, next, according to; *adv.* (*also d'après*), afterwards, after; — *que*, after, since.
aquilon, *m.*, north wind, (cold) blast.
arabe, Arabian, Arabic.
arbitre, *m.*, arbiter, judge.
arborer, to raise, hoist, fly (flag).
arche, *f.*, arch, ark.
ardeur, *f.*, ardor, heat, fire, zeal, passion.
argenté, silvered, silvery.
aride, arid, dry, barren.
arracher, to pluck out *or* up, tear off, snatch, wrest, draw, save (from, *à, de*).
arrêt, *m.*, arrest, judgment, decree.
arrêter, to arrest, (make) stop, detain, confine; *s'*—, to stop, be confined, stand.

arrière, back, behind; *en* —, back, backwards, behind.

arriver, to arrive, come (on), happen.

arroser, to bedew, water, sprinkle, bathe.

asile, *m.*, asylum, refuge, retreat.

aspect, *m.*, aspect, sight, look, view.

assassinat, *m.*, assassination, murder.

assassiner, to assassinate, murder; *fig.*, to grieve (to death).

assaut, *m.*, assault, attack.

assemblage, *m.*, assemblage, collection, meeting, union.

assembler, to assemble, collect, unite; *s'*—, to assemble, meet, join.

asseoir, *irr.*, to seat, set, put; *s'*—, to sit (down).

asservir, to enslave, enthrall.

assez, enough, sufficient(ly), quite, rather very, well; *c'est* —*de*, (they) are enough, (they) suffice.

assidu, assiduous, constant, diligent.

assiéger, to besiege, beset.

assis (*asseoir*), seated, sitting.

assouvir, to glut, satiate.

assurance, *f.*, assurance, confidence.

assurément, assuredly, surely,

assurer, to assure, ensure, secure, make sure, save; *s'*—, to be assured, be reassured, make sure (of), secure (*de*); rely (on, *en, sur*).

assyrien, Assyrian; *also n.*

astre, *m.*, heavenly body, star, sun, orb.

atours, *m. pl.*, attire, dress; *dame d'*—, lady-in-waiting.

attache, *f.*, **attachement,** *m.*, attachment, tie, obligation, affection.

attacher, to attach, tie, bind, apply, fasten; *s'*—, to become *or* be attached, cling, insist, aim, endeavor, rely (*à*).

attaquer, s'— **à,** to attack, assail.

atteindre, *irr.*, to attain to, reach, equal; to strike, affect, attaint.

atteinte, *f.*, stroke, blow, effect, shock.

attendant, waiting; *en* —, meanwhile; — *que*, till, until.

attendre, to wait, await, wait for *or* on, expect; *s'*— *à*, to expect, depend on.

attendrir, to soften, touch, move.

attentat, *m.*, criminal attempt, crime, assault.

attente, *f.*, expectation, hope.

attester, to attest, call on, call (to witness), invoke.

attirer, to draw, attract, bring on, induce.

attrait, *m.*, attraction, charm.

aube, *f.*, dawn.

aucun, any (one), (*ne*) no (one), none, not any, neither.

audace, *f.*, boldness, audacity, courage.

augmenter, to augment, increase.

augure, *m.*, augury, omen, prophecy.

aujourd'hui, to-day, now, nowadays.

auparavant, before

auprès de, near, by, with, compared with, in view of, next to, to.

aurore, *f.*, aurora, dawn, morn, east.

aussi, as, so, also, too; — *bien*, moreover; — *bien que*, as well as.

aussitôt, immediately; — *que*, as soon as.

austère, austere, strict, severe.

autant, as much (many), so much (many), as, so; *d'*—, by as (so) much; *d'— plus*, so much the more; — *que*, as much as, as well as.

autel, *m.*, altar.

auteur, *m.*, author, originator, inventor.

autoriser, to authorize, justify.

autorité, *f.*, authority.

autour (*de*), around, about, near.

autre, other, different, (= higher), next; *pron.*, another, any other; *pl.*, others; *nous —s, vous —s*, we, you.

autrefois, formerly, heretofore.

autrement, otherwise, else, besides.

autrui, *pl.*, others, other people.

avance, *f.*, advance; *de, par* —, in advance, beforehand.

avancer, to advance, hasten, move forward; *also intr. or reflex.*

avant, *adv.*, before, forward, far (on); *prep.*, before (*time*); — *que*, *conj.*, before, sooner than, rather than; *w. infin.*, — *de*, — *que*, — *que de*, before —ing.

avantage, *m.*, advantage, benefit.

avantageux, advantageous.

avant-coureur, *m.*, forerunner, presage, omen.

avare, avaricious, greedy; *n.*, miser.

avec, with (*in various senses*, along with, by means of, in spite of, etc.); *d'*—, from among, from; (*old poet.*) **avecque.**

avenir, *m.*, time to come, the future; *à l'*—, in future, henceforth.

aventure, *f.*, adventure, fortune, affair.

avertir, to inform, give notice, warn.

aveugle, blind.

aveuglement, *m.*, blindness.

aveugler, to blind.

avide, eager, greedy

avis, *m.*, advice, opinion, notice, information, warning.

avoir, *irr. and auxil.*, to have (*for idioms, see other words*).

avouer, to avow, own, confess, grant.

B

baigner, to bathe, plunge, imbrue.

baiser, to kiss.

baisser, to lower, cast down; *se* —, to stoop, bow (down).

balance, *f.*, balance, scales, suspense; *emporter, pencher la* —, to turn the scales.

balancer, to balance, weigh, hesitate; *p. adj.*, **balancé,** hesitating, undecided.

bande, *f.*, band, troop, gang.

bandeau, *m.*, bandage, wreath, diadem.
bannir, to banish, expel, dispel.
barbare, barbarous, barbarian, rough; *n.*, barbarian. [ism.
barbarie, *f.*, barbarity, barbar-
barbouiller, to daub, scribble, scrub.
barrière, *f.*, barrier, rampart, obstacle.
bas -se, low, base, mean; *adv.*, down, low, in a low voice.
bassesse, *f.*, lowness, baseness.
bataille, *f.*, battle.
bâtir, to build, found.
battre, to beat, strike, defeat; *se* —, to fight.
beau bel-le, beautiful, handsome, fine, noble; *also iron.*; *avoir* — (*infin.*), to do *or* try (to do) in vain; *beau-fils*, *m.*, son-in-law; *belle-fille*, *f.*, daughter-in-law.
beaucoup, much, many, very.
bel (*beau*).
bénir, to bless.
berceau, *m.*, cradle, bower.
bercer, to rock, lull.
besoin, *m.*, need, want, necessity; *au* —, at need, in case of need; *avoir* —, to need, want (*de*); *qu'est-il* —? what need is there?
bien, *m.*, good, goods, wealth, benefit, blessing; *homme de* —, man of honor.
bien, *adv.*, well, very, quite, indeed, forsooth; much, many; *ou* —, or else, or rather; — *que*, although. [favor.
bienfait, *m.*, benefit, blessing,
bienfaiteur, *m.*, benefactor.
bienheureux, (very) happy, blessed.
bienséance, *f.*, propriety, decency, modesty.
bientôt, soon, very soon.
bizarre, bizarre, odd, strange.
blan-c -che, white, blank.
blanchir, to whiten, blanch, turn white *or* gray; to illuminate.
blesser, to wound, hurt, offend.
boire, *irr.*, to drink.
bois, *m.*, wood, piece of wood,
boîte, *f.*, box, chest. [woods.
bon -ne, good, kind, fit, useful; *tout de* —, in good earnest, seriously.
bonace, *f.*, calm (weather).
bonheur, *m.*, happiness, (good) fortune.
bonté, *f.*, goodness, kindness.
bord, *m.*, edge, brink, shore, border, frontier.
borne, *f.*, bound, limit.
borner, to bound, limit, confine.
bouc, *m.*, (he-)goat.
bouche, *f.*, mouth.
bouclier, *m.*, buckler, shield.
bouillant, boiling, hot, angry.
bouillon, *m.*, bubble, puff, outburst. [man.
bourreau, *m.*, executioner, hang-
bout, *m.*, end, extremity; *à* —, at an end, ended; *en venir à* —, to succeed (in), accomplish.
bras, *m.*, arm (of body).
brave, brave, good, worthy.
braver, to brave, defy, insult.
breuvage, *m.*, drink, beverage, draught.

bride, *f.*, bridle, rein, bit.
brigade, *f.*, brigade, company, troop.
brigue, *f.*, suit, intrigue, cabal.
briguer, to sue (for), court, solicit.
briller, to shine, glitter, flash.
briser, to break, shatter, wreck.
bruire, *irr.*, to sound, resound, roar.
bruit, *m.*, noise, sound, report, rumor.
brûler, to burn, be eager.
bûcher, *m.*, pile (of wood), funeral pile.
but, *m.*, goal, aim, object, end.

C

cabale, *f.*, cabal, intrigue.
cabinet, *m.*, cabinet, office, (private) room.
cacher, to hide, conceal, cover.
cachot, *m.*, dungeon, cell.
calme, calm, quiet; *n. m.*, calmness, quiet, peace.
calmer, to calm, appease.
calomnie, *f.*, calumny, slander.
campagne, *f.*, field, country.
cantique, *f.*, canticle, song, hymn.
capitaine, *m.*, captain, chief.
car, for (*conj.*).
carabine, *f.*, carbine.
caractère, *m.*, character, mark.
carrière, *f.*, career, course.
cas, *m.*, case, condition; *faire — de*, to take account of, esteem, value.
casser, to break, break down, crush.
castillan, Castilian; *also n.*
cauchemar, *m.*, nightmare.
cause, *f.*, cause, reason; *à — de*, on account of.
causer, to cause; to talk, chat.
cavalier, *m.*, cavalier, gentleman. knight. [up.
céder, to yield, give way, give
cèdre, *m.*, cedar.
ceindre, *irr.*, to encircle, gird (on), put on.
célèbre, celebrated, famous, glorious.
célébrer, to celebrate, praise, observe.
céler, to conceal, hide.
cendre, *f.*, ashes.
centennier, *m.*, centurion, captain (of a hundred).
cependant, *adv.*, meanwhile; *conj.*, yet, nevertheless; *— que*, while, whereas.
certain, certain, sure; *indef.*, (a) certain, some.
cesse, *f.*, ceasing, cessation, stop.
cesser, to cease, stop, end; *être cessé*, to have ceased, be ended; *faire —*, to put an end to, stop.
chacun, each (one), every one.
chagrin, *m.*, chagrin, vexation, annoyance, grief, regret (*also pl.*).
chair, *f.*, flesh.
chaire, *f.*, chair (official), pulpit.
chaleur, *f.*, heat, warmth, zeal, passion, anger.
champ, *m.*, field; *sur le —*, on the spot, immediately.
chanceler, to totter, waver, hesitate.

chandelier, *m.*, candlestick.
changement, *m.*, change, alteration.
changer, to change, exchange; — *de*, to change.
chant, *m.*, singing, song, hymn, tune.
chanter, to sing, praise, sound.
chaque, each, every.
char, *m.*, car, chariot.
charger, to charge, load; *se* — *de*, to take on one's self, undertake.
charme, *m.*, charm, spell, attraction, fascination, protection.
charmer, to charm, fascinate; *p. adj.*, **charmant,** charming, delightful.
chasser, to chase, drive (away), hunt.
châtier, to chastise, punish.
châtiment, *m.*, chastisement.
chaud, hot, warm, ardent.
chef, *m.*, chief, head; —-*d'œuvre*, *m.*, masterpiece; *de son* —, in one's own person *or* right.
chemin, *m.*, road, way, course; *le* — *de*, the road to.
cher, dear, beloved, precious, costly.
chercher, to seek, look for, search for, try, endeavor; *se* —, to be self-seeking, to examine one's self; *envoyer, faire* —, to send for.
chérir, to cherish, love, prize.
chérubin, *m.*, cherub; *pl.*, cherubim.
cheval, *m.*, horse; *à* —, on horseback.
chevalier, *m.*, chevalier, gentleman, knight.
cheveu, *m.*, (a) hair; *pl.*, (the) hair.
chez, at *or* to one's house, among, with, in.
chien, *m.*, dog.
chœur, *m.*, chorus, choir.
choir, *irr.*, to fall, fail.
choisir, to choose, select.
choix, *m.*, choice.
chose, *f.*, thing, matter; *quelque* —, something, anything.
chute, *f.*, fall, downfall, failure.
ciel, *m.*, *pl.* **cieux,** sky, heaven, heavens.
cilice, *m.*, haircloth, sackcloth.
cimiterre, *m.*, scimetar.
circonstance, *f.*, circumstance.
cité, *f.*, city.
clarté, *f.*, clearness, light; *pl.*, intelligence.
clef, *f.*, key.
clémence, *f.*, clemency, mercy.
climat, *m.*, climate, region.
cloître, *m.*, cloister, convent.
cœur, *m.*, heart, courage, feeling.
cohorte, *f.*, cohort, company, troop.
coin, *m.*, corner, angle.
colère, *f.*, anger, wrath.
colombe, *f.*, dove.
colorer, to color, give color to, disguise.
combat, *m.*, combat, fight, battle, conflict.
combattre, to combat, fight, contend, resist; *p. n.*, **combattant,** combatant, warrior.
combien, how much, how many, how.

comble, *m.*, top, height, culmination, crown.
combler, to heap (up), fill, load, crown, overwhelm.
comédie, *f.*, comedy, play, drama.
commandement, *m.*, command, order.
comme, as, whereas, like, as if, how; *often in sense of:*
comment, how, why.
commettre, *irr.*, to commit, entrust, do.
commun, common, general, usual, mean; *le* —, the average.
communiquer, to communicate.
compagne, *f.*, (female) companion.
compagnie, *f.*, company, society.
comparaître, *irr.*, to appear (together), meet.
compatir, to pity, sympathize with; *p. adj.*, **compatissant,** compassionate.
complaisance, *f.*, complaisance, compliance, obedience.
complet, complete, entire, full.
complice, *m.*, accomplice.
complot, *m.*, plot, conspiracy.
compte, *m.*, count, account, estimate; *faire* — *de*, to value, esteem; *rendre* —, to give account, account. [value.
compter, to count, account,
comte, *m.*, count (title).
concevoir, *irr.*, to conceive, comprehend.
concours, *m.*, concourse, crowd.
concurrence, *f.*, concurrence, competition, rivalry.
condamner, to condemn, convict.
condamnable, condemnable, culpable.
conduire, *irr.*, to conduct, lead, guide, bring, escort.
conduite, *f.*, conduct, guidance, management, behavior.
confiance, *f.*, confidence, trust, reliance.
confier, to confide, entrust; *se* —, to confide, trust, rely (*à*, *en*).
confondre, to confound, confuse, mingle; *se* —, to be confounded *or* confused, be mingled, fall into confusion, waver.
conforme, conformable, consistent, like (*à*).
confus, confused, confounded, perplexed, ashamed.
conjurer, to conjure, beseech.
connaissance, *f.*, knowledge, acquaintance, consciousness.
connaître, *irr.*, to know, be acquainted with, recognize, understand.
conquérant, *m.*, conqueror.
conquérir, *irr.*, to conquer, win.
conquête, *f.*, conquest, prize.
consacrer, to consecrate, devote, hallow.
conseil, *m.*, counsel, advice, decision, council.
consentement, *m.*, consent.
consentir, *irr.*, to consent, agree.
conserver, to conserve, preserve, save.
considérable, considerable, worthy of consideration, important.
consola-teur -trice, consoling, comforting; *n.*, comforter.

conspirer, to conspire, plot, concur, agree.
constance, *f.*, constancy, firmness.
constant, constant, certain, confident.
consterner, to terrify, dismay.
construire, *irr.*, to construct, build.
consulter, to consult, deliberate, hesitate.
consumer, to consume, use up, wear out, destroy.
contempler, to contemplate, meditate, worship.
content, contented, satisfied, pleased.
contentement, *m.*, contentment, satisfaction, pleasure.
contenter, to content, satisfy, gratify.
conter, to recount, relate, tell.
contraindre, *irr.*, to constrain, restrain, compel.
contrainte, *f.*, constraint, restraint, compulsion.
contraire, contrary, adverse, opposite; *au* —, on the contrary.
contre, against; — *terre*, on the ground (flat).
contretemps, *m.*, mishap, misfortune.
contrée, *f.*, country, region.
convaincre, *irr.*, to convince, convict.
convenir, *irr.*, to meet; (*à*) to suit, become; (*de*), to agree, admit.
convier, to invite, incite, summon.
convive, *m.*, *f.*, guest.
corps, *m.*, body, corpse, corps.
corriger, to correct, repair, cure.
corrompre, to corrupt, spoil.
coryphée, *m.*, coryphæus, leader (of chorus).
côté, *m.*, side, direction, part; *à* — *de*, by the side of, by; *du* — *de*, on the side of, with respect to; *de ce* —, in this direction; *de son* —, on one's side, in one's favor; *d'un* —, on the one hand; *des deux* —*s*, on both sides.
couchant, *m.*, setting, sunset, west.
coucher, to lay down, set (down), put to bed; *se* —, to lie (down), go to bed, set.
couler, to flow, melt, run, pass.
couleur, *f.*, color, pretext.
coup, *m.*, blow, stroke, hit, time, turn; — *d'essai*, first trial; — *de maître*, master-stroke; *du premier* —, from the first, at once; *encore un* —, once more, *tout à* —, *tout d'un* —, all at once, suddenly.
coupable, culpable, guilty; *n.*, culprit.
coupe, *f.*, cup; *à pleine* —, fully, to the dregs.
couper, to cut, cut off, cut short.
couple, *m.*, couple, pair.
cour, *f.*, court.
courage, *m.*, courage, heart (*see cœur*).
courber, to bend, bow (down); *se* —, to bow, stoop.
courir, *irr.*, to run, hasten, flow, circulate; *tr.* to run through, traverse.

couronne, *f.*, crown.
couronner, to crown.
courroux, *m.*, anger, wrath.
cours, *m.*, course, current, way.
coursier, *m.*, courser, steed.
court, short, brief, curt.
courtisan, *m.*, courtier
couteau, *m.*, knife.
coûter, to cost; *en* —, to cost.
coutume, *f.*, custom, habit; *de* —, habitual, usual; *or adv.*
couvrir, *irr.*, to cover, conceal; *se* — *de*, to put on, assume.
craindre, *irr.*, to fear, dread.
crainte, *f.*, fear, dread, terror.
crédit, *m.*, credit, trust, influence.
crédule, credulous.
crêpe, *m.*, crape (mourning).
creuser, to dig, hollow, wrinkle.
crever, to burst, split.
cri, *m.*, cry, outcry.
crier, to cry, cry out, shout.
croire, *irr.*, to believe, think, trust; *en* —, to trust, rely on.
croître, *irr*, to grow; *tr.*, to increase, augment.
cruauté, *f.*, cruelty.
cuisant, sharp, biting, bitter.
culte, *m.*, worship, cult, religion.
cultiver, to cultivate, nurse.
cyprès, *m.*, cypress (mourning).

D

daigner, to deign, condescend.
dans, in, within, into, to, with, among, from (within), out of, (*often not dist., as now, from* en).
davantage, more, further.
de, of, from, out of, for, on, in, with, by, as (*manner*); since, during (*time*); some, any (of); than (= que, *w. num.*); *w. infin.*, to (*see* à); *in idioms, variously trans. or not at all.*
débarrasser, to release, free, rid.
débat, *m.*, debate, dispute, strife.
debout, standing, upright.
débris, *m.*, wreck, ruins, fragments.
décéler, to disclose, betray.
décevoir, *irr.*, to deceive, disappoint.
déchirer, to tear (to pieces), rend, distress.
déclamer, to declaim, inveigh.
déclarer, to declare, make known; *se* —, to appear, break forth, begin.
découper, to cut out; *se* —, to stand out, show (off).
découvrir, *irr.*, to discover, uncover, expose, disclose.
décret, *m.*, decree, order, edict.
décrire, *irr.*, to describe.
dédaigner, to disdain, scorn, despise.
dédain, *m.*, disdain, scorn, contempt.
dedans, *adv.*, within, in, therein; *prep.* (= *dans*); *n. m.* (the) inside, interior; *au* —, within; *de* —, from within.
dédier, to dedicate, consecrate.
dédire, *irr.*, to deny, disown, retract; *se* —, to unsay, retract (*de*).
défaire, *irr.*, to undo, defeat, rid (of); *se* —, to get rid of (*de*).
défaite, *f.*, defeat, failure.

défaut, *m.*, defect, fault, default.
défendre, to defend, prohibit. forbid.
défense, *f.*, defence, prohibition.
défenseur, *m.*, defender, protector.
défiance, *f.*, distrust, suspicion.
défigurer, to disfigure, distort.
dégager, to disengage, free, redeem.
dégénérer, to degenerate, be degenerate.
degré, *m.*, degree, step, stepping-stone.
déguiser, to disguise, conceal.
dehors, *adv.*, outside, out; *prep.*, outside of, without; *n. m.*, (the) outside, exterior; *au* —, (on the) outside, without, out of doors.
déjà, already, now.
delà, beyond, on the other side (of); *au* — (*de*), beyond.
délasser, to relax, rest, refresh.
délibérer, to deliberate, hesitate.
délices, *f. pl.*, delight, darling.
délivrer, to deliver, free.
demain, to-morrow.
demander, to ask (for), request, demand, inquire.
démarche, *f.*, step, gait, port, procedure.
démentir, *irr.*, to belie, be false to, deny.
demeure, *f.*, dwelling, abode, stay.
demeurer, to dwell, live, stay.
demi, half; *à* —, half, by halves.
demoiselle, *f.*, young lady, miss.
démon, *m.*, demon, devil.
dénaturé, unnatural.
dénoncer, to denounce.
dénouement, *m.*, denouement, solution, conclusion.
départ, *m.*, departure, leaving, starting.
dépendre, to depend (on, *de*).
dépens, *m.*, expense, cost.
dépit, *m.*, spite, anger; *en* — *de*, in spite of.
déplaire, *irr.*, to displease, offend (*à*).
déplaisir, *m.*, displeasure, vexation, sorrow, grief.
déplorer, to deplore, lament, weep over.
déployer, to unfold, display.
déposer, to deposit, lay down, depose.
dépositaire, *m.*, depositary, guardian.
dépôt, *m.*, deposit, trust.
dépouille, *f.*, spoils, booty.
dépouiller, to despoil, strip (off), lay aside.
depuis, *adv.*, since, afterwards; *prep.*, since, from, for, after; — *que*, since (*time*).
dernier, last, utmost, lowest.
dérober, to rob, steal, snatch, hide, save (*à*, from).
derrière, behind, back, after.
dès, just at, from, since; — *aujourd'hui*, this very day, just now; — *lors*, from that time, since then; — *que*, as soon as, when, since (*time*).
désabuser, to disabuse, undeceive.
désaltérer, to quench (thirst), slake, glut.
désarmer, to disarm.

désaveu, *m.*, disavowal, denial.
désavouer, to disavow, deny, disown.
descendre, to descend, come *or* go down, land, alight.
descente, *f.*, descent, landing, attack.
désespérer, to despair; *tr.*, to drive to despair; *p. adj.*, **désespéré,** desperate; *en* —, desperately, madly.
désespoir, *m.*, despair.
déshonneur, *m.*, dishonor.
déshonorer, to dishonor, disgrace.
désir, *m.*, desire, wish.
désobéir, to disobey (*à*).
désoler, to desolate, lay waste, afflict; *p. adj.*, **désolé,** desolate, afflicted.
désordre, *m.*, disorder, confusion, disturbance, agitation.
désormais, henceforth, hereafter.
dessein, *m.*, design, plan, purpose.
dessiller, to unseal, open.
dessous, *adv.*, under, beneath; *prep.* (= *sous*), under, beneath, below; *n. m.*, under-part, bottom, inferiority; *au* — *de*, under, beneath, below.
dessus, *adv.*, above, over, up; *prep.* (= *sur*), above, over, on, upon, beyond, by; *n. m.*, upper part, top, superiority, victory; *au* — *de*, above, upon, beyond.
destin, *m.*, **destinée,** *f.*, destiny, fate, doom, lot, career.
destiner, to destine, doom, pledge.
détachement, *m.*, detachment, separation, freedom.
détacher, to detach, untie, separate, free.
détourner, to turn (aside *or* away), divert, interrupt.
détruire, *irr.*, to destroy, ruin, crush.
deuil, *m.*, mourning.
deux, two; *à* — *fois*, by repetition, by degrees; *tous* (*les*) —, both.
dévancer, to precede, outstrip, go *or* come before, anticipate, advance.
devant, *adv.*, before, in front, ahead; *prep.*, before (*place*), in front of, in presence of (*also time* = *avant*); *n. m.*, forepart, front; *au* — *de*, before, towards, to meet.
développer, to develop, unfold, explain.
devenir, *irr.*, to become, grow, be.
devin, *m.*, deviner, magician.
dévoiler, to unveil, reveal, disclose.
devoir, *irr.*, to owe, be obliged; *idiom.*, *w. infin.*, ought, must, shall, should, have to, be to, be destined to.
devoir, *m.*, duty, obligation; *pl.*, concession, civility.
dévorer, to devour, consume, swallow; *p. adj.*, **dévorant,** devouring, ravenous.
diadème, *m.*, diadem, crown; *fig.*, royalty.
dicter, to dictate, suggest, enjoin.

die = *poet. for* **dise** (*dire*).
dieu, *m.*, god; **Dieu**, God.
diffamer, to defame, dishonor.
différer, to defer, delay, postpone.
difficile, difficult, hard, fastidious.
digne, worthy, deserving.
dignité, *f.*, dignity, honor, office.
diligence, *f.*, diligence, promptness, haste.
diminuer, to diminish, lessen.
dîner, to dine; *n. m.*, dinner.
dire, *irr.*, to say, tell, speak (of), mention; *c'est à* —, that is to say; *il est dit*, it is fated; *on dit*, they say, it is said; *que dis-je?* more than that, nay; *faire* — *à*, to send word to; *vouloir* —, to mean.
discerner, to discern, distinguish, separate.
discord, *m.*, **discorde**, *f.*, discord, dissension, hostility.
discourir, *irr.*, to discourse, discuss, talk.
discours, *m.*, discourse, speech, talk, tale.
disgrâce, *f.*, disgrace, reverse, misfortune.
disparaître, *irr.*, to disappear, vanish.
dispenser, to dispense, distribute, bestow; (*de*) to exempt, excuse.
disperser, to disperse, scatter.
disposer, to dispose, arrange, order, prepare.
disputer, to dispute, debate, contend (for).
dissimuler, to dissemble, hide, disguise.
dissiper, to dissipate, disperse, dispel.
distinguer, to distinguish.
divers, diverse, different, various.
divertir, to divert, amuse.
divertissement, *m.*, diversion, amusement.
divin, divine, godly, godlike.
diviser, to divide, separate, sever.
docile, docile, submissive, obedient.
domestique, domestic, of one's house, tame; *n. m.*, servant.
domination, *f.*, domination, dominion.
dompter, to subdue, quell, tame.
don, *m.*, gift, present.
donc, then, so, now, therefore.
donner, to give, grant, concede, cause, produce, strike, open (on).
dont, *rel. pron., in senses of* de (*see* de), of whom *or* which, whose, whereof, from, out of, with, by, in whom *or* which; (= *d'où*), whence, etc.
dorénavant, henceforth, in future.
dormir, *irr.*, to sleep, be asleep.
douceur, *f.*, sweetness, gentleness, tenderness, clemency, delight, charm, flattery.
douleur, *f.*, pain, grief, suffering.
doute, *m.*, doubt.
douter, to doubt, hesitate, *se* — *de*, to suspect.

douteux, doubtful, dubious.
dou-x -ce, sweet, gentle, soft, smooth, pleasant, tender, kind.
drapeau, *m.*, flag, ensign.
droit, straight, right, upright, just; *n. m.*, right, claim, justice, law.
dû (*devoir*), due; *n. m.*, duty, due.
dur, hard, firm, sound, rough, harsh, painful, difficult.
durable, durable, lasting; *peu* —, transient, fleeting.
durant, during.
durée, *f.*, duration, continuance.
durer, to endure, last, continue.

E

eau, *f.*, water; *fig.*, tears.
éblouir, to dazzle, fascinate, deceive.
ébranler, to shake, shock, disturb, move.
écarter, to discard, disperse, remove, put away, dispel, spread; *s'*—, to retire, withdraw; *p. adj.*, **écarté,** remote.
échafaud, *m.*, scaffold, gibbet.
échapper, to escape, slip, drop, fall (from, *à* or *de;* aux. *avoir* or *être*); *s'*—, to escape, make escape, slip off.
échauffer, to heat, warm, inflame, excite.
éclair, *m.*, lightning, flash, light.
éclaircir, to clear up, brighten, enlighten, inform.
éclaircissement, *m.*, explanation, information.
éclairer, to light (up), shine on, enlighten; *part. adj.*, **éclairé,** enlightened, intelligent.
éclat, *m.*, burst, outburst, crash, noise, display, splendor, glory.
éclater, to burst, break forth, shine (out), appear; *faire* —, to show forth, display; *part adj.*, **éclatant,** brilliant, loud.
éclore, *irr.*, to open, blow, bud, dawn.
écouler (s'), to flow away, vanish, elapse.
écouter, to listen (to), hear, obey.
écraser, to crush, overwhelm.
écrire, *irr.*, to write; *p. p.*, **écrit,** written, fated; *n. m.*, writing, written work.
écriture, *f.*, writing, scripture (Bible).
écueil, *m.*, rock, shoal, obstacle.
édit, *m.*, edict, decree.
effacer, to efface, blot out, deface, destroy.
efféminé, effeminate, unmanly.
effet, *m.*, effect, result, fact, act, fulfilment; *en* —, in fact.
effrayer, to frighten, terrify, dismay.
effroi, *m.*, fright, terror, horror.
effroyable, frightful, terrible, horrible.
égal, equal, even, uniform, indifferent, alike, (the) same; *à l'*— *de*, equally with, like; *sans* —, unequaled, unrivaled.
égaler, to equal, rival, make equal.
égard, *m.*, regard, respect, view; *à l'*— *de*, with regard to, towards.
égarement, *m.*, straying, wan-

dering, error, confusion, madness.

égarer, to mislead, lead astray, confuse; *s'*—, to go astray, lose one's self, wander, err; *part. adj.*, **égaré,** wandering, lost, confused, wild.

égorger, to slaughter, slay, sacrifice.

élancer (s'), to shoot, dart, spring, rush.

élever, to raise, elevate, exalt, erect, rear, educate; *part. adj.*, **élevé,** elevated, exalted, lofty.

élire, *irr.*, to elect, select, choose.

éloge, *m.*, eulogy, praise.

éloigner, to remove, put away; *s'*—, withdraw, retire; *part. adj.*, **éloigné,** removed, remote, far.

embarras, *m.*, embarrassment, trouble.

embraser, to set afire, fire, inflame, burn (up); *part. adj.*, **embrasé,** on fire, inflamed, burning.

embrasser, to embrace, kiss, include, adopt, espouse.

embuscade, *f.*, ambuscade, ambush.

emmener, to take (away), carry off, lead off.

émouvoir, *irr.*, to move, arouse, excite, affect; *s'*—, to be moved, be affected.

emparer (s'), to seize, secure, usurp.

empêcher, to hinder, prevent, impede; *s'*—, to forbear, keep from, help (doing).

empesté, infected, tainted, foul.

empire, *m.*, empire, authority, control.

emploi, *m.*, employment, use, office, duty.

empoisonner, to poison, infect, corrupt.

empoisonneur, *adj.*, poisonous, baneful.

emportement, *m.*, excitement, passion.

emporter, to carry (away), bear off, gain, rouse, induce; — *la balance*, to turn the scale, *l'*—, to triumph, prevail.

empreindre, *irr.*, to imprint, impress, stamp.

empreinte, *f.*, impress, stamp, mark.

empressement, *m.*, eagerness, earnestness, haste, zeal, interest.

empresser (s'), to hasten, be eager, press; *part. adj.*, **empressé,** eager, earnest, zealous.

emprunt, *m.*, borrowing, loan.

emprunter, to borrow, derive.

ému, moved, affected, excited.

en, *prep.*, in, into, to, on, as, like; *w. pres. part.*, while, by, on, etc., *or not trans.* (*often in senses now exp. by* dans, à, de, avec, sur, etc.).

en, *adv.*, away, from this *or* that place; *pron.* (*in senses of* de), from, of, etc., it, him, her, them; some, any, etc. (*see* de); *in many idioms not translated.*

enceinte, *f.*, enclosure, compass, precinct.

encens, *m.*, incense, perfume, praise, sacrifice.

encenser, to burn incense (on), perfume, praise.

encensoir, *m.*, censer; *fig.*, office of high-priest

enchaînement, *m.*, connection, sequence, process.

enchaîner, to chain, tie, connect, fasten.

enchant-eur -eresse, enchanting, seductive; *or n.*

encor(e), yet, still, again, also, even, moreover, more; — *que*, while yet, though.

endormir, *irr.*, to put to sleep; *s'*—, to go to sleep, sleep; *p. adj.*, **endormi,** asleep, sleeping.

endroit, *m.*, place, spot, passage (of book), subject (matter).

endurcir, to harden, inure.

endurer, to endure, bear, suffer, permit

enfance, *f.*, infancy, childhood, youth.

enfant, *m.*, *f.*, child, (*pl. also* offspring, descendants).

enfanter, to bring forth, give birth to.

enfer, *m.* (*also pl.*), hell, infernal region.

enfermer, to shut in, lock up, enclose, include, conceal.

enfin, at last, finally, after all, in a word.

enflammer, to set afire, inflame, kindle, incense.

enfler, to swell, inflate, elate, rouse.

enfoncer, to sink, plunge, bury, break into, break open.

enfreindre, *irr.*, to infringe, violate.

engager, to engage, involve, pledge, bind, enlist, induce; *s'*—, to undertake, be pledged, be enlisted *or* at stake.

enivrer, to intoxicate, infatuate.

enjoindre, *irr.*, to enjoin, prescribe, order.

enlever, to remove, take away, carry off.

ennemi, *m.*, **-e,** *f.*, enemy; *adj.*, hostile, adverse, hurtful, baleful.

ennui, *m.*, grief, sorrow, vexation, fatigue.

ennuyer, to grieve, vex, fatigue; *s'*—, to be vexed, be tired.

énoncer, to announce, declare.

enorgueillir, to make proud, elate.

enseigner, to teach, teach how.

ensemble, together, at the same time; *n. m.*, the whole; *d'*—, as a whole, at once.

ensevelir, to bury, entomb.

ensuivre (s'), *irr.*, to ensue, follow, result.

ensuite, then, next, afterwards; — *de*, after, in consequence of.

entasser, to heap up, amass, crowd.

entendre, to hear, understand, attend, intend, mean; — *parler*, to hear talk (of); *faire* —, to give to understand, inform; *se faire* —, to make one's self understood *or* heard.

entier, entire, whole, complete, full.

entourer, to surround, encompass.

entrailles, *f. pl.*, entrails, bowels; *fig.*, feelings.

entraîner, to carry away, draw (on), involve, impel, attract, induce, seduce.

entre, between, among, in, within, into.

entrée, *f.*, entry, entrance, admission, beginning.

entreprendre, *irr.*, to undertake, attempt, attack, take up.

entreprise, *f.*, enterprise, undertaking, effort.

entrer, to enter, come *or* go in; *faire* —, to admit. bring in.

entretenir, *irr.*, to entertain, talk with, inform, maintain, keep (up), cherish, solicit.

entretien, *m.*, conversation, talk, maintenance.

entrevoir, *irr.*, to catch a glimpse of, see (partly), perceive.

entr'ouvrir, *irr.*, to open (in part), cleave.

envelopper, to envelop, involve, include, conceal.

envenimer, to envenom, poison.

envers, towards, to.

envi (**à l'**—), with emulation, with delight, lavishly; — *de*, vying with, in rivalry with.

envie, *f.*, envy, inclination, desire; *avoir* —, to be inclined to, feel like; *porter* —, to bear *or* feel envy.

envier, to envy, covet, desire.

envieux, envious, jealous; *n.*, (envious) enemy.

environ, around, about, thereabouts.

environner, to environ, surround.

envisager, to look at, view, examine.

envoyer, *irr.*, to send; — *chercher*, to send for.

épais, thick, dense, heavy.

épancher, to pour, sprinkle, spread.

épandre, to pour out, shed, spread, scatter.

épargner, to spare, save.

épars, scattered, sparse, dishevéled.

épée, *f.*, sword.

éperdu, dismayed, distracted, fainting.

épier, to spy, spy out, watch (for).

épître, *f.*, epistle, letter.

éploré, weeping, in tears, distressed.

épouse, *f.*, wife, spouse.

épouser, to espouse, marry.

épouvantable, dreadful, terrible.

épouvante, *f.*, fear, terror.

épouvanter, to frighten, terrify; *s'*—, to be frightened, take fright.

époux, *m.*, husband.

épreuve, *f.*, trial, test, proof, experiment.

épris (*éprendre*), smitten, captivated, in love (with, *de*).

éprouver, to try, test, prove, experience.

équipage, *m.*, equipage, equipment, dress, style.

équité, *f.*, equity, justice, fairness.

ériger, to erect, raise, establish.

errer, to wander, err, stray.

erreur, *f.*, error, mistake, illusion.

escadron, *m.*, squadron, troop.
esclavage, *m.*, slavery.
esclave, *m.*, *f.*, slave; *adj.*, slavish.
esclavon, Sclavonic, Slav.
espagnol, Spanish; *n.*, Spaniard.
espèce, *f.*, species, kind, sort.
espérance, *f.*, hope, expectation, trust.
espérer, to hope, hope for, expect.
espoir, *m.*, hope, expectation.
esprit, *m.*, spirit, soul, mind, heart, intelligence, wit, temper; *pl.*, spirits, feelings.
essai, *m.*, essay, trial, test, attempt, effort; *coup d'*—, first effort, trial.
essaim, *m.*, swarm, crowd.
essayer, to try, test, attempt.
essuyer, to wipe (away); to bear, endure.
estime, *f.*, esteem, estimation, reputation.
estimer, to esteem, estimate, deem.
estomac, *m.*, stomach, breast.
établir, to establish, found, appoint, settle.
état, *m.*, state, condition, rank, occupation, business, estimation; **l'État,** the State (political); *en*—*de*, able to, ready to.
éteindre, *irr.*, to extinguish, stifle, destroy; *s'*—, to go out, die out; *p. adj.*, **éteint,** extinct.
étendard, *m.*, standard, banner.
étendre, to extend, spread, stretch (out).
éternel, eternal; **l'Éternel,** the Eternal (God).
étinceler, to sparkle, flash.
étoile, *f.*, star; *fig.*, influence, destiny.
étonnement, *m.*, astonishment.
étonner, to astonish, astound, confound, terrify; *s'*—, to be astonished, etc., wonder, waver.
étouffer, to stifle, smother, suppress.
étrange, strange, odd, extraordinary.
étranger, strange, foreign, unknown; *n. m.*, **étrangère,** *f.*, stranger, foreigner.
être, *irr.*, to be, exist; *auxil.*, be, have; — *à*, to belong to; — *de*, to be in, take part in; *c'est*, it is (was); *ce sont*, it is, they are; *c'est que*, the fact is (was), because; *ce n'est pas que*, not that; *est-ce que?* is it true that? *n'est-ce pas?* is it not so? *si ce n'est*, unless, except; *impers.*, *il est*, there is *or* are; *il fut*, there was (has ceased to be); *also in past, for* aller.
être, *n. m.*, being, existence, creature.
étroit, narrow, close, strait, strict.
étude, *f.*, study, effort, aim.
étudier, to study, aim, affect.
évangile, *m.*, gospel.
évanouir, to swoon, faint, vanish.
éveiller, to awake, arouse.
évènement, *m.*, event, occurrence, result.
éviter, to avoid, shun, evade, escape.

examen, *m.*, examination, criticism.
examiner, to examine, criticise, ascertain.
exaucer, to hear (favorably), grant.
excepté, *part. as prep.*, except, save, but.
excès, *m.*, excess, extreme, abuse.
exciter, to excite, incite, arouse, animate.
exclure, *irr.*, to exclude, shut out.
exercer, to exercise, practice, administer.
exercice, *m.*, exercise, practice.
exiger, to exact.
expier, to expiate, atone for.
expirer, to expire, die; **être expiré**, to have expired, be dead.
expliquer, to explain, declare.
exposer, to expose, disclose, explain.
exprès, express; *adv.*, expressly, on purpose.
expressément, expressly, plainly.
exprimer, to express, explain.
exterminateur -trice, destroying; *n.*, destroyer.
exterminer, to exterminate, destroy.

F

factieux, factious, seditious.
face, *f.*, face, front, surface, appearance.
fâcheux, grievous, painful, disagreeable, offensive.
façon, *f.*, fashion, manner, style, ceremony.
faible, weak, feeble, faint; *n. m.*, weak point, foible.
faiblesse, *f.*, weakness, feebleness, failing.
faillir, *irr.*, to fail, miss, err, fall short, be on the point of (see *falloir*).
faire, *irr.*, to make, do, act, cause, give, form, produce, perform, accomplish, matter, pretend, play, be, say; *w. infin.*, to make (do), cause (to be done), have (done); *se* —, to be done, become, be, take place; *in many idioms, as:* — *connaître*, to make known; — *conscience*, to scruple; — *la cour*, to pay court; — *dire*, to send word; — *gloire*, to boast; — *hommage*, to pay homage; — *la loi*, to give law, control; — *pitié*, to excite pity; — *venir*, to send for, bring; — *voir*, to show; *laisser* —, to let alone; *c'en est fait*, it is done, it is all over; *il fait* (*of weather*), it is.
fait, *m.*, fact, deed, act, matter, reality; *tout à* —, entirely, quite.
faîte, *m.*, top, summit, pinnacle.
falloir, *irr.*, to be necessary, lack, be needed; *impers.*, *il faut*, etc., *by phrases, as:* need, must, have to, ought to, should, etc.; *s'en* —, to lack, come short; *peu s'en faut*, but little lacks (= almost); *qu'il s'en faut!* how far from it!
famille, *f.*, family, kindred.
fange, *f.*, mire, mud.

fantôme, *m.*, phantom, ghost, image.
fardeau, *m.*, burden, load.
farouche, wild, fierce, savage, cruel.
faste, *m.*, pomp, display, show, pride.
faute, *f.*, fault, lack, defect; — *de*, for lack of, in default of.
fau-x -sse, false, deceitful, unreal.
faveur, *f.*, favor, kindness; *en* — *de*, in behalf of, for the sake of.
favorable, favorable, favored, acceptable.
favori -te, favorite; also *n. m. f.*
fécond, fertile, fruitful, prolific.
feindre, *irr.*, to feign, pretend, represent (falsely); *p. adj.*, **feint,** pretended, false.
feinte, *f.*, feint, pretence, concealment.
femme, *f.*, woman, wife.
fenêtre, *f.*, window.
fer, *m.*, iron, sword; *pl.*, chains, shackles.
ferme, firm, steady, fast, solid.
fermer, to shut, close, fasten.
fermeté, *f.*, firmness, steadiness.
festin, *m.*, feast, banquet.
feston, *m.*, festoon, wreath.
fête, *f.*, feast, festival; *jour de* —, holiday.
feu, *m.*, fire, heat, ardor, love, passion; *esp. pl.*, ardor, passion, love.
fidèle, faithful, loyal, true.
fiel, *m.*, gall, hatred, malice.
fier (se), to trust, rely (*à, en, sur*).
fier, proud, haughty, bold, fierce, keen.
fierté, *f.*, pride, haughtiness.
figurer, to figure, picture.
fil, *m.*, thread, clue, course.
fille, *f.*, daughter, girl, maiden.
fils, *m.*, son; *petit*—, grandson.
fin, *f.*, end, aim; *à la* —, at last, finally.
fin, *adj.*, fine, refined, delicate, sharp, sly.
finir, to finish, end, complete, cease.
flamand, Flemish.
flambeau, *m.*, torch, light, orb.
flamme, *f.*, flame, fire, ardor; *also pl.*, passion, love.
flanc, *m.*, flank, side.
flatter, to flatter, caress, please, deceive.
flatt-eur -euse, flattering, pleasing, deceitful; *n.*, flatterer.
flèche, *f.*, arrow, shaft.
fléchir, to bend, bow, subdue, yield.
flétrir, to wither, fade, blight, tarnish.
fleur, *f.*, flower, bloom, bud.
fleuve, *m.*, river.
florissant, flourishing, prosperous.
flot, *m.*, wave, flood.
flotte, *f.*, fleet.
flotter, to float, fluctuate, waver, hesitate; *p. adj.*, **flottant,** wavering, uncertain.
flux, *m.*, flow, flood, (rising) tide.
foi, *f.*, faith, belief, trust, troth, word, truth, credit, testimony.
foible, foiblesse (see *faible, faiblesse*).
fois, *f.*, time; *une, deux, trois* —, once, twice, thrice; *à deux*

—, by repetition, gradually; *à la* —, at once, at the same time.

fol, (see *fou*).

folâtre, playful, sportive, idle.

fonction, *f.*, function, office, duty.

fond, *m.*, bottom, foundation, back, depth, end, hold (of a ship).

fondateur, *m.*, founder.

fondement, *m.*, foundation, basis.

fonder, to found, ground, establish.

fondre, to melt, pour, sink, fall, rush.

force, *f.*, force, strength, power; *à* — *de*, by dint of.

forcer, to force, take by force, compel, constrain.

forfait, *m.*, crime.

former, to form, compose, train; *p. adj.*, **formè**, bred, descended, made.

fort, strong, powerful, loud; *adv.*, very, much, hard, loud.

fort, *m.*, stronghold, fort.

fortune, *f.*, fortune, fate, lot, career, story.

fou (fol), folle, mad, foolish, very fond; *n.*, madman, fool.

foudre, *f. m.*, lightning, thunderbolt, stroke.; *fig.*, *m.*, hero.

foudroyer, to strike, crush (as lightning).

foule, *f.*, crowd, throng; *en* —, in crowds, crowding.

fouler, to crowd, trample (on), oppress.

fourbe, *f.*, trickery, fraud, deception.

fournir, to furnish, supply, provide.

fraîchement, freshly, newly, coolly.

fraîcheur, *f.*, freshness, coolness.

franchise, *f.*, freedom, privilege, immunity.

frapper, to strike, knock, seize, affect.

frayeur, *f.*, fright, terror, dread.

frein, *m.*, bit, bridle, curb, check.

frémir, to shudder, thrill, tremble, quiver, roar, resound.

frémissement, *m.*, shudder, thrill, raging, roar.

frère, *m.*, brother; *beau*-—, *m.*, brother-in-law.

frisonner, to shudder, shiver, tremble.

frivole, frivolous, vain, idle.

front, *m.*, front, forehead, brow, face.

frontière, *f.*, frontier, border, boundary.

fruit, *m.*, fruit, product, result, profit.

fuir, *irr.*, to flee (from), avoid, evade, escape.

fuite, *f.*, flight, avoidance, escape.

fumée, *f.*, smoke.

fumer, to smoke, reek, fume.

funèbre, funereal, mournful, gloomy.

funeste, fatal, baleful, disastrous.

fureur, *f.*, fury, rage, madness, passion.

furie, *f.*, fury, madness; (a) fury.

G

gage, *m.*, pledge, token, security, reward.

gagner, to gain, win, earn, prevail, attain, reach.

gain, *m.*, gain, winning, profit.

galerie, *f.*, gallery, passage.

garantir, to guarantee, warrant, insure, secure, save.

garde, *m.*, guard, keeper; *f.*, guard, watch, protection, care, caution; *prendre* —, to take care, beware (*de*, *infin.*, of doing, not to do); *n'avoir* — *de*, to take care not to, be far from (doing).

garder, to guard, watch, keep, reserve, observe, take care; — *que*, *subj. w. or without* ne, to take care that . . . not, lest; *se* —, to keep (from), beware (of), take care (not to) (*de w. infin.*).

gauche, awkward; left (hand); *la* —, the left (hand).

gémir, to groan, lament, grieve.

gendre, *m.*, son-in-law.

gêner, to vex, annoy, torment, hurt.

généreux, generous, noble (by birth or character), brave.

générosité, generosity, nobility, courage,

génie, *m.*, genius.

génisse, *f.*, heifer.

genou, *m.*, knee; *à* —*x*, on one's knees, kneeling.

genre, *m.*, kind, sort, style.

gens, *pl. m.*, *f.*, people, folks, persons, men.

gentilhomme, *m.*, gentleman, nobleman.

geste, *m.*, gesture, motion, action, expression.

glace, *f.*, ice, coldness, chill.

glacer, to freeze, chill, congeal.

glaive, *m.*, sword.

gloire, *f.*, glory, fame, honor, pride; *faire* — *de*, to glory in, boast of.

gouffre, *m.*, gulf, abyss.

goût, *m.*, taste, relish, pleasure.

goûter, to taste, relish, enjoy, try.

goutte, *f.*, drop.

gouvernante, *f.*, governess, confidante.

gouverner, to govern, rule, control, teach.

gouverneur, *m.*, tutor, guardian.

grâce, *f.*, grace, favor, pardon, charm, (*pl.*) thanks; *de* —, please, I beg; *faire* —, to pardon, indulge; *rendre* —*s*, to return thanks.

grand, grand, great, large, tall; noble; *n. m.*, (the) great, grandee, nobleman; —*-père*, *m.*, grandfather; —*-prêtre*, *m.*, highpriest.

grandeur, *f.*, grandeur, greatness, magnitude.

graver, to grave, engrave.

gré, *m.*, will. wish, pleasure, taste.

grec -que, Greek, Grecian; *or n.*

gros -se, great, big, coarse, thick.

grossir, to enlarge, increase, swell.

guère(s), (*ne*), little, but little, hardly.

guérir, to cure, heal.
guerre, *f.*, war.
guerrier, warlike, martial; *n.*, warrior.
guider, to guide, lead.

H

(The sign ' denotes the aspirate *h.*)

habile, able, skilful, capable, fit.
habillement, *m.*, clothing, dress, garment.
habiller, to dress, clothe.
habit, *m.*, clothing, dress, garment, coat.
habiter, to inhabit, dwell, live.
'haine, *f.*, hatred, hate.
'haïr, *irr.*, to hate.
haleine, *f.*, breath.
'hardi, bold, insolent.
'harnois, *m.*, harness, armor, arms (*old poet.*, *now* harnais).
'hasard, *m.*, hazard, chance, risk, peril; *au* —, at random; *par* —, by chance.
'hasarder, to hasard, risk, expose.
'hâte, *f.*, haste; *à la* —, *en* —, in haste, hurriedly.
'hâter, to hasten, hurry; *se* —, to hasten, make haste.
'haut, high, tall, lofty, deep, loud, bold, proud, grand; *porter* —, to exalt; *le porter* —, to carry a high hand, take a lofty tone; *adv.*, aloud, boldly, openly; *n. m.*, height, top, summit.
'hautain, haughty, proud.
hélas, alas, ah, indeed.
'héraut, *m.*, herald.
herbe, *f.*, herb, grass.
hérésie, *f.*, heresy.
hérétique, heretical.
héritier, *m.*, heir, inheritor.
'héros, *m.*, hero.
hésiter, to hesitate, waver, falter.
heur, *m.* (= *bonheur*), happiness, good fortune.
heure, *f.*, hour, time; *à la bonne* —, well, all right; *de bonne* —, early, soon; *sur l'*—, at once, instantly; *tout à l'*—, at once, just now.
heureux, happy, fortunate, blessed.
'hideux, hideous, ghastly, horrid.
hier, yesterday.
histoire, *f.*, history, story.
'holà, hello, ho, hold!
holocauste, *m.*, holocaust, (whole) burnt-offering, sacrifice.
homicide, *m.*, *f.*, homicide, murderer, slayer; *adj.*, homicidal, murderous, bloody.
hommage, *m.*, homage, tribute,
homme, *m.*, man, mankind; — *de bien*, good man, worthy man.
honneur, *m.*, honor, respect; *faire* —, to pay honor; *perdre d'*—, to dishonor, expose to dishonor.
'honte, *f.*, shame, disgrace, bashfulness; *avoir* —, to be ashamed.
'honteux, shameful, ashamed, bashful.
horreur, *f.*, horror, awe, dread, abhorrence, abomination; *être en* —, to be abhorred; *faire* —, to horrify, be frightful.

hors (*de*), out, outside, out of, except; — *de soi*, beside one's self.

huile, *f.*, oil.

humain, human, humane; *n. pl.*, mortals, mankind.

humeur, *f.*, humor, temper, mood, ill temper.

humilier, to humble, humiliate,

hurlement, *m.*, howling, howl, yell.

hymen, hymenée, *m.*, marriage.

hymne, *m.*, hymn, sacred song *or* poem; *f.*, hymn (church).

I

ici, here.

idée, *f.*, idea, thought, image, vision, mind.

idolâtre, idolatrous; *n.*, idolater.

ignorer, to be ignorant of, not know, ignore.

illustre, illustrious, glorious, noble.

imaginer, to imagine, invent; *s'*—, to imagine, fancy, conceive.

imiter, to imitate.

immobile, immovable, motionless.

immoler, to immolate, sacrifice.

immuable, immutable, changeless.

imparfait, imperfect.

impérieux, imperious, haughty, urgent.

impie, impious, ungodly, wicked.

impiété, *f.*, impiety.

impitoyable, pitiless, inexorable, cruel.

importer, to import, concern, matter, be important; (*il*) *n'importe*, no matter.

importun, importunate, troublesome, painful, persistent.

importuner, to importune, trouble, vex.

imposer, to impose (on), lay on, overawe.

imprévu, unforeseen, unexpected, sudden.

impuissance, *f.*, impotence, feebleness.

impuissant, impotent, powerless, ineffectual.

impunément, with impunity.

impuni, unpunished, with impunity.

impur, impure, unclean, vile.

imputer, to impute, ascribe, charge.

inanimé, inanimate, lifeless.

incertain, uncertain, doubtful.

incertitude, *f.*, uncertainty, doubt, suspense.

incessamment, incessantly, continually.

incliner, to incline, lean, bend, tend.

inconnu, unknown; *n.*, stranger.

incroyable, incredible.

indien, Indian, of India; *also n.*

indifféremment, indifferently, indiscriminately, equally.

indiscret, indiscreet, thoughtless.

indigne, unworthy, undeserving, base.

indocile, indocile, disobedient, rebellious.

indomptable, indomitable, unconquerable.

indompté, untamed, unconquered.
inégal, unequal, uneven, inconsistent.
inégalité, *f.*, inequality, inconsistency, partiality.
inépuisable, inexhaustible.
inexorable, inexorable, inflexible, unrelenting.
infâme, infamous, degraded, disgraceful, base.
infecter, to infect, taint, corrupt.
infidèle, unfaithful, faithless, false, unbelieving; *n.*, infidel.
infini, infinite, endless, boundless.
infortune, *f.*, misfortune.
infortuné, unfortunate, unhappy.
ingénieux, ingenious, clever.
ingénuité, *f.*, ingenuousness, innocence.
ingrat, ungrateful, thankless; *n.*, ingrate.
inhumain, inhuman, cruel.
inimitié, *f.*, enmity, hostility.
iniquité, *f.*, iniquity, sin.
initier, to initiate, admit.
injure, *f.*, injury, wrong, insult.
injurieux, injurious, hurtful, unjust, insulting.
injuste, unjust, wrong, unreasonable.
innombrable, innumerable.
inonder, to inundate, overflow, crowd.
inouï, unheard of, strange.
inquiéter, to disquiet, disturb, vex.
inquiétude, *f.*, disquietude, anxiety.
insensé, senseless, insane, mad.
insensiblement, insensibly, unconsciously.
insigne, signal, extraordinary.
inspirer, to inspire (with), suggest (*person*, *à*).
instant, *m.*, instant; *à l'*—, at once.
instruire, *irr.*, to instruct, teach, inform; *se faire* —, to obtain information.
insulter, to insult (*tr.* or *à*).
interdit, amazed, confounded, speechless.
intéressé, interested, selfish.
intéresser, to interest, concern, involve; *s'*—, to be interested, be involved, take interest.
intérêt, *m.*, interest, profit, part (in), participation, lot.
interprète, *m.*, interpreter, expounder.
interroger, to interrogate, question, examine.
interrompre, to interrupt.
intervalle, *m.*, interval, space (between).
intimider, to intimidate; *s'*—, to be intimidated, take fright.
intituler, to entitle, call, name.
introduire, *irr.*, to introduce.
inutile, useless, vain.
invaincu, unconquered.
inventer, to invent, devise (falsely).
inventeur, *m.*, inventor, author.
investir, to invest, clothe (with), besiege.
invoquer, to invoke, call on.
irrésolu, irresolute, undecided.
irriter, to irritate, excite; *s'*—,

to be irritated, become *or* be angry.

israélite, Israelite, Hebrew; *or n.*

issu, issued, sprung, born.

issue, *f.*, issue, way (out), escape, end, result.

ivre, intoxicated, drunk(en).

ivresse, *f.*, intoxication, madness.

J

jadis, formerly, of old.

jalousie, *f.*, jealousy.

jaloux, jealous.

jamais, ever; (*ne*) never; *à, pour* —, forever.

jardin, *m.*, garden.

jeter, to throw, cast, throw away *or* down, spread.

jeu, *m.*, play, game, sport, stake.

jeune, young, youthful, recent.

jeûne, *m.*, fast, fasting.

jeunesse, *f.*, youth, young person *or* persons.

joie, *f.*, joy, delight, gladness.

joindre, *irr.*, to join, unite.

joue, *f.*, cheek.

jouer, to play, sport, act, deceive, mock.

jouet, *m.*, plaything, toy, sport.

joug, *m.*, yoke; *fig.*, servitude, service.

jouir, to enjoy, possess (*de*).

jour, *m.*, day, light, life; *donner le* —, to give life; *mettre au, en,* —, to bring to light, produce, show; *respirer, voir le* —, to live, be alive; *huit* —*s*, a week; *tous les* —*s*, every day (*fig., often pl.*).

journée, *f.*, day, day's work, (day's) deed, (day of) battle.

juge, *m.*, judge.

jugement, *m.*, judgment, sentence.

juger, to judge, decide.

jui-f -ve, Jewish; *n.*, Jew, Jewess.

jurer, to swear.

jusque(s), as far as, even (to); —*à*, to, up to, till; —*à ce que*, until; —*à quand*, how long; —*ici*, thus far, till now; — *là*, so far, till then; —*où*, how far, how long.

juste, just, lawful, right, exact; *n.*, (the) just, righteous; *adv.*, just, exactly.

L

là, there, here, then; *de* —, thence, then, therefore; *par* —, by that, thereby; —*-dedans*, therein, in that; —*-dessus*, thereon, on *or* about that; *c'est* —, that is.

lâche, cowardly, base; *n.*, coward.

laisser, to leave, leave alone, let, permit; *w. infin.*, to let (do *or* be done); —*faire*, to let alone, let act, rely on; — *de*, to leave off, cease, fail; — *là*, to let alone, lay aside.

lambeau, *m.*, rag, tatter.

lancer, to dart, shoot, cast, flash.

langage, *m.*, language, speech, tongue.

langue, *f.*, tongue, language.

langueur, *f.*, languor, weakness, slowness.

languir, to languish, pine, decline.
larcin, *m.*, larceny, theft.
larme, *f.*, tear.
las -se, tired, weary.
lasser, to tire, weary, fatigue; *se* —, to become tired, be weary.
laurier, *m.*, laurel; *fig.*, victory, glory.
laver, to wash, wash out, cleanse.
leçon, *f.*, lesson, lecture.
lecteur, *m.*, reader.
léger, light, slight, fickle.
légitime, legitimate, lawful, just.
lent, slow, tardy, dull.
lettre, *f.*, letter; *pl.*, letters, literature.
lever, to lift, raise; *se* —, to rise, arise, get up.
libation, *f.*, libation, offering.
liberté, *f.*, liberty, freedom; *en* —, at liberty, free.
libre, free.
lice, *f.*, lists, ring (for combat).
licence, *f.*, licence, liberty.
lien, *m.*, bond, tie, obligation.
lier, to bind, tie, unite, connect, oblige.
lieu, *m.*, place, spot (*often pl.*); stead, cause, occasion; *au* — *de*, instead of; *au* — *que*, whereas; *avoir* —, to take place, occur, have cause; *donner* —, to give occasion, cause; *tenir* — *de*, to take the place of, serve as.
ligue, *f.*, league, alliance, faction.
limite, *f.*, limit, bound, boundary.
lin, *m.*, linen.
lire, *irr.*, to read.
lis, *m.*, lily.
lit, *m.*, bed.
livre, *m.*, book.
livre, *f.*, pound, livre (coin).
livrer, to deliver, surrender, offer.
logement, *m.*, lodging, room, quarters.
loi, *f.*, law, rule; *faire la* —, to give law, control.
loin, far, afar, far off; — *de*, (*infin.*), far from; — *que* (*subj.*) whereas.
loisir, *m.*, leisure; *à* —, at leisure, at one's convenience, quietly.
long -ue, long, prolonged, tedious; *n. m.*, length; *au* —, at length, along; *le* — *de*, along, alongside.
longtemps, a long time, long.
longueur, *f.*, length, slowness, delay.
lors, then; — *de*, at the time of; *dès* —, since then, then.
lorsque, when.
louable, laudable, praiseworthy.
louange, *f.*, praise.
louer, to praise; *se* —, to be pleased, congratulate one's self (*de*).
loup, *m.*, wolf.
lugubre, mournful, sorrowful.
luire, *irr.*, to shine, gleam, appear; *faire* —, to show forth, display.
lumière, *f.*, light, day (light); *pl.*, intelligence; *voir la* —, to live, be alive.

M

madame, *f.*, madam (*address, also title.*)

magnanime, magnanimous, generous, noble.

magnifique, magnificent, grand.

main, *f.*, hand; *fig.*, aid, power; *à la* —, at hand, in (the) hand; *à pleines* —*s*, full handed, liberally; *dans, en les* —*s*, in the power of, in presence of; *donner, prêter la* —, to aid, consent; *sous* —, underhand, by stealth; *venir, être, aux* —*s*, to come to blows, be fighting.

maintenant, now, nowadays.

maintenir, *irr.*, to maintain, sustain, keep.

mais, but, moreover, indeed, why!

maison, *f.*, house, home, family, establishment (school, etc.).

maître, *m.*, master, ruler, chief, expert; *coup de* —, masterstroke.

maîtresse, *f.*, mistress, ruler, sweetheart; *être* — *de*, to control.

maître -sse, *adj.*, chief, superior, expert, controlling.

majesté, *f.*, majesty; *royal title.*

majestueux, majestic, proud, stately.

mal, *pl. maux*, *m.*, ill, evil, harm, hurt, pain, grief, misfortune.

mal, *adv.*, ill, badly, poorly, hardly, (= not); — *à propos*, inopportunely.

malade, sick, ill; *n.*, patient.

maladie, *f.*, sickness, disease.

malaisément, with difficulty, hardly.

mâle, male, masculine, manly, bold.

malgré, in spite of, notwithstanding.

malheur, *m.*, misfortune, ill luck, unhappiness, sorrow.

malheureux, unfortunate, unhappy, poor; *n.*, poor creature, wretch.

malice, *f.*, malice, mischief, evil, trick.

mamelle, *f.*, breast, teat.

mânes, *m. pl.*, manes, shade, ghost.

manger, to eat, consume, waste.

manie, *f.*, mania, madness, folly.

manière, *f.*, manner, way, fashion; *de* — *que*, so that.

manquer, to err, miss, lack, fail (of, *de*); to fail, fall short (in, *à*).

marâtre, *f.*, step-mother.

marbre, *m.*, marble.

marche, *f.*, march, walk, step, gait.

marcher, to march, walk, step, proceed, go.

mari, *m.*, husband.

mariage, *m.*, marriage.

Mars, *m.*, Mars; *fig.*, war, warrior.

marque, *f.*, mark, sign, token, trace.

marquer, to mark, trace, signify, indicate.

matière, *f.*, matter, material, occasion.

matin, *m.*, morning; *adv.*, in the morning, early.

maudire, *irr.*, to curse; *p. adj.*, **maudit,** cursed, accursed.

maure, Moorish; *n.*, Moor.

mauvais, bad, evil, wicked, mean, poor.

méchant, bad, wicked, malicious, poor, mean; *n.*, evil doer, scoundrel, (the) wicked.

médire, *irr.*, to slander, revile; *part. adj.*, **médisant,** slanderous; *n.*, slanderer.

médisance, *f.*, slander.

méditer, to meditate, reflect, purpose, plan.

meilleur, better; *le* —, the best.

mélange, *m.*, mixture, medley, alloy.

mêler, to mix, mingle, blend; *se* — *de*, to take part in, meddle with.

membre, *m.*, member, limb.

même, *adj.*, same, very; *pron.*, self, (him, her, it-) self; *adv.*, even; *à* — *de*, able to, enabled to; *de* —, in the same way, likewise; *un* —, one and the same. (*Position, and use of article, not always in accord with present usage. See notes.*)

mémoire, *f.*, memory, remembrance; *m.*, memoir.

ménager, to manage, husband, save, spare, treat kindly.

ménager, *adj.*, sparing, saving; *n.*, economist, saver.

mener, to lead, conduct, bring, carry, take.

mensonge, *m.*, lie, lying, falsehood, deceit.

mensonger, lying, false, deceitful.

menteu-r, -se, lying, deceitful; *n.*, liar.

mépris, *m.*, contempt, scorn.

mépriser, to contemn, scorn, despise.

mer, *f.*, sea, ocean.

merci, *f.*, mercy.

mériter, to merit, deserve, earn, gain.

merveille, *f.*, marvel, wonder, miracle; *à* —, wonderfully (well), admirably.

mesure, *f.*, measure, proportion, moderation, procedure, precaution; *avec* —, in due proportion; *à* — *que*, in proportion as, just as.

mesurer, to measure, weigh, compare; *se* — *à*, to cope with, contend against.

métier, *m.*, trade, business, employment.

mets, *m.*, dish, food, mess.

mettre, *irr.*, to put, place, set, lay (out), employ, put on; — *au jour*, to bring to light, produce; — *en liberté*, to set free, *se* —, to set about, begin, start.

meurtre, *m.*, murder.

meurtrier, murderous; *n.*, murderer.

meurtrir, to murder, mangle, bruise.

midi, *m.*, midday, noon, south.

mieux, *comp. adv.*, better, rather, more; *aimer* —, to have rather, prefer; *valoir* —, to be more worth, be better; *le* — (the) best, most; *as n.*, (*de*) *son* —, one's best, the best possible.

milieu, *m.*, middle, midst, medium; *au — de*, in the midst of.

mille, (a) thousand; *— et —*, thousands and thousands, innumerable.

ministère, *m.*, ministry, office, service.

ministre, *m.*, minister, officer, servant.

misérable, miserable, wretched, poor; *n.*, wretch, poor creature, (the) poor.

misère, *f.*, misery, wretchedness, poverty.

miséricorde, *f.*, mercy, pity.

mitre, *f.*, mitre (of high priest).

modèle, *m.*, model, example.

modérer, to moderate, restrain, control.

mœurs, *f. pl.*, manners, habits, conduct.

moindre, *comp.*, less; *le —*, (the) least.

moins, *adv. comp.*, less; *le —*, (the) least; *au, du —*, at least; *à — de, que de*, (*infin.*), without, except, but for; *à — que*, (*ne*) without, unless.

moisson, *f.*, harvest.

moissoner, to harvest, reap, pluck.

moitié, *f.*, half; *à —*, by half, half way, in half.

mol, (*mou*).

mollesse, *f.*, softness, delicacy, luxury.

monarque, *m.*, monarch.

monde, *m.*, world, people, society; *au —*, in the world; *tout le —*, everybody.

monseigneur, *m.*, my lord (*official title*).

monsieur, *pl. messieurs*, *m.*, gentleman, (*in address*), sir, Mr. (*also official title*).

mont, *m.*, mount, mountain.

montagne, *f.*, mountain.

monter, to mount, go *or* come up, ascend, rise, amount.

montrer, to show, point (out), teach.

morale, *f.*, moral, morals, morality.

moralité, morality, moralizing, reflection.

morceau, *m.*, bit, piece, fragment.

mort, *f.*, death.

mort, *p. adj.*, (*mourir*), dead, deathly; *as n.*, (the) dead.

mortel, mortal, fatal; *n.*, (a) mortal, human being.

mot, *m.*, word, term, saying.

moteur, *m.*, mover, ruler, author.

mou, (mol) molle, soft, delicate, tender.

mourir, *irr.*, to die; *faire —*, to put to death, destroy; *se —*, to be dying; *p. adj.*, **mourant,** dying; *as n.*, (a) dying (person).

mouvement, *m.*, movement, motion, emotion, impulse.

moyen, *m.*, means, medium, way; *le — de* (*infin.*) how to (do)? how can (a thing) be (done)?

muet, mute, dumb, silent.

mur, *m.*, **muraille,** *f.*, wall.

mûrir, to ripen, mature.

murmurer, to murmur, mutter.

musique, *f.*, music.

mystère, *m.*, mystery.

N

nager, to swim; *fig.*, to revel.

naissance, *f.*, birth, origin, rise, spring; *prendre* —, to be born, arise.

naître, *irr.*, to be born, arise, spring; *faire* —, to give birth to, produce; *en naissant*, at birth, in the bud; *p. adj.*, **naissant**, infant, youthful, growing, rising, budding.

naturel, natural, native; *n.*, nature.

naufrage, *m.*, shipwreck, wreck, ruin.

ne, (*neg. w. verb*) not; *usually with* pas, point, jamais, plus, que, *etc., which see; also alone; or not trans; sometimes XVII. cent. differing from modern usage.*

né, (*naître*), born; *bien* —, well born, noble.

néanmoins, nevertheless, yet.

néant, *m.*, nothing, nothingness, naught.

nécessaire, necessary, needful; *n.*, (the) necessary, necessity.

négliger, to neglect, omit, slight.

nerf, *m.*, nerve, sinew.

net, neat, clean, clear, short.

neveu, *m.*, nephew, (*old*) grandson; *pl. poet.*, posterity, descendants.

noblesse, *f.*, nobility, nobleness.

noce, *f.*, *usually pl.*, wedding, marriage.

nœud, *m.*, knot, tie, bond, difficulty.

noir, black, dark; *fig.*, base.

noirceur, *f.*, blackness, darkness, baseness.

nom, *m.*, name, fame; *au* —, in the name, on behalf (of).

nombre, *m.*, number.

nombreux, numerous.

nommer, to name, call, appoint; *se* —, to be named.

non, not, no.

nonchalance, *f.*, carelessness.

notre, our; *le nôtre*, ours; *les* —*s*, our (friends, party, soldiers, *etc.*).

nourrice, *f.*, nurse.

nourrir, to nourish, feed, rear, bring up, cherish.

nourriture, *f.*, nourishment, food, fuel, education.

nouveau (**nouvel**), new, recent, fresh, strange; *adv.*, newly; *de* —, anew, afresh, again.

nouvelle, *f.* (*or pl.*), news, intelligence.

noyer, to drown, flood, overwhelm; *se* —, to drown, be drowning.

nuage, *m.*, cloud; *fig.*, gloom, doubt.

nuire, *irr.*, to hurt, harm, injure, impair (*à*).

nuit, *f.*, night; *de* —, by night.

nul, no, none.

O

obéir, to obey; *p. adj.*, **obéissant**, obedient (*à*).

obéissance, *f.*, obedience, obeisance.

objet, *m.*, object, subject, person, thing, aim, purpose, occasion.

obliger, to oblige, put under obligation, bind, compel, constrain.

obscur, obscure, dim, confused, gloomy.

obscurcir, to obscure, darken, dim.

observer, to observe, watch, keep.

obstiner, to make obstinate, support, urge (for *or* against), constrain; *s'*—, to be obstinate, persist, insist; *p. adj.*, **obstiné,** obstinate, persistent.

obtenir, *irr.*, to obtain, get, acquire, gain, win, succeed; — *sur*, to win as a prize over, secure from.

occasion, *f.*, occasion, opportunity.

occident, *m.*, occident, west.

occuper, to occupy, possess, hold, employ, busy, trouble; *s'*—, to be occupied, employed, busy.

odeur, *f.*, odor, smell, fragrance.

odieux, odious, hateful, detestable.

œil, *m.*, *pl. yeux*, eye, glance, sight; *fig.*, face, expression, temper, feeling, opinion; *aux yeux de*, before one's eyes, in one's presence, in one's opinion; *coup d'*—, glance; *donner dans les yeux*, to strike the eye, please.

œuvre, *f.*, work, deed, production.

offenser, to offend, insult, wrong; *s'*—, to be offended.

offenseur, *m.*, offender, aggressor.

office, *m.*, office, duty, function, service.

officier, *m.*, officer.

officieux, officious, attentive, obliging.

offrande, *f.*, offering, offer, sacrifice.

offrir, *irr.*, to offer, present, afford; *s'*—, to offer, propose.

oiseau, *m.*, bird.

oisif, idle, unemployed, inactive, lazy.

ombrage, *m.*, shade, shadow; umbrage, distrust, offence.

ombre, *f.*, shade, shadow, ghost darkness, cover, protection, pretence; *also for* ombrage; *à l'*—, in the shade, (*de*) under the shadow *or* protection of.

on (l'on), one, (*indef.*) some one, any one, people, everybody, they, we, you, I, *etc.*; *often trans. by passive.*

oncle, *m.*, uncle.

onde, *f.*, wave, billow, water, sea, tide.

opposer, to oppose, set against, object; *s'*—, to oppose, resist; *p. adj.*, **opposé,** opposite.

opprimer, to oppress, crush, overpower.

opprobre, *m.*, opprobrium, disgrace, shame.

orage, *m.*, storm, tempest.

orageux, stormy, tempestuous, violent.

ordinaire, ordinary, usual, common; *n.*, the usual, average; *à l'*—, as usual; *d'*—, usually.

ordonner, to order, ordain, arrange, direct: — *à*, to order,

command; — *de*, to dispose of, control.

ordre, *m.*, order, arrangement, command.

oreille, *f.*, ear; *dire à l'*—, to say in a whisper; *prêter l'*—, to lend an ear, listen.

orgueil, *m.*, pride, boast.

orgueilleux, proud, haughty; *n.*, proud person.

orient, *m.*, orient, east.

origine, *f.*, origin, source.

ornement, *m.*, ornament, embellishment.

orner, to adorn, ornament, embellish.

orphelin, *m.*, **-e,** *f.*, orphan.

orrai, *old fut. of* ouïr.

os, *m.*, bone.

oser, to dare, venture.

otage, *m.*, hostage, pledge.

ôter, to take away, take off, remove (*à*, from); deprive, relieve (*de*, of).

ou, or, or whether, or else; *ou* . . . *ou*, either . . . or; — *bien*, or else, or rather.

où, where, whither, how far; (*time*) when; *for int. or rel. pron. with prep.*, to, at, in, into, on, etc. what *or* which; *d'*—, where from, whence, why, how; *par* —, whereby, by what (which) way *or* means, how.

oubli, *m.*, oblivion, forgetfulness.

oublier, to forget; *s'*—, to be forgotten.

oui, yes.

ouïr, to hear (*more fully used than now, as fut.* orrai, etc.); — *dire*, to hear said, hear tell.

ours, *m.*, bear.

ourse, *f.*, she-bear; (constellation) north.

outrage, *m.*, outrage, insult, injury, ravages.

outre, *adv.*, further, besides; *plus* —, further, still further; *prep.*, beyond, besides, except; — *que*, besides that.

outrer, to exceed, overwhelm, exasperate.

ouvert, *p. adj.* (*ouvrir*), open, frank.

ouvrage, *m.*, work, deed, task.

ouvrir, *irr.*, to open, disclose, show, begin; *s'*—, to open, be opened, break forth.

P

pacifique, pacific, peaceful, benign.

pacte, *m.*, compact, compromise.

page, *m.*, page (boy); *f.*, page (of a book).

païen, pagan, heathen, infidel.

paille, *f.*, straw, chaff.

pain, *m.*, bread, food; — *de proposition*, show-bread (for sacrifice).

paisible, peaceable, peaceful, placid.

paix, *f.*, peace; *en* —, in *or* at peace; *victime de* —, peace offering.

palais, *m.*, palace, court.

pâle, pale, pallid, ghastly.

pâleur, *f.*, paleness, pallor.

pâlir, to turn pale, pale, wane.

palme, *f.*, palm, laurel, triumph.
pâmer (*also reflex.*), to faint, swoon.
pâmoison, *f.*, fainting, swoon.
panique, panic; *n. f.*, panic.
par, by, through, by means of, for (sake of), from, out of, during, according to; — *delà*, beyond, over; — *là*, by that way, thereby, by that; — *où*, by which way, whereby, by what, how.
paraître, *irr.*, to appear, seem, look, be seen, come to light; *faire* —, to show, display, introduce.
parce que, because.
pardonner, to pardon, forgive (*à*).
pareil, like, similar, equal, such (a); *n.*, equal, match, mate; *sans* —, without parallel, unequaled.
parent, *m.*, kinsman, relative; *pl.*, parents, kindred.
parer, to parry, ward off, avoid; to adorn, deck, dress, clothe; *se* —, to protect one's self; to adorn *or* plume one's self, boast (*de*).
paresse, *f.*, idleness, indolence, delay.
parfait, perfect, complete.
parfum, *m.*, perfume, fragrance.
parjure, perjured, faithless; *n.*, perjurer.
parler, to speak, talk tell; — *mal*, to speak wrong, blunder; — *mieux*, to speak more exactly, tell the truth; *entendre* —, to hear talk, hear tell.
parmi, among, amidst, with, during.
parole, *f.*, speech, word, talk, parole (of honor), promise; *porter la* —, to speak; *prendre la* —, to begin (to speak).
parricide, parricidal, murderous; *n.*, parricide, murderer.
part, *f.*, part, share, side, place; *à* —, aside, privately; *de la* — *de*, on behalf of, from, for; *avoir* — *à*, to share in, be responsible for; *faire* — *de*, to share with, inform of; *prendre* — *à*, to share in, take interest in; *de toutes* —*s*, on all sides; *adv.*, *autre* —; *nulle* —; *quelque* —, elsewhere; no where; somewhere, anywhere.
partage, *m.*, division, share, lot, duty.
partager, to divide, part, share, partake (of), participate (in).
parti, *m.*, part, party, match (marriage), decision, step, measure; *prendre* —, to decide, resolve, act.
particularité, *f.*, particularity, particular, peculiarity.
particulièrement, particularly, peculiarly.
partie, *f.*, part, party, (*for or against*) partner, match, adversary; *adv.*, in part, partly.
partir, *irr.*, to depart, set out, leave, go, start, arise.
partout, everywhere, anywhere.
parvis, *m.*, court, enclosure.
pas, *m.*, step, pace, walk; *à grands* —, rapidly.
pas, *neg. adv., usually with* **ne:**

not; — *de*, not any, no; — *du tout*, not at all; — *un*, not one, no; *non* —, not, no; *use with* ne *variable in XVII. cent.*

passage, *m.*, passage, passing, way; *au* —, in passing, on the way.

passager, passing, transient; fleeting.

passé, past; *n.*, (the) past, past time.

passer, to pass, pass over, pass by, surpass, pass away, change; *se* —, to pass, pass away, happen; *se* — *de*, to do without, dispense with.

passe-temps, *m.*, pastime, amusement.

patrie, *f.*, (native) country.

pâture, *f.*, food, feed.

pauvre, poor, pitiful, mean.

pavé, *m.*, pavement, paving, floor.

payer, to pay, pay for, repay.

pays, *m.*, country, region, land.

péché, *m.*, sin, transgression.

pécher, to sin, transgress.

péch-eur -eresse, sinful; *n.*, sinner.

peindre, *irr.*, to paint, depict, describe, adorn.

peine, *f.*, pain, trouble, difficulty, penalty, punishment; *à* —, hardly, scarcely; *à, sous* — *de*, on pain of, at risk of; *se mettre en* —, to trouble one's self.

peinture, *f.*, painting, picture, description, hue.

pencher, to incline, bend, bow, lower; *intr. or reflex.*, to be inclined, lean, stoop, slope; — *d'un côté*, to lean to one side; — *du côté de*, to incline in favor of; (*faire*) — *la balance*, to turn the scale.

pendant, during; — *que*, while.

pénétrer, to penetrate, pierce, affect.

pénible, painful, difficult, hard, laborious.

pensée, *f.*, thought, thinking, opinion.

penser, to think, imagine, believe, intend; — *à*, to think of (*as object*); — *de*, to think of (*opinion*).

penser, *m.*, thought, thinking.

pensif, pensive, thoughtful, sad.

Pentecôte, *f.*, Pentecost.

percer, to pierce, stab, penetrate, break through.

perdre, to lose, destroy, ruin, corrupt; — *d'honneur*, to dishonor, disgrace; *se* —, to be lost.

père, *m.*, father; *pl.*, ancestors.

perfide, perfidious, faithless, treacherous; *n.*, traitor, betrayer.

périlleux, perilous, dangerous.

périr, to perish, die, decay; *faire* —, to put to death, destroy.

permettre, to permit, allow, let, leave.

persan, Persian; *also n.*

personnage, *m.*, personage, part, character.

personne, *f.*, person; *indef. pron. m.*, anybody, any one; (*ne*) nobody, no one.

persuader, to persuade, induce, convince

perte, *f.*, loss, ruin, destruction,
petit, little, small; *n.*, little one, child; —*-fils*, *m.*, grandson, grandchild.
peu, little, not much, but *or* too little, few; = *neg.* not; *un* —, a little, a few; *pour* — *que*, however little; *tant soit* —, ever so little.
peuple, *m.*, people, nation, crowd.
peupler, to people, populate.
peur, *f.*, fear, fright; *avoir* —, to be afraid; *de* —, for fear; *faire* —, to frighten, be frightful.
peut-être, perhaps, perchance; — *que*, perhaps, it may be that.
philistin, Philistine; *also n.*
pied, *m.*, foot, footing; *à* —, on foot; *de* — *ferme*, firmly, resolutely.
pièce, *f.*, piece, bit, room; — *de théâtre*, drama.
piège, *m.*, snare, trap, deception.
pierre, *f.*, stone, rock.
piété, *f.*, piety, devotion, affection.
pieux, pious, godly, devoted.
piller, to pillage, plunder.
pitié, *f.*, pity; *faire* —, to excite pity; *par* —, for pity's sake.
place, *f.*, place, room, post, fortress; *faire* —, to make room, give way.
placer, to place, put, set.
plaie, *f.*, wound, sore.
plaindre, *irr.*, to pity, lament, regret; *se* —, to complain, moan.
plainte, *f.*, complaint, lamentation.
plaire, *irr.*, to please, give pleasure (*à*); *often impers.*, *s'il vous plaît*, if you please; *plaise, plût à Dieu*, would to God; *se* —, to take pleasure, delight (in, *à*), like (to, *de*).
plaisir, *m.*, pleasure.
plancher, *m.*, floor.
plein, full, replete, complete, entire; *en* — *air*, in the open air; — *jour*, broad day; *à* —, fully, freely; *à* —*es mains*, full-handed, liberally.
pleurer, to weep; *tr.*, to weep
pleurs, *m. pl.*, tears. [for, lament.
plier, to fold, bend, bow, yield.
plomb, *m.*, lead.
plonger, to plunge, immerse, sink, bury; *se* —, to plunge, sink (one's self), revel.
ployer, to bend, bow.
pluie, *f.*, rain.
plume, *f.*, feather, pen.
plupart, *f.*, most, most part, majority.
plus, more; (*also for sup. le* —, most;) further, longer, any more; *with, also without* ne, no more, no longer; *au* —, at most; *d'autant* —, so much the more; *de* —, more, moreover; *de* — *en* —, more and more; *non* —, not either, neither; *pas* — *que*, no more than; *plus* . . . (*et*) *plus*, the more . . . the more; *le* — (the) most.
plusieurs, *pl.*, several, some, many.
plutôt, rather, sooner; — *que*, rather than; — *que de* (*infin.*), rather than (to).

poésie, *f.*, poetry.
poids, *m.*, weight; *fig.*, importance, influence.
poignard, *m.*, poniard, dagger.
poing, *m.*, fist, hand; *au* —, in hand.
point, *m.*, point, degree, condition; *à ce* —, to that degree, so much; *sur le* —, on the point, just, about; *de — en* —, in every point, exactly; — *du jour*, daybreak.
point, *neg. adv.*, *usually with* né, not, not at all; *usually with stronger emphasis than* pas.
pointe, *f.*, point, tip, edge; — *du jour*, break of day.
polir, to polish, refine.
pompe, *f.*, pomp, splendor, ceremony.
pompeux, pompous, proud, splendid, solemn.
pontife, *m.*, pontiff, high-priest.
port, *m.*, port, haven; bearing, mien.
porte, *f.*, door, gate.
portée, *f.*, reach, extent, ability; *à la* — *de*, within reach of, adapted to.
porter, to carry, bear, wear, support, produce, induce, incline, reach, strike; *se* —, to betake one's self, move, go; to be, do (in health); *se* — *à*, to bring one's self, make up one's mind (to); — *envie*, to feel envy; — *haut*, to exalt; *le* — *haut*, to carry a high hand; — *les mains*, to lay hands (on); — *les pas*, to advance, proceed.
portique, *m.*, portico, porch.
poser, to place, put, set, lay (down); *intr. or reflex.*, to stand, rest, lie (down).
posséder, to possess, have, enjoy, control; *p. p.*, **possédé,** possessed, inspired.
possible, possible; *n.*, *son* —, one's utmost, one's best.
poste, *m.*, post, position, employment.
poudre, *f.*, powder, dust.
pour, for (for sake of, in favor of, in return for, instead of), as for, on account of; *w. infin.* to, in order to, for (on account of); — *que*, in order that; — *grand que*, however great; — *peu que*, however little (*adv.*).
pourpre, purple; *n. m.*, purple (color); *n. f.*, purple (royal costume *or* dignity).
pourquoi, why, wherefore.
poursuite, *f.*, pursuit, prosecution.
poursuivre, *irr.*, to pursue, prosecute, seek, continue.
pourtant, however, nevertheless.
pousser, to push, urge (on), drive, put forth, utter, raise.
poussière, *f.*, dust.
pouvoir, *irr.*, to be able, can *or* could (have), may *or* might (have), have power, avail (to do, *infin. often omitted*); *se* —, to be possible.
pouvoir, *m.*, power, ability; *faire son* —, to do one's best.
pratique, *f.*, practice, plan, plot.

précéder, to precede, go before.
précieux, precious, dear, costly.
précipiter, to precipitate, hurl, throw down, hasten; *se* —, to be precipitate, hasten, rush; *p. adj.*, **précipité,** hurried, precipitate.
prédire, *irr.*, to predict, foretell.
préférer, to prefer, like better.
prélat, *m.*, prelate, bishop.
prémices, *f. pl.*, first fruits.
premier, first, former, foremost, chief; *tout le* —, the very first.
prendre, *irr.*, to take, seize, catch, receive, accept, conceive, assume, undertake; *se* — *à*, *s'y* —, to set about, begin, proceed; *also for s'en* — *à*, to blame, accuse, attack; — *naissance*, to have birth, be born.
préoccuper, to preoccupy, prepossess, engross.
préparer, to prepare, make ready; *se* —, to prepare, get ready.
près, near, near by, close; — *de*, near (to), to, with, by, in comparison with; *w. infin.*, about to; *à . . .* —, save, except; *à peu* —, nearly, almost; *de* —, near, close (by).
présage, *m.*, presage, prophecy, prediction, omen.
prescrire, *irr.*, to prescribe, order, enjoin.
présent, present; *n.*, present (time), gift, present; *à* —, at present, now, nowadays.
présomptueux, presumptuous, presuming; *n.*, *jeune* —, presumptuous youth.
presque, almost, nearly; *w. neg.* hardly, scarcely.
pressentiment, *m.*, presentiment, foreboding.
presser, to press, crowd, hasten, urge, oppress, compress; *se* —, to press, crowd, hasten; *p. adj.*, **pressant,** pressing, urgent; **pressé,** hurried, eager.
prêt, ready, prepared, ready to, about to (*à w. infin.*; *also* de *in XVII. cent.*).
prétendre, to pretend, intend, claim, expect, aspire, presume, suppose; *p. noun.*, **prétendu,** intended (husband *or* wife), suitor.
prêter, to lend, afford, offer; — *la main*, to assist, aid, — *l'œil, l'oreille*, to look (at), listen (to); — *serment*, to take oath.
prêtre, *m.*, **-sse,** *f.*, priest, priestess.
prêtrise, *f.*, priesthood.
preuve, *f.*, proof, evidence, trial, test.
prévenir, *irr.*, to precede, anticipate, prevent, ward off, warn, prepossess, prejudice; *œil prévenu*, prejudiced eye.
prévoir, *irr.*, to foresee, provide; *p. adj.*, **prévoyant,** provident.
prévoyance, *f.*, foresight, providence.
prier, to pray, beg, invite, pray to.
prière, *f.*, prayer.
printemps, *m.*, spring (season).
priser, to prize, value, esteem.
prisonni-er, *m.*, **-ère,** *f.*, prisoner, captive.

priver, to deprive, bereave, rob.
prix, *m.*, price, value, prize, reward, penalty.
procédé, *m.*, proceeding, procedure, method.
prochain, next, near, neighboring; *n.*, neighbor.
proche, near (to, *de*).
proclamer, to proclaim, publish.
prodige, *m.*, prodigy, wonder, miracle.
prodigue, prodigal, lavish; *n.*, spendthrift.
prodiguer, to lavish, waste, squander.
produire, *irr.*, to produce, cause, put forth, show.
profane, profane, unholy, unconsecrated; *also n.*
profaner, to profane, desecrate.
profiter, to profit, gain, be profitable, do good.
profond, profound, deep.
proie, *f.*, prey, booty; *en* — *de*, a prey to.
projet, *m.*, project, scheme, sketch, plan.
promener, to lead, guide, move, drive; *se* —, to walk, take a walk (or drive, etc.), promenade.
promesse, *f.*, promise.
promettre, *irr.*, to promise.
prompt, prompt, ready, quick, sudden.
promptitude, *f.*, promptness, suddenness.
prononcer, to pronounce, declare, decide.
prophète, *m.*, prophet.
prophétie, *f.*, prophecy, prediction.
prophétiser, to prophesy, predict.
propos, *m.*, proposition, speech, word, purpose, subject, occasion; *à* —, suitable, opportune(ly), appropriate(ly); *mal à* —, inopportune(ly), etc. (*adj. or adv.*); *à* — *de*, on the subject of, concerning.
proposer, to propose, offer; *se* —, to propose, purpose, intend.
proposition (*pain de, see* pain).
propre, own, very, proper, fit, apt, neat, clean; *mal* —, improper, unfit.
proscrire, *irr.*, to proscribe, doom, outlaw, forbid.
prospère, prosperous, favorable.
prospérer, to prosper, succeed.
prosterner, to prostrate; *se* —, to fall prostrate, bow, bend (the knee).
protéger, to protect, defend.
publier, to publish, proclaim, make known.
pudeur, *f.*, modesty, bashfulness, chastity.
puis, then, next, afterwards, besides.
puiser, to draw, derive, imbibe.
puisque, since, as.
puissance, *f.*, power, might, strength, sway.
puissant, powerful, mighty, potent
punir, to punish, chastise.
punition, *f.*, punishment.
pur, pure, clean, clear, entire, sheer.
pureté, *f.*, purity, cleanness, completeness.

Q

qualité, *f.*, quality, rank, character.

quand, when, at what time, whenever, while; though, even if; *à* —, till when, how long; — *même*, although, even though, nevertheless.

quant à, as for, so far as, concerning.

que, *pron. int.*, what; *relat.*, whom, which, that; (= *ce que*) what; *adv.*, than, as, as far as, why, how; — *de*, how much *or* many, what; *conj.*, that, as, since, when, whether, because, in order that; *often not transl.*; — *de* (*infin.*), to; *ne . . .* — (*or without* ne), (not) but, only; — . . . *ne*, why not, (not) till, unless, lest, yet, though; — . . . *ou*, whether . . . or; *used for repetition of other conjs.*, comme, quand, si, *etc.*; *and forms conj. phrases, as qui* —, *quoi* —, *avant* —, *sans* —, *etc.* (*which see*).

quel, which, what, what a, of what kind; (= *lequel*), which, what, who; — *que*, whichever, whatever, whoever.

quelque, *adj.*, some, any; *pl.*, some, a few, about; — . . . *que*, whatever; *adv.*, however.

quelquefois, sometimes.

quelqu'un, some one, somebody; *pl.*, —*es-uns*, some, a few.

querelle, *f.*, quarrel, dispute, complaint.

quereller, to quarrel (with), scold; *se* —, to quarrel, wrangle.

qui, *pron. int.*, who, whom, what; *relat.*, who, whom, which, that; (= *celui qui, quiconque*), he who, whoever; (= *ce qui*) what, whatever; *de* —, whose, of whom; — *que*, whoever.

quiconque, whoever, whosoever.

quitte, quit, quits, free, clear, rid (of).

quitter, to quit, leave, give up, resign, desert.

quoi, *pron. int.*, what, which, how; *relat.*, what, whatever; — *que*, whatever; *de* —, wherewith, means (of), enough (to).

quoique, although, though.

R

rabattre, to beat down, put down, lower, abate, humble, defeat.

racheter, redeem, ransom, save.

racine, *f.*, root, origin.

raconter, to recount, relate, tell.

raison, *f.*, reason, sense, justice, right, satisfaction, proof, cause; *avoir* —, to be right; *faire* —, to satisfy; *rendre* —, to give account; *tirer, demander* —, to secure, demand satisfaction.

raisonnable, reasonable, rational, just.

rallier, to rally, reunite.

rallumer, to relight, rekindle.

ramas, *m.*, mass, heap, crowd.

ramener, to bring back, reclaim, restore.

rang, *m.*, rank, row, line, class, order; *mettre au — de*, to include among.

ranger, to range, arrange, set in order, array, reduce, subject; *se —*, to take one's place, stand, submit, yield.

ranimer, to reanimate, revive; *se —*, to come to life again.

rappeler, to call back, recall to life again, call to mind; *se —*, to remember.

rapport, *m.*, report, account, relation, connection, coincidence.

rapporter, to bring back, produce, relate.

rassembler, to assemble, collect, gather; *se—*, to (re)assemble, meet (again).

rassis, (*rasseoir*), *p. adj.*, settled, [calm.

rassurer, to reassure. [pair.

ravaler, to lower, debase, im-

ravir, to ravish, carry off, snatch (away), transport, delight; *p. adj.*, **ravi**, delighted, charmed.

ravissement, *m.*, ravishment, delight, ectasy.

ravisseur, *m.*, ravisher.

rayon, *m.*, ray, beam, gleam.

rebâtir, to rebuild.

rebelle, rebellious.

rebeller (se), to rebel.

rebrousser, to turn back, reverse.

rebut, *m.*, repulse, refuse, offcast.

recevoir, *irr.*, to receive, accept, admit.

rechercher, to seek (again), search for, pursue, visit (on), court; *p. adj.*, **recherché**, sought, studied, affected, refined, choice.

récit, *m.*, recital, recitation, report.

récompense, *f.*, recompense, reward.

reconnaissable, recognisable.

reconnaissance, *f.*, recognition, acknowledgment, gratitude.

reconnaître, *irr.*, to recognise, acknowledge, observe, explore.

recourir, *irr.*, to recur, turn, have recourse, apply (to).

recours, *m.*, recourse, resort, refuge, appeal.

recouvrer, to recover, retrieve.

reculer, to move back, delay, remove, recoil; *p. adj.*, **reculé** remote, distant.

redevable, indebted, obliged, responsible.

redire, *irr.*, to say again, repeat, censure.

redonner, to give back, restore, return.

redoutable, formidable, dreadful, awful.

redouter, to fear, dread.

réduire, *irr.*, to reduce, restrain, subdue, compel, induce.

reflux, *m.*, reflux, ebb.

refus, *m.*, refusal, denial, refuse.

refuser, to refuse, deny; *être refusé de*, to be refused *or* denied (a thing).

regagner, to regain, win back, reach, go back to.

regard, *m.*, regard, look, aspect concern.

regarder, to regard, look (at),

behold, face, consider, concern, belong to.

régir, to rule, govern.

règle, *f.*, rule, regulation, model.

régler, to rule, regulate, fix, control, model.

règne, *m.*, reign.

régner, to reign, rule, govern, prevail.

regorger, to overflow, run over, rise, swell.

regret, *m.*, regret; *à* —, with regret.

rehausser, to raise, enhance, exalt.

reine, *f.*, queen.

rejeter, to throw back, cast off, reject, repel.

rejeton, *m.*, shoot, offshoot, scion.

rejoindre, *irr.*, to rejoin, join, unite; *se* —, to join, meet (again).

réjouir, to rejoice, delight; *se* —, to rejoice, enjoy one's self, (*de*) enjoy.

relever, to raise (again), restore, relieve, extol, set off, enhance; *se* —, to rise (again), recover.

reluire, *irr.*, to shine, glitter, be reflected.

remarquer, to remark, observe, notice.

remède, *m.*, remedy, medicine, cure.

remédier, to remedy, cure (*à*).

remerciement, *m.*, thanks.

remettre, *irr.*, to put back, take back, replace, restore, compose, recover, resign, entrust, deliver, put off, delay; *se* —, to recover, resume, return.

remonter, to reascend, go *or* run back; *faire* —, to restore.

remords, *m.*, remorse.

rempart, *m.*, rampart, wall, protection.

remplir, to fill (again), fulfil, supply.

remporter, to carry back, carry off, gain, win.

remuer, to move, stir, agitate.

renaître, *irr.*, to be born again, revive, rise again; *faire* —, to bring to life, revive, renew.

rencontrer, to meet (with), encounter, find; *faire* —, to bring to light, discover.

rendre, to render, return, restore, give back, give up, surrender, make, cause, offer, utter; *se* —, to surrender, yield, become, go, come.

renfermer, to shut up, enclose, confine, include, contain.

renfort, *m.*, reinforcement, relief, supply.

rengager, to reëngage, pledge again.

renom, *m.*, renommée, *f.*, renown,

renommé, renowned, famous.

renoncer, to renounce, surrender, deny (*à*).

renouveler, to renew, revive, repeat.

rentrer, to reënter, return, retire.

renverser, to throw down, overthrow, upturn, destroy, defeat, confound.

repaire, *m.*, den, lair (of beasts), resort.

repaître, *irr.*, to feed, feast, delight.

répandre, to spread, shed, scatter, sprinkle, pour, diffuse, extend; *se* —, to spread, extend, circulate; *p. adj.*, **répandu,** spread, wide-spread, extended, circulated.

réparer, to repair, restore, retrieve.

repartie, *f.*, repartee, retort, reply.

repasser, to repass, recross, go back over.

repentir, *m.*, repentance, penitence.

repentir (se), to repent; *p. adj.*, **repenti,** penitent.

répéter, to repeat.

répliquer, to reply.

replonger, to replunge, plunge (again).

répondre (*à*), to respond, answer, correspond (to), agree (with), suit; (*de*), to answer for, be responsible for.

réponse, *f.*, answer, reply.

reporter, to carry back, bring back, carry.

repos, *m.*, repose, rest, quiet, peace.

reposer, to replace, put *or* lay back, rest; *se* —, to repose, rest, rely.

repousser, to repulse, repel, reject.

reprendre, *irr.*, to take again, resume, renew, recover, reply, reprove, blame.

reprimer, to repress, suppress.

reproche, *m.*, reproach, blame.

reprocher, to reproach, bring as reproach, reproach with (*per son, à*).

repu (*repaître*), fed, full, glutted.

répudier, to repudiate, renounce.

réputer, to repute, account, deem.

réserve, *f.*, reserve, exception; *à la — de*, except.

résider, to reside, rest, consist.

résister, to resist, oppose (*à*).

résolu (*résoudre*), resolved, decided, resolute.

résoudre, *irr.*, to solve, resolve, reduce, induce, persuade; *se* —, to resolve, decide, be resolved.

respirer, to respire, breathe, live, exhale, express.

ressembler, to resemble, be like (*à*).

ressentiment, *m.*, feeling (in return), resentment, gratitude, consciousness.

ressentir, *irr.* (se), to feel (again), experience, reflect, show, resent, appreciate.

resserrer, to confine, close, contract, oppress.

ressort, *m.*, spring, agency, operation.

ressusciter, to resuscitate, call to life again, revive.

reste, *m.*, rest, remnant, remainder, relict, survivor; *au, du —*, for the rest, moreover; *pl.*, *—s*, remains, remnant.

rester, to remain, be left, stay.

rétablir, to reëstablish, restore.

retenir, *irr.*, to keep back, retain, restrain, detain, stop.

hold fast, fasten; *se* —, to refrain, stop, wait.

retentir, to resound, reëcho, ring.

retirer, to draw back, withdraw, shelter, rescue; *se* —, to retire, withdraw, take refuge.

retour, *m.*, return, turn, change; *de* —, returned, back, to boot; *sans* —, finally, forever.

retourner, to return, turn (around *or* back).

retracer, to retrace, recall, relate.

retraite, *f.*, retreat, retirement, refuge.

retrancher, to retrench, cut off, cut short, restrict, confine, intrench.

retrouver, to find again, recover, retrieve; *se* —, to return, come back.

réussir, to succeed, prosper.

revanche, *f.*, revenge, compensation, retaliation (good or bad), return.

revancher, to avenge; *se* —, to revenge, compensate, return (good or bad).

réveil, *m.*, awaking, waking, alarm.

réveiller, to awake, arouse; *se* —, to wake (up), be awake.

révéler, to reveal, disclose, show.

revenir, *irr.*, to come back, return, recover, result, accrue; — *à soi*, to recover (one's senses); *en* —, to come back, return.

révérer, to revere, reverence.

rêverie, *f.*, revery, day-dream.

revers, *m.*, back, reverse, misfortune; *de* —, backwards, from behind.

revêtir, *irr.*, to clothe, invest, endow; *se* — *de*, to put on, assume.

revivre, *irr.*, to revive, live again, come back to life; *faire* —, to call back to life, renew, restore.

revoir, *irr.*, to see again, revise, review.

révolter, to revolt, rebel.

revoquer, to revoke, recall.

richesse, *f.*, riches, wealth.

ride, *f.*, wrinkle.

rideau, *m.*, curtain.

rien, anything; *usually with, often without, ne*, nothing; *ne servir à, de* —, to be of no use; *en moins que* —, in less than no time; — *que* (*infin.*), only, merely, just (to).

rigoureux, rigorous, severe, strict.

rigueur, *f.*, rigor, severity, strictness, compulsion.

rire, *irr.*, to laugh, smile (*à*, on; *de*, at), please; *se* — *de*, to laugh at, ridicule.

risée, *f.*, laughter, ridicule, laughing-stock.

rivage, *m.*, shore, beach, bank.

rive, *f.*, bank, shore.

rocher, *m.*, rock.

roi, *m.*, king.

rompre, to break, break down, break off, interrupt, disturb, destroy.

ronger, to gnaw, consume, torment.

rose, *f.*, rose; *as adj.*, rosy, roseate.
roseau, *m.*, reed.
rosée, *f.*, dew.
rougeur, *f.*, redness, flush, blush.
rougir, to turn red, redden, flush, blush.
route, *f.*, route, way, road, course.
royaume, *m.*, kingdom, realm.
royauté, *f.*, royalty.
rudesse, *f.*, rudeness, harshness.
rue, *f.*, street.
rugir, to roar, bellow.
ruine, *f.*, ruin, wreck, destruction.
ruiner, to ruin, wreck, destroy.
ruisseau, *m.*, brook, stream, rivulet.
rumeur, *f.*, rumor, report, tumult, noise.

S

sabbat, *m.*, sabbath.
sacré, sacred, holy.
sacrer, to consecrate, crown.
sacrificateur, *m.*, sacrificer, priest.
sacrificature, *f.*, office of sacrificer, priesthood.
sacrifier, to sacrifice, offer as sacrifice.
sacrilège, sacrilegious.
sage, wise, discreet, modest, good.
sagesse, *f.*, wisdom, discretion, modesty, goodness.
saint, holy, sacred, pious; *n.*, saint.
sainteté, *f.*, sanctity, holiness, piety.
saisir, to seize, catch, take, possess, affect, attack, shock; *se* — *de*, to seize, take hold *or* possession of, arrest.
saisissement, *m.*, seizure, attack, shock.
salaire, *m.*, salary, wages, reward.
salon, *m.*, parlor, hall, (social) circle.
salut, *m.*, safety, salvation, salutation.
sanctuaire, *m.*, sanctuary, holy place.
sang, *m.*, blood, race, lineage, kindred; *fig.* descendant.
sanglant, bloody, bleeding, cruel.
sanglot, *m.*, sob.
sanguinaire, bloody, cruel.
sans, without, but for, besides; — *que*, without, except, unless.
satisfaire, *irr.*, to satisfy, give satisfaction, gratify (*tr. or à*).
sauvage, savage, wild, rude; *n.*, savage.
sauver, to save, preserve, rescue; *se* —, to save one's self, retreat, escape.
sauveur, *m.*, saver, deliverer, (the) Saviour.
savant, learned, skillful; *n.*, scholar, sage.
savoir, *irr.*, to know, know how, be able (can, could); *je ne sais quel* (*as adj.*), some unknown an indescribable; *faire* —, to make known, communicate.
sceau, *m.*, seal, stamp.
scélérat, villainous; *n.*, villain

scène, *f.*, scene, stage.
scrupule, *m.*, scrupule, objection.
sec, sèche, dry, bare, lean.
sécher, to dry, dry up, wither.
seconder, to second, assist.
secourir, *irr.*, to succor, aid, relieve.
secours, *m.*, succor, aid, relief, benefit.
secret, secret, concealed, private; *n.*, secret, secrecy, mystery.
séducteur, *m.*, seducer, deluder, impostor.
séduire, *irr.*, to seduce, mislead, delude, charm.
seigneur, *m.*, lord, my lord, (the) Lord.
sein, *m.*, bosom, womb, heart.
séjour, *m.*, sojourn, stay, abode.
sel, *m.*, salt.
selon, according to; — *que*, according as.
semaine, *f.*, week; *en* —, on weekly service.
semblable, similar, like, alike, such.
sembler, to seem, appear, look; *impers., il semble*, it seems; *que vous semble?* what think you?
semence, *f.*, seed.
semer, to sow, scatter, spread (abroad), disseminate.
sens, *m.*, sense, feeling, mind, judgment, meaning, direction.
sensible, sensible, sensitive, keen, tender, susceptible, perceptible, visible.
sentiment, *m.*, sense, feeling, consciousness, thought, sentiment, opinion.
sentir, *irr.*, to feel, be sensible of, perceive, taste *or* smell (of); *se* —, to feel, feel like; *ne pas se* —, to be beside one's self.
seoir, *irr.*, to seat, set, fit, suit; *se* —, to seat one's self, sit.
séparer, to separate, divide, distinguish, remove.
sépulture, *f.*, sepulture, burial.
serein, serene, calm, clear.
serment, *m.*, oath.
servir, *irr.*, to serve, be of use, be used, attend, assist; — *à*, to serve for, be useful for; *ne* — *à rien*, to be of no use; — *de*, to serve as, take the place of; *à quoi, que, sert*, of what use, what good does it? *se* — *de*, to make use of, employ, use.
serviteur, *m.*, servant.
seuil, *m.*, threshold.
seul, alone, only, single, sole, mere; *un* —, one only, a single; (*position variable, as le* — *mérite, for le m.* —, *etc.*).
seulement, only, solely, merely, just, even.
sexe, *m.*, sex.
si, *adv.*, so, so much, such, as; — *bien que*, so much so that, so that; — *fait*, yes, indeed.
si, *conj.*, if, whether, though; — *ce n'est que*, unless, except; *ou* —, or can it be that?
siècle, *m.*, century, age, time(s).
siège, *m.*, siege, seat, chair.
signaler, to signalize, mark, describe.

signe, *m.*, sign, signal, mark, token, omen.
sillonner, to furrow, wrinkle, plough.
sinistre, sinister, ominous, evil.
sinon, if not. unless, except, otherwise.
sire, *m.*, sire (royal address).
sitôt, so soon; — *que*, as soon as.
société, *f.*, society, association, intercourse.
sœur, *f.*, sister.
soif, *f.*, thirst, eager desire; *avoir* —, to be thirsty, thirst.
soigneusement, carefully, with care.
soin, *m.*, care, attention, effort, trouble, scruple, task; *avoir, prendre* —, to take care, undertake (*also often pl.*).
soir, *m.*, evening.
soit, be it (so), well; — . . . —, — . . . *ou*, whether, either . . . or; — *que*, whether.
soldat, *m.*, soldier.
solennel, solemn, festive.
solenniser, to solemnise, celebrate.
solennité, *f.*, solemnity, celebration.
solitaire, solitary, alone, lonely.
solliciter, to solicit, beg, urge, appeal to, vex.
sombre, sombre, gloomy, dark, dull.
sommeil, *m.*, sleep; *avoir* —, to be sleepy.
sommeiller, to sleep, slumber.
sommet, *m.*, summit, height, top.
son, *m.*, sound.
songe, *m.*, dream.
songer, to dream, think (of, *à*), imagine, reflect, remember.
sonner, to sound, resound, ring, strike.
sort, *m.*, fate, fortune, lot, chance.
sorte, *f.*, sort, kind, manner; *de la* —, in this way, thus, so; *de, en* — *que*, so that; *de telle* —, in such way, so as.
sortir, *irr.*, to come out, go out, depart, escape, spring, result; *tr.*, to bring out, put out; *n.*, going *or* coming out; *au* — *de*, on leaving.
souci, *m.*, anxiety, care.
soudain, sudden; *adv.*, suddenly.
souffle, *m.*, breath, puff, breeze. blast.
souffler, to blow (out *or* up), breathe, puff, fan, inspire.
soufflet, *m.*, blow, slap.
souffrir, *irr.*, to suffer, endure, permit, admit, leave.
souhait, *m.*, wish, desire.
souhaiter, to wish (for), desire, ask.
souiller, to soil, foul, defile.
soulager, to lighten, relieve, alleviate, comfort.
soulever, to lift up, raise (up), arouse; *se* —, to rise, revolt.
soumettre, *irr.*, to submit, subdue, subject; *se* —, to submit, yield; *p. adj.*, **soumis,** submissive, obedient.
soumission, *f.*, submission, concession, obedience.
soupçon, *m.*, suspicion.

soupçonner, to suspect.
soupir, *m.*, sigh, breath, aspiration, grief.
soupirer, to sigh, breathe, long; *tr.*, to grieve over.
sourd, deaf, dull, deep, heavy, obscure.
sous, under, beneath, below.
soutenir, *irr.*, to sustain, support, bear, keep, maintain.
souterrain, subterraneous.
soutien, *m.*, support, prop, stay, defence.
souvenir, *irr.* (se); *also impers.*, *il me souvient*, *etc.*, to remember, recollect (*de*); *faire* —, to call to mind, remind of.
souvenir, *m.*, remembrance, memory, memorial.
souvent, often.
souverain, sovereign, supreme; *n.*, sovereign.
spectacle, *m.*, spectacle, sight, show, play.
splendeur, *f.*, splendor, brilliancy, glory.
stance, *f.*, stanza.
stérile, sterile, fruitless, empty, idle.
subir, to undergo, suffer, bear.
subit, sudden, unexpected.
subjuguer, to subjugate, subdue.
subordonner, to subordinate.
suborneur, suborning, corrupting; *also n.*
subsister, to subsist, exist.
substituer, to substitute.
subtile, subtile, subtle, keen, fine, cunning.
succéder, to succeed, follow, issue, result.
succès, *m.*, issue, result, success, fortune.
succomber, to succomb, fall, yield, fail, perish.
sucer, to suck.
suffire, *irr.*, to suffice, be sufficient; *impers.*, *il suffit de*, there are enough of, (they) suffice.
suffisant, sufficient, enough.
suffrage, *m.*, suffrage, vote, approval, influence.
suggérer, to suggest.
suite, *f.*, sequel, consequence, succession, result, suite, retinue; *de* —, in succession, one after another; *en* — *de*, in consequence of, after, immediately, at once.
suivre, *irr.*, to follow, come after, continue, pursue, accompany, obey.
sujet, *m.*, subject, cause, reason, person.
superbe, superb, proud, haughty.
superflu, superfluous; *n.*, superfluity.
suppliant, *m.*, suppliant, supplicant.
supplice, *m.*, punishment, pain, torture.
supposer, to suppose, assume, substitute.
sur, on, upon, above, over, after, towards, about, by (measure), according to.
sûr, sure, secure, safe, certain.
sûreté, *f.*, security, safely, surely.
surmonter, to surmount, overcome, surpass.
surplus, *m.*, surplus, excess, su-

perfluity; *au* —, moreover, besides.

surprendre, *irr.*, to surprise, take by surprise, catch, detect, beguile.

surprise, *f.*, surprise, capture (by surprise).

surtout, above all, especially.

survenir, *irr.*, to ensue, follow, happen.

survivre, *irr.*, to survive, outlive (*à*).

suspect, suspected, suspicious.

suspendre, to suspend, interrupt.

T

tableau, *m.*, picture, view, scene.

tache, *f.*, spot, stain, blemish.

tacher, to spot, stain, sully.

tâcher, to try, strive, endeavor (*infin. à, de*).

taire, *irr.*, to keep silent about, not speak of; *se* —, to be silent, keep silence; *faire* —, to silence, hush up, hush.

tandis, meanwhile; — *que*, while.

tant, so much (many), as much (many), so long, so far, to that degree, so, as; — *que*, while, so long as, until.

tantôt, just now (past), directly (future), soon, by and by; (*repeated*) sometimes, now . . .

tard, late. [now.

tarder, to delay, linger, wait, be late *or* slow *or* long; *impers.*, *il me tarde*, I am impatient, I long (to, *de*).

tarir, to dry (up), exhaust, stop.

teindre, *irr.*, to dye, tinge, stain, color.

teint, *m.*, tinge, color, complexion.

teinture, *f.*, dye, tinge, color, smattering.

tel, such (a), such like, so, many a (one); *un* —, such a (one), so and so; — *que*, such as, just as.

tellement, so, so much.

téméraire, rash, presumptuous, insolent; *also n.*

témérité, *f.*, temerity, rashness, audacity.

témoignage, *m.*, testimony, witness, proof.

témoigner, to testify, bear witness, prove.

témoin, *m.*, witness, evidence, proof.

tempête, *f.*, tempest, storm.

temps, *m.*, time, weather; *combien de* —, how long.

tendre, to stretch, extend, bend, tend, aim.

tendre, tender, soft, delicate, affectionate.

tendresse, *f.*, tenderness, affection.

ténèbres, *f. pl.*, darkness, gloom.

ténébreux, dark, gloomy, obscure.

tenir, *irr. tr.*, to hold, have, possess, keep, restrain, take, deem; *intr.*, to hold, keep, stick, bear, stand, hold out; *se* —, to hold, cling, hold fast, stay, stop, be; — *de*, to partake of, be like; — *à*, to resist, stand, depend on; *imper.*,

tiens, tenez, hold, stop, see here, well!

tenter, to try, attempt, tempt.

terme, *m.*, term, bound, limit, end.

terminer, to terminate, end.

terne, dull, dim, heavy.

ternir, to tarnish, dim, efface.

terrasser, to throw down, crush, confound.

terre, *f.*, earth, ground, land, country; *par* —, on the ground, down.

tête, *f.*, head; *fig.*, chief, life, person.

théâtre, *m.*, theatre, stage, play, drama.

tiare, *f.*, tiara (crown of chief-

tiers, tierce, third (part). [priest).

tige, *f.*, stock, stalk, stem.

tigre, *m.*, tiger.

tirer, to draw, pull (off *or* out), extract, save, exact, take, get, let off, shoot; *se* —, to come off, escape.

tissu, *m.*, tissue, series.

titre, *m.*, title, claim, pretext.

tombeau, *m.*, tomb.

tomber, to fall, sink, drop, fail.

tonnerre, *m.*, thunder.

torrent, *m.*, torrent, stream.

tort, *m.*, wrong, error, harm; *à* —, wrongly, wrong; *avoir* —, to be wrong.

tôt, soon; *au plus* —, as soon as possible.

toucher, to touch, reach, approach, join, affect, concern, strike.

toujours, always, ever, still, nevertheless.

tour, *m.*, turn, round, trick; — *à* —, by turns, in turn; *à son* —, in one's turn.

tour, *f.*, tower, steeple.

tourment, *m.*, torment, torture.

tout, *adj.*, all, every; any; *with art.*, all (the), the whole; *n.*, all, the whole, everything; *pl. tous*, all, everybody; *adv.*, all, entirely, quite, very, though, while; — *à coup, d'un coup*, all at once, suddenly; — *à fait*, quite, entirely; — *de bon*, in earnest; *pas du* —, not at all.

toutefois, nevertheless, yet, however.

tout-puissant, omnipotent; *n.*, (the) Almighty.

trace, *f.*, trace, track, footstep, path.

tracer, to trace, track, mark out.

traduire, *irr.*, to translate.

tragédie, *f.*, tragedy.

tragique, tragic, tragical.

trahir, to betray, deceive, belie, disclose.

trahison, *f.*, treason, treachery, betrayal.

traîner, to draw, drag, prolong, linger.

trait, *m.*, arrow, shaft, draught, stroke, trait, feature, flash, impulse.

traîter, to treat, use, entertain; — *de*, to treat as, call.

traître, *m.*, **-sse**, *f.*, treacherous; *n.*, traitor; *en* —, treacherously.

trame, *f.*, woof, thread (of life), plot.

trancher, cut (off), cut short, decide.

transport, *m.*, transport, passion, rapture.
transporter, to transport, carry, enflame, enrapture.
travail, *m.*, labor, work, toil.
travailler, to labor, work, toil; *se* — *à*, to work for, try (to).
travers, *à* —, *au* — *de*, across, through; *de* —, crosswise, askant.
traverser, to traverse, cross, disturb, thwart.
trembler, to tremble, dread, fear.
trempe, *f.*, temper, style, sort.
tremper, to dip, soak, steep, imbrue.
trépas, *m.*, death, decease (*also pl.*).
très, very, much, very much.
trésor, *m.*, treasure.
tribu, *f.*, tribe.
triomphe, *m.*, triumph.
triompher, to triumph (over, *de*).
triste, sad, sorrowful, gloomy, unhappy.
tristesse, *f.*, sadness, sorrow, gloom.
tromper, to deceive, cheat, disappoint; *se* —, to mistake, be mistaken, err.
trompette, *f.*, trumpet.
trompeu-r -se, deceitful, false; *n.*, deceiver, cheat, impostor.
tronc, *m.*, trunk (of tree).
trône, *m.*, throne.
trop, too, too much *or* many (*de*); too well, too far, *or* long, *or* often; very, quite, extremely; — *peu*, too little *or* few; *de* —, in excess, superfluous; *pas* —, not much, hardly; *as n., le* —, excess, superfluity.
trophée, *m.*, trophy.
trouble, *m.*, trouble, disturbance, confusion, distress; *adj.*, troubled, turbid, dim, obscure.
troubler, to trouble, disturb, agitate, confuse, interrupt; *se* —, to be disturbed, *or* agitated, *or* confused, falter.
troupe, *f.*, troop, band, company, flock.
troupeau, *m.*, flock, herd.
trouver, to find, find out, meet (with), visit, see, deem; *aller* —, to go and see; *se* —, to be found, be met with, be.
tuer, to kill, slay.
turc, turque, Turkish; *n.*, Turk.
tutélaire, tutelary, protecting, guardian.
tyran, *m.*, tyrant.
tyrannique, tyrannical.

U

un, one, an, a; *pron.*, (*also l'*—), one, some one, any one; *l'*—, the one; *pl., les* —*s*, some; *l'*— . . . *l'autre*, each other; *les* —*s* . . . *les autres*, one another (*of mutual action*).
unique, unique, only, sole, peculiar.
unir, to unite, join.
univers, *m.*, universe, world.
usage, *m.*, usage, use, custom, habit.
user, to use (up), consume, wear out; — *de*, to make use of, deal (with).
usure, *f.*, usury, interest, profit.

V

va (*aller*), go! well! nay!
vagabond, vagabond, wandering, nomadic.
vaillance, *f.*, valor, worth.
vaillant, valiant, worthy, worth.
vain, vain, useless, idle; *en* —, in vain, vainly.
vaincre, *irr.*, to conquer, overcome, be victorious.
vainqueur, *m.*, conqueror, victor; *adj.*, conquering, victorious.
vaisseau, *m.*, vessel, ship.
valable, valid, available.
valeur, *f.*, value, worth, valor.
valeureux, valorous, valiant.
vallée, *f.*, valley.
vallon, *m.*, (small) valley, vale.
valoir, *irr.*, to be worth, avail, equal; — *bien*, to be well worth, be as good as; — *mieux*, to be better, be preferable; *faire* —, to give value to, enhance, make the best of, urge, push (forward).
vanité, *f.*, vanity, pride, boast; *faire* — *de*, to be proud of, boast of.
vanter, to vaunt, praise; *se* —, to boast.
vapeur, *f.*, vapor, mist, steam, spirit.
vautour, *m.*, vulture.
veiller, to watch, wake, be [awake.
vendre, to sell.
venger, to avenge, revenge; *se* —, to take vengeance, be revenged.
veng-eur -eresse, avenging, vengeful; *n.*, avenger.
venir, *irr.*, to come, come on, proceed, arrive, happen; *w. infin.*, to come and, *or* to; — *à*, to happen; — *de*, to have just (done); *faire* —, to send for, summon; *d'où vient?* whence comes it, how is it?
vent, *m.*, wind, breeze, air.
venue, *f.*, coming, arrival.
ver, *m.*, worm.
véritable, veritable, true, real.
vérité, *f.*, truth; *en* —, truly, indeed.
vers, *m.*, verse, line (of poetry).
vers, towards, to, about, near (*often in modern sense of* envers).
verser, to pour, shed, spill.
vertu, *f.*, virtue, courage, force, chastity, (good) quality.
vertueux, virtuous, chaste.
vêtement, *m.*, garment, clothing, dress.
vêtir, *irr.*, to clothe, dress, put on (clothes); *p. adj.*, **vêtu**, clad, arrayed.
veu-f -ve, widower, widow; *adj.*, [bereaved.
victoire, *f.*, victory.
vide, empty, vacant, void; *le* —, vacancy, empty space, void.
vie, *f.*, life, lifetime, livelihood.
vieil (*see vieux*).
vieillard, *m.*, old man, graybeard.
vieillesse, *f.*, old age.
vieillir, to grow old; *p. adj.*, **vieilli**, grown old, aged.
vieux, vieil-le, old, aged, ancient.
vif, living, alive, lively, quick, vivid.

vigne, *f.*, vine, vineyard.
vigueur, *f.*, vigor, strength, force.
vil, vile, mean, cheap.
ville, *f.*, city.
vin, *m.*, wine.
violence, *f.*, violence, force, compulsion.
violer, to violate, transgress, break.
visage, *m.*, visage, face, countenance, look, aspect.
vivant, *p. adj.*, alive, living, lively.
vive (*vivre*), long live . . .!
vivre, *irr.*, to live, be alive, exist; — *de*, to live on.
vœu, *m.*, vow, wish, prayer.
voi, *poet.* = *vois* (*voir*).
voici, see here, here is, *or* are, behold, as follows; *le* — *qui vient*, here he comes.
voie, *f.*, way, road, course, means.
voilà, see there, there is, *or* are, behold, now; *le* —, there he is; *que* —, there, as you see; — *que*, now, then, at once.
voile, *m.*, veil; *f.*, sail, ship (*gender not always dist. in XVII. cent.*).
voir, *irr.*, to see, look, perceive, visit; *je voi* = *je vois; faire* —, to show; *pour* —, just to see; *se* —, to see one's self, be.
voisin, neighboring, near; *n.*, *m. f.*, neighbor.
voix, *f.*, voice, sound, vote.
vol, *m.*, theft, robbery; flight.
volage, fickle, inconstant.
voler, to steal, rob; to fly.
volontaire, voluntary, willing.
volonté, *f.*, will, wish, pleasure.
vouloir, *irr.*, to will, be willing, wish, consent, require, desire, intend, mean; — *bien*, to be very willing, consent (freely), please, take pleasure, condescend; — *dire*, to mean; *en* — *à*, to be angry with, blame; *que voulez-vous?* what do you mean; *imper.*, *veuillez*, please.
vouloir, *m.*, will, wish, intention, pleasure.
vrai, true, real, genuine; *à* — *dire*, to tell the truth; *adv.*, **vrai, vraiment,** truly, indeed.
vraisemblance, *f.*, verisimilitude, probability, likeness.
vu (*voir*) **que,** seeing that, as, since.
vue, *f.*, sight, view, look; *à sa* —, at the sight of him.
vulgaire, vulgar, common; *n.*, the vulgar, common people, mob.

Y

y, *adv.*, there, thither, here; *pron.*, to, at, in, on, of, etc., it, them (*in senses of* à); *il y a*, there is, *or* are; *il y va de*, it concerns, is question of; *il y va de sa vie*, his life is at stake.

Z

zèle, *m.*, zeal, ardor.
zélé, zealous, ardent.

T4-APV-170